CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DENOTATIVO Y CONNOTATIVO DE PRODUCCIONES DE VIDEO INDIGENA DE OJO DE AGUA COMUNICACIÓN

Este capítulo contiene el análisis denotativo y connotativo de cinco producciones de video indígena de la organización Ojo de Agua Comunicación seleccionadas de acuerdo a los criterios mencionados en el capítulo anterior. El capítulo se divide en tres partes: 1) La producción base: *Historias Verdaderas: Video México Indígena 2)* las producciones de encargo por instituciones gubernamentales como la SEP: *Herencia africana* y *Nuevo amanecer*, 3) las producciones de encargo por parte de asociaciones civiles o personas con la intención de tocar alguna problemática concreta de los pueblos indígenas: *La lucha por la tierra: crónica desde Yosotatu* y *Deshilando condenas, bordando libertades.*

Cabe mencionar que algunos de los realizadores que forman parte de de Ojo de Agua Comunicación son indígenas y otros no. Por lo que es importante recapitular que de acuerdo con García (2007) para los miembros de Ojo de Agua Comunicación al video indígena se le define como una postura que no parte de que esté realizado necesariamente por una persona o comunidad indígena sino que va más de acuerdo en función del uso que se le da a la herramienta del video en la dignificación de los pueblos indios.

La finalidad de realizar un análisis denotativo y connotativo es poder identificar los signos y lo significados que están contenidos en el planteamiento audiovisual de cada producción, de tal forma que esta parte de la tesis se centra principalmente en dos dinámicas: la descripción y la interpretación. Para Cassetti y Di Chio, describir es "recorrer una serie de elementos, uno por uno, con cuidado y hasta el último de ellos, detallada y completamente" e Interpretar "no significa solamente desplegar una atención de modo persistente con respecto al objeto, sino también interactuar explícitamente con él" (1991, p.23), es decir, captar el sentido en la construcción de los significados en relación con el objeto.

A continuación se explica cada producción en función de sus respectivos contextos socio-culturales, consecutivamente le sigue la denotación; es decir, la descripción general de los elementos contenidos como son las imágenes, la composición, los sonidos, los textos, entre otros. Inmediatamente después se realiza la connotación o interpretación pues en este nivel es cuando se da la producción de significado que ayuda en la construcción y enriquecimiento del sentido de cada una de las producciones para finalmente mostrar un análisis de discurso a nivel del mito de Roland Barthes.

Historias Verdaderas: Video México Indígena

La producción de *Historias Verdaderas: Video México Indígena* fue realizada por la organización de Ojo de Agua Comunicación con la colaboración del Museo Nacional del Indio Americano, Smithsonian Institution para la gira de Video México Indígena celebrada en distintos lugares de Estados Unidos durante el mes de Abril del año 2003 (CLACPI, s/f).

Denotación

Historias Verdaderas: Video México Indígena tiene una duración de once minutos. Se hizo a manera de homenaje al indígena purépecha, Valente Soto Bravo, precursor del video indígena en Michoacán, México (1955- 2000).

Este video brinda una explicación, a través de testimonios de los realizadores indígenas: Valente Soto- Purépecha, Crisanto Manzano- Huinichitza, Fabiola Gervasio- Mixé, Mariano Estrada- Tzetzal, Juan José García – Zapoteca**,** quienes

dan sus propios puntos de vista y reflexiones sobre lo que significa e implica el video indígena. Al mismo tiempo, el video muestra pequeños fragmentos de producciones en donde las imágenes muestran las costumbres de los pueblos indígenas, por ejemplo el caso de los bailes de las bodas tradicionales, el cuidado de los recursos naturales como la preservación de bosques, agua y tierra; el reclamo de los derechos indígenas con imágenes en donde la mujer indígena denuncia la imposición del dispositivo intrauterino, entre otras.

Esta producción se divide en tres partes: una introducción, una parte central del video y por último el desenlace a manera de conclusión.

En la introducción los realizadores indígenas Valente Soto, Fabiola Gervasio, Crisanto Manzano y Mariano Estrada comentan lo que el video indígena debe ser y qué debe plasmar como sus historias verdaderas.

Vemos en un primer plano a Valente Soto, presentado como indígena Purépecha, detrás de él se observa en un montaje un vectorscopio, es decir un instrumento utilizado en los equipos de video el cual mide los colores y tonos de saturación de la imagen. Soto habla sobre el manejo del video indio y dice: “Nuestros padres y nuestros abuelos eran los que alrededor del fogón de la cocina nos contaban la historia de nuestros pueblos y a través de ellas nos transmitían conocimientos”. Hay imágenes del fragmento del video llamado Lo’Hil k’’In del realizador Mariano Estrada en el cual se observan unas niñas vestidas con trajes regionales corriendo y detrás de ellas van dos señores, uno agarrando a un animal en forma de puma negro y otro agarrando un bastón, esto es presentado en una cancha de básquetbol en una escuela y se observa a mucha gente viendo esta representación. Se escucha una música de fondo de unas trompetas y Soto continua narrando: “…actualmente, la televisión ha usurpado ese lugar. Si quieren ver televisión que sea el abuelo que nos cuente una historia con este instrumento”. Después podemos ver la imagen de un logotipo que indica la letra *e* en color azul, la narración de Soto en voz en off indica: “El video indio tiene que ser muy realista

y muy participativo, poner en ese espacio lo nuestro, que los niños y ancianos se vean ahí".

En otra imagen se aprecia un aula de clases con una televisión, la cual muestra en su pantalla imágenes de la realizadora indígena Mixé, Fabiola Gervasio enseñando una cámara de video a unos niños. Vemos las imágenes de unos niños observando en el salón de esta aula de clases a la televisión en donde se ven ellos mismos y se empiezan a reír.

En este video hay imágenes en blanco y negro que nos muestran a personas que se encuentran grabando los mismos testimonios de los realizadores indígenas que aparecen en este corto. Cuando estas imágenes son presentadas podemos apreciarlas en movimiento, es decir se observa a las personas manejando las cámaras de video, moviendo las lentes, hay acercamientos a las mismas cámaras, a los micrófonos. La persona que sale manejando la cámara es el realizador indígena zapoteca Juan José García quien finaliza este corto y nos brinda también su testimonio, a él lo observamos en estas imágenes acompañado de una mujer quien lo está ayudando a grabar. Aquí entra de fondo una música acompañada de violines y después observamos un plano americano de la realizadora indígena Mixé, Fabiola Gervasio quien se encuentra sentada, detrás de ella hay unos árboles. Ella da su testimonio y dice: "uno cuando hace un video es porque lo siente".

Después hay imágenes del realizador Huinichitza, Crisanto Manzano, se le observa cortando cáscaras a mazorcas de maíz, aquí vemos planos en detalle del mismo maíz. Le observamos nuevamente en un plano americano y Menciona: "Uno tiene que plasmar lo que uno piensa y lo que uno cree". Después entra otra imagen en primer plano del realizador Tzetzal, Mariano Estrada, esta imagen entra de lado y después se centra en la pantalla, la misma aparece en blanco y negro, detrás de él se observa a una señora con un niño. Mariano Estrada aparece diciendo: "Quiénes somos, qué hacemos, cómo vivimos, cuáles son nuestras historias verdaderas". Posteriormente la imagen que teníamos de él pasa a un

plano en detalle de su rostro en donde observamos sus ojos, esta imagen aparece a color pero con un efecto pixeleado. De fondo tenemos la misma música de violines pero se escucha el canto de un gallo. Al terminar estas imágenes y narraciones se da el comienzo de la parte central del video.

La parte central del video tiene un inicio que presenta el título del corto *Historias Verdaderas: Video México Indígena*. Aquí vemos un efecto de post-producción, observamos la imagen de truenos sobre el paisaje de unas montañas y posteriormente observamos que se queda en fijo esta imagen de las montañas pero ahora se ve parte de niebla en ellas, se escucha el sonido de unos grillos y unos pájaros.

Esta parte continua centrándose en presentar los puntos de vista y reflexiones de estos realizadores sobre el video indígena, cada uno da su opinión sobre lo que representa el video indio y la forma en que los ha ayudado, servido e inspirado para hacer sus producciones, al mismo tiempo aparece el fragmento del video, *Guia Too* del realizador Crisanto Manzano. Las imágenes de este fragmento son paisajes, vemos montañas y cascadas. Aparece Crisanto en un recuadro encima de estas imágenes. Se le observa nuevamente sentado y quitándole las cáscaras al maíz. Menciona: “(…) cuidar los bosques, los recursos naturales que tienen nuestros pueblos, porque ese es el sostén de la vida de ellos”.

También podemos ver a Mariano Estrada diciendo: “Iato, la montaña poderosa (…) se ubica a los pueblos indígenas, se ve cómo es que tienen esa relación con la naturaleza”. Observamos que aparece la imagen de una escultura de piedra, encima de esta imagen hay un paneo que nos ejemplifica una transparencia de un escenario natural en donde se observa el paisaje de la niebla y de una montaña, esta imagen queda fija y vuelve a aparecer otra imagen en transparencia encima de la anterior. La imagen nos presenta al perfil de una anciana con una manta en su cabeza y habla en un dialecto indígena. Aparece la traducción: “Te pido Señor para que les des sabiduría, entendimiento y salud a todos los habitantes del mundo. También a todos los jóvenes del mundo, para que cuiden la naturaleza”.

En seguida podemos apreciar las imágenes de otro fragmento del video llamado Atlzatzilistli del realizador José Luis Matías de la región Nahua, el fragmento contiene imágenes de una danza de personas con máscaras, sombreros y vestimenta de sarapes. Después vemos la imagen de Fabiola Gervasio en un pequeño recuadro sobre las imágenes de la danza. El fragmento del video se observa a color y este recuadro de ella se observa en blanco y negro. Fabiola comenta: “el video me ha ayudado a valorar muchas cosas, como mujer, como indígena, como parte de una cultura. […] A través de otros videos de otros compañeros que han hecho video sobre cultura me ha ayudado a diferenciar mi cultura de otras culturas”.

En otra secuencia vemos en un plano medio a Mariano Estrada sentado en una hamaca en el interior de una casa. Menciona que es indígena Tzetzal. Después vemos las imágenes de él cortando un tronco con un machete. En seguida entra su voz en off que dice: “como comunicador indígena he tomado el compromiso de hacer y transportar esta información hacia los otros espacios para que sepan que aquí estamos, aquí vivimos y ese es nuestro mundo, que de alguna u otra forma nos tienen que reconocer que somos un pueblo digno”. Al momento de cortar el tronco aparece por debajo de éste por medio de un efecto de post producción, una banda blanca que contiene el texto: “libertad indígena” y en seguida entra otro efecto de un movimiento de rapidez para denotar la acción cuando ya ha cortado el tronco, vemos que Estrada toma una parte del mismo y lo acerca a unos guajolotes para que lo piquen.

En seguida se observan imágenes de un montaje de hormigas llevando unas hojas en grupo, aquí una voz en off dice: “parece increíble pero los animales viven más organizados que nosotros los seres humanos (…) Pero gracias a ellos podemos aprender a como unirnos para vivir mejor.” También se presentan una serie de imágenes fijas de fotografías en donde se ven a personas en grupo, por ejemplo hay una fotografía de muchas personas llevando mantas en una

manifestación, no se alcanza a apreciar bien lo que dicen las mantas. Podemos ver otra imagen en donde aparece una persona encapuchada en una carretera y se observa en la parte superior con fondo rojo y letras blancas un titulaje que dice: “La historia está prendida”. Cabe resaltar que cuando aparecen estas imágenes entra el fondo de una música muy golpeada de sonido de tambores.

En otra secuencia se ve nuevamente la imagen en plano americano de Crisanto Manzano, él da su testimonio y narra que es Hunichitza y arrinconero; relata que además de hacer video siembra col y hace panela, también nos habla de cuantas horas tiene de grabación de material en cámara y que ha realizado una decena de videos. Dice: “Hablar de la música, hablar de la danza, es lo más fundamental que tienen nuestros pueblos indígenas, y esa es la idea de ser indígena. Queremos que los pueblos estén llenos de vida.” La imagen de él aparece en blanco y negro. Vemos después las imágenes de un fragmento de su video llamado: Boda Tradicional en Tantéese, estas imágenes muestran ciertamente una boda tradicional en un pueblo.

Aparece también otro fragmento del video Ch’anantskua del realizador Dante Cerano de la región Purépecha. Este fragmento muestra una fiesta tradicional a la que asiste un pueblo, se observa a la gente en montón, entre ellos hay mujeres, hombres y niños, se les observa caminar entre calles llevando ramas adornadas, echando cohetes, tocando música con tambores. Hay una voz en off de una mujer que habla en dialecto indígena y se observa una traducción: “en la misma tarde de la fiesta se van con el novio, del baile de la noche los muchachos se las llevan a su casa por eso en esta fiesta muchos jóvenes se casan […]”.

Hay otra secuencia que nos muestra las imágenes del realizador zapoteca Juan José García, se le observa grabando con una cámara de video, en esta imagen se aprecia que el testimonio que está siendo grabado es el de Fabiola Gervasio, la imagen se muestra en blanco y negro, se les observa bromeando y hay un momento en que García le dice a Gervasio: “Si te equivocas le cortamos o lo

retomas y… pues ya ves que en la edición todo se puede arreglar”, Gervasio le contesta: “¡Claro!”.

Posteriormente aparece la imagen a color de Fabiola Gervasio, ella se observa en un plano medio. Gervasio comenta: “Hay dos temas que a mi me gustan mucho y me preocupan, uno, la equidad de género y otro, el tema de la globalización”. Cuenta que el video le ha servido bastante ya que es una forma de poder ayudar a las mujeres a que se expresen. Podemos ver que aparece el fragmento de su video llamado: Eso viene sucediendo, este fragmento contiene un título en letras blancas con el tema de la imposición del dispositivo intrauterino, las imágenes son los relatos de mujeres que cuentan como fueron a la clínica a que les hicieran el papanicolau y en vez de eso se les impuso el dispositivo. También vemos otras imágenes en plano general de un salón donde está Fabiola hablando con varias mujeres en grupo.

En otra secuencia de imagen aparece otro fragmento de video, éste se llama Këdung Ajdk del realizador Hermenegildo Rojas de la región Mixé. Podemos ver que aparece un hombre con sombrero y camisa de cuadros hablando con la gente de una comunidad, en especial se observan mujeres vestidas con falda larga y pañuelos de colores en la cabeza, también vemos a hombres que tienen sombrero y algunos se encuentran parados con las manos en los bolsillos de los pantalones, este hombre les habla en lengua indígena, hay una traducción que aparece y dice: “Ya estamos aquí para que nos indiquen el motivo de su inconformidad. La solución de hace un año es muy clara, ahora solo falta negociar su inconveniencia para poder cerrar este caso”. Hay otra imagen en donde vemos a una mujer indígena con falda larga y también lleva un pañuelo en su cabeza, se le observa junto con otras dos mujeres vestidas de igual forma pero también se alcanza a observar que a su lado está un hombre con una hoja en las manos. La mujer en esta imagen comenta en lengua indígena de frente a la cámara: “Los burros se estaban matando debido a que la señora amarra su animal en el camino…y cerca del manantial; no sé por qué hace esto, si todos necesitamos del agua”.

Posteriormente aparece otro fragmento del video del Parikutini del realizador Valente Soto, en este fragmento hay imágenes antiguas de la erupción del volcán a modo de archivo histórico, hay una voz en off de Soto que dice: “El Parikutini, el documental que hicimos es más que nada el resultado de un proceso de recuperación de la memoria histórica”. Después aparece como parte del relato del mismo fragmento del video una voz en off que habla de esta erupción del volcán y la cual dice: “Toca su turno a San Juan Parangaricupiru, las primeras corrientes de lava llegan al panteón municipal devorando todo lo que encuentra a su paso, poco después amenazadoramente empieza a destruir y a quemar las casas, es el fin de ese pueblo”. Mientras se va narrando lo anterior, las imágenes presentadas en el fragmento de este video explican visualmente lo contado, vemos un volcán produciendo lava y gente saliendo de unas casas.

Esta parte central del video cierra con la muestra final del fragmento del video Viko Ndute del realizador Emigdio Julián C. de la región mixteca. Nos muestra imágenes de tres señores. Uno danza con un gallo en sus hombros y se observa también a unas personas tocando música con tambores y trompetas. Inmediatamente aparece en un cuadro pequeño encima de estas imágenes Valente Soto quien dice: “El video indio es una nueva forma de registrar nuestra lengua, nuestra cultura y todos los conocimientos que poseen nuestros pueblos.” La parte de las imágenes del fragmento del video aparecen a color y el recuadro pequeño con el personaje de Valente Soto aparece en blanco y negro. Para finalizar esta parte se hace un fade a negros.

Después es el desenlace, el cual trata los puntos de vista de forma hilada de los testimonios de los realizadores indígenas sobre lo que es el video indígena para ellos. Esta parte inicia con una música de fondo de violines. En esta parte se entrelazan las imágenes de los testimonios con las imágenes de Juan José García manejando la cámara de video al momento de grabar, en blanco y negro y la de los testimonios aparecen a color. Por ejemplo, primero vemos en un plano contrapicado parte de la espalda de Juan José García y se le observa grabando a

Fabiola Gervasio, esta imagen aparece en blanco y negro, consecutivamente después vemos la imagen de Fabiola Gervasio a color, se le observa en un plano medio y ella menciona: “a través de las lentes de las cámaras se puede ver cosas que a simple vista no se ven”. Después entra un efecto de post- producción en el cual se observa la entrada de una imagen en blanco y negro, en la imagen vemos una lente de una cámara de video, después hay un zoom de alejamiento que nos deja ver que esa lente está capturando el rostro de Mariano Estrada, después aparece la imagen a color de un primer plano de Estrada, quien dice: “nada nos detiene en este espacio […] Lo que hago no es para mí, es para otros, para muchos”. Inmediatamente después entra la imagen en blanco y negro en plano contrapicado de Juan José García viendo a través de su cámara de video. Después de esta imagen aparece la de Crisanto Manzano a color en plano americano en donde se le observa sentando y agarrando una mazorca de maíz. Él dice: “de donde vamos a levantar a los muertos para que nos vuelvan a enseñar nuevamente ese conocimiento”.

Aparece una imagen en blanco y negro de Fabiola Gervasio sentada en un tronco e inmediatamente después vemos a Juan José García manejando la cámara de video. Posteriormente sale la imagen a color de Valente Soto como se nos mostró en el inicio del corto, en un primer plano y detrás de él observamos el mismo montaje del vectorscopio, Soto dice: “si quieren ver televisión, que sea a través del abuelo que nos pueda contar una historia mediante el instrumento del video para que nos podamos quedar con esa imagen aunque muera y sea para las futuras generaciones”. Finalmente después de ir hilvanadas estas opiniones, aparece Juan José García.

A García lo observamos en blanco y negro en plano medio, él aparece al lado de un equipo de video, hay un teclado, un monitor de computadora y un monitor de televisión, en los monitores vemos la imagen fija de Valente Soto. García enfatiza que este video fue un homenaje a Valente Soto, precursor del video indígena en Michoacán. García concluye diciendo que para Soto, a través del video y la educación se podía revalorar lo propio de las culturas indígenas. Dice: “la

herramienta del video ayuda a unir las voces del pasado con las voces del presente, así como lo hacemos hoy con nuestro compañero Valente". Hay un zoom hacia el monitor que contiene la imagen de Soto, el corto cierra con esta imagen fija en la pantalla completa la cual entonces aparece ya a color, en la parte superior de esta misma hay unos títulos que dicen: Valente Soto Bravo, 7 de Julio de 1950- 29 de Septiembre 2000. Se da entrada a los créditos por medio de un fade a negros.

La parte de la salida de los créditos maneja una música suave y tranquila de una canción tarareada en lengua indígena que hace mención al Paricutini, se observa en esta salida de los créditos la imagen de un atardecer en donde apenas se alcanza a ver unas personas tocando unos instrumentos que no se aprecian bien ya que la iluminación tiene un contraluz (ver Apéndice A).

Connotación

Historias Verdaderas: Video México Indígena nos presenta una visión y reflexión sobre lo que significa el video indígena a través de las voces de realizadores indígenas de video indio que a su vez aparecen como protagonistas en el corto.

Este corto nos permite acercarnos a lo que significa el video indígena para el propio realizador indígena reflejando la experiencia que ellos hacen precisamente de esta herramienta a través de la presentación de fragmentos de sus propios trabajos. Además el video se muestra como un homenaje a Valente Soto ya que él fue el precursor del video indígena en Michoacán y de alguna forma funciona como un testimonio especial dentro de esta producción. La presencia de este personaje representa al pasado y la imagen de los realizadores que dan también sus testimonios nos representan el momento presente, de tal forma que el video establece una relación entre el pasado y el presente. Tal relación la podemos entender a través de los equipos de video como grabadoras, lentes, micrófonos que son el vínculo entre el pasado y el presente. Podemos interpretar que el uso de esta herramienta tecnológica ha contribuido a tener una utilidad de registro, es decir el video posibilita captar cualquier momento, evento, suceso, objeto o

persona y archivarse para la posteridad, de tal forma que permite perpetuar instantes que no se repetirían de la misma manera. Por ejemplo, este video fue hecho en el 2003 y Valente Soto murió en el 2000 pero este corto presenta imágenes de él porque se contaba con un archivo y fue posible presentar parte de su testimonio aunque él ya no se encontrara presente. Esto se logra por medio de la herramienta del video, instrumento que en todo momento es una constante a lo largo de las imágenes, por ejemplo los personajes de los realizadores indígenas dan sus testimonios continuamente en planos enteros además de que aparecen imágenes de cables, audífonos y de personas que al parecer son quienes están grabando esta producción, *Historias Verdaderas: Video México Indígena;* es decir se está dando énfasis al instrumento tecnológico del video y a su vez este tipo de escenas nos adentra al mismo corto.

Juan José García, indígena Zapoteco, es la persona que grabó los testimonios de *Historias Verdaderas: Video México Indígena,* esto lo podemos notar al ver el tipo de imágenes en blanco y negro de García grabando a los realizadores que aparecen como protagonistas dentro del corto y que también son indígenas, de tal forma que el corto nos muestra que existe un apropiamiento de la herramienta del video por parte del mismo indígena. También el uso constante del efecto de adentrarnos al corto y al mismo tiempo de sacarnos de él nos dice cómo es que la herramienta del video es muy importante para ellos y como hacen uso de ella para sus objetivos; tan solo al ver en una parte del corto a Juan José García al momento de grabar con la cámara de video a Fabiola Gervasio, éste le da a entender que si se llegase a equivocar puede cortarle y retomarla de tal forma que si no le gustase en la edición todo se puede arreglar.

Al inicio de esta producción se puede observar de fondo una imagen de un vectorscopio cuando se presenta al personaje de Valente Soto, automáticamente si sabemos la referencia sobre de qué imagen se trata le prestamos más atención al cuestionamiento de por qué la ponen de fondo y al transcurrir la producción asumimos que la importancia radica nuevamente en la herramienta del video, esta

herramienta en donde ellos mismos se están auto representando al ser los protagonistas dando sus propias reflexiones.

La parte de la introducción resulta muy interesante ya que los testimonios de Valente Soto, Fabiola Gervasio, Crisanto Manzano y Mariano Estrada nos dan cuenta de lo que el video indígena debe ser y lo que debe plasmar como sus historias verdaderas. Es decir aquí el corto se está presentando como un instrumento a través del cual ellos como realizadores indígenas pueden contar sus propias historias, las que para ellos son las verdaderas y no las que cuentan continuamente los medios convencionales. Esto lo podemos observar cuando Soto enfatiza en su narración que la televisión ha usurpado el lugar que para él le corresponde a los padres y abuelos ya que eran ellos quienes contaban las historias de sus pueblos y a través de ellos se obtenían los conocimientos. Curiosamente mientras Soto narra esto observamos que aparece la imagen de un logotipo que contiene la letra *e* la cual se percibe como el emblema que correspondía a un noticiero de Televisa que se llamaba *eco,* lo cual significa que el corto trata de enfatizar la situación de la temática indígena la cual aparece muchas veces de forma estereotipada y transformada en las grandes empresas de los medios convencionales.

Para estos realizadores indígenas que aparecen en el corto resulta característico que el video indígena cuente con la participación de su gente y que refleje su propia realidad, por ejemplo ellos enfatizan la relevancia de que con la herramienta del video los niños y ancianos también pueden contar sus historias, esto se refuerza con la imagen en donde se aprecia en un aula de clases una televisión y dentro de sus imágenes se observa a la realizadora indígena Mixé, Fabiola Gervasio enseñándole a unos niños una cámara de video. De alguna forma este uso de escenas hace que se contraste el estereotipo que se piensa de que los indígenas son personas que no saben hacer uso de la tecnología, que son atrasados o que simplemente no tienen la educación suficiente para aprender.

Los personajes que aparecen en *Historias Verdaderas: Video México Indígena* son los mismos realizadores indígenas de video indígena nos dejan en claro la importancia de que las generaciones futuras se puedan ver a través de esta herramienta. Una vez más hablamos del vínculo entre el pasado y el presente, es decir, se hace una constante referencia a que el video puede ser usado tanto por generaciones pasadas (los adultos y ancianos) como por generaciones futuras (los niños).

Algo que llama la atención en el corto es el uso que se le da a la televisión, por un lado se le percibe como un medio que es parte de una poderosa empresa, pero por otro lado vemos también imágenes en donde la televisión es utilizada como una herramienta para enseñar, es decir en el corto nunca vemos imágenes típicas de programas de los medios convencionales, lo que observamos es que se enfatiza al aparato televisor como un instrumento de proyección de los videos. Por ejemplo, la gente adulta, en este caso Fabiola trata de transmitir e inculcarle a los niños que pueden aprender a usar la cámara de video con la intención de rescatar lo que es la transmisión de un conocimiento de una generación a otra y por medio de la televisión les muestra a los niños sus propias imágenes para que se perciban.

También alrededor de la producción los testimonios de los realizadores indígenas nos permiten saber como piensan, que les inspira y que temas para ellos resultan importantes para que se toquen en la temática indígena. Por ejemplo, se toca el tema de la recuperación de la memoria histórica y a la vez vemos fragmentos que presenta el corto de material de archivo como fotos y filmaciones viejas o el uso del blanco y negro en el corto, de de tal modo que concretamente la producción vuelve a remitirnos con a esta unión entre el pasado y el presente, a este vínculo entre las futuras generaciones con las viejas generaciones.

Para estos realizadores es de suma relevancia el transmitir sus realidades a otros para que los demás conozcan sus historias. A esto se refiere Mariano Estrada

cuando menciona: “Nada nos detiene en este espacio […] Lo que hago no es para mí, es para otros, es para muchos”.

También los realizadores se refieren a temas como el de la colectividad y a la vez esto se representa con la imagen del montaje de las hormigas las cuales llevan unas hojas, además de que la narración en voz en off menciona que los animales pueden ser más organizados que el ser humano pero que igual podemos aprender de ellos, queriendo decir que este concepto de colectividad representado por la imagen de las hormigas es interpretado en la manera de trabajar en grupo. Otro de los temas que toca el video es el de la lucha por la búsqueda de la libertad indígena, aquí se representa con una imagen muy significativa la cual es la imagen de Mariano Estrada cortando el tronco con su machete y aparece por debajo del tronco la banda blanca que dice: Libertad indígena. El machete es el símbolo emblemático que representa una lucha. Si unimos estos dos temas de la colectividad y la libertad indígena, podemos interpretar que para los indígenas resulta importante enfatizar la colectividad de sus comunidades en la búsqueda de las soluciones a sus posibles denuncias e inconformidades.

Continuamente el video enfatiza el reconocimiento de la cultura y de las raíces; por ejemplo cuando se presentan los testimonios enfatizan el nombre y el lugar de donde proviene la persona que habla, si bien es cierto que en cualquier video se pone un titulaje que nos indica quien es y de donde es la persona que ésta hablando. Sin embargo en este corto resulta palpable que conlleva una segunda intención que va más allá de decir me están presentando a una persona ya que al aparecer de modo no estático sino en movimiento constante y resaltado a color hace que se interprete como una acentuación sobre el origen de los realizadores y a su vez esta acentuación significa el que veamos el sentido de orgullo de provenir de una comunidad indígena, es decir, se refuerza la parte esencial del ser indígena.

A lo largo del corto se hace referencia a la relación que tienen los indígenas con la naturaleza y la importancia que ésta implica para los indígenas. Por ejemplo en lo que concierne al sonido y la música en el corto existen constantes referencias sonoras a la naturaleza como el canto de aves o de grillos. Se enfatiza la naturaleza como el sostén de la vida y resulta interesante ver la imagen en donde Crisanto Manzano se refiere a esto mientras se le muestra cortando una mazorca de maíz, de tal forma que es una imagen muy representativa puesto que el maíz es entendido como el alimento de los indígenas y resulta muy simbólico observar el trabajo de Manzano que precisamente se relaciona con el maíz que proviene del trabajo de campo, de la naturaleza, trabajo que realizan muchos indígenas.

Algo que llama la atención alrededor de la producción de *Historias Verdaderas: Video México Indígena* es que en los testimonios solo aparece el de una mujer, lo cual puede ser representativo al mostrarnos que la realidad actual es que no hay muchas mujeres indígenas realizadoras de video pero que a pesar de esto sí existe la preocupación de género en el sector indígena. Es importante resaltar que la narración de Fabiola, la única mujer que aparece en el video, habla precisamente sobre esta búsqueda por la equidad de género. Inclusive el corto nos muestra imágenes donde es muy resaltante el contraste entre la mujer y el hombre, por ejemplo, hay una imagen en donde se muestra a la mujer caminando en una carretera cargando leña y bolsas y por otro lado aparece otra imagen en donde se muestra al hombre en una junta en un interior que probablemente se interprete como una oficina. El video nos muestra que los roles entre los géneros se encuentran aún divididos y que tal vez forme parte de cierta cultura en una comunidad en donde los papeles desempeñados así se compongan, es decir que mientras el hombre discute asuntos políticos, de tierra, la mujer realiza labores de hogar. No obstante a lo largo de la producción no se pretende que nos quedemos con esta imagen sino que también podamos diferenciar que a pesar de que estos papeles entre el hombre y la mujer están divididos, hoy en día se empiezan a dar cambios en esta lucha por la equidad de género. Por ejemplo esto se contrasta en el video cuando posteriormente aparece otra imagen en donde se nota a un señor

hablando en lengua indígena sobre cierto tipo de inconveniencias con una comunidad en donde varias mujeres son ya las que participan, de tal forma que podemos entender que el corto también busca distinguir el cambio de los roles preestablecidos entre el hombre y la mujer.

Análisis de Discurso

Historias Verdaderas maneja un primer discurso en el que habla acerca del papel de los medios convencionales para tocar la temática indígena, dicho discurso evoca al tema de que los indígenas permanecen marginados en estos medios y que muchas veces las tecnologías mediáticas se encuentran al servicio del poder como lo representan empresas como Televisa. Sin embargo este discurso que aparece de forma inicial, a lo largo del video es contrastado por otro que tiene más peso y en cual se centra *Historias Verdaderas* pues nos muestra la forma en que la tecnología del video se ha vuelto una herramienta de expresión y conocimiento para los indígenas. Se da una visión que emerge de los indígenas al autorepresentarse con esta herramienta y se enfatiza sobre este acercamiento entre la tecnología y los indígenas a pesar de ser trabajadores de campo y de vivir en zonas rurales (esto de acuerdo a los escenarios presentados en donde los vemos). A pesar de saber que son un sector poco tomado en cuenta en los medios convencionales, ellos se nos muestran como personas que conocen y usan la herramienta del video y que construyen sus propias narrativas a través de este medio.

Por lo tanto el corto empieza a hacer a un lado este primer discurso sobre la estereotipada y prejuiciada manera de tocar la temática indígena en los medios convencionales y empieza a predominar a lo largo del corto el discurso de que los indígenas son seres capaces de utilizar la herramienta del video en la búsqueda no sólo de su identidad o memoria histórica sino también en la demanda de sus equidades de género, del cuidado a los recursos naturales así como de sus tradiciones y costumbres como pueblos indígenas, en este discurso se rompe con en el de los estereotipos latentes sobre el indígena el cual muchas veces se

piensa como un ser retrasado, ajeno a lo moderno, analfabeta y tonto. Por lo contrario el discurso que maneja el video es mostrar que en realidad los indígenas no se encuentran aislados de la tecnología sino que ahora su presente radica en el empoderamiento de estas herramientas para transmitir lo que ellos denominan como sus “historias verdaderas”. Entendemos por empoderamiento lo que Montero define como

> el proceso mediante el cual los miembros de una comunidad (individuos interesados y grupos organizados) desarrollan conjuntamente capacidades y recursos para controlar su situación de vida, actuando de manera comprometida, consciente y crítica, para lograr la transformación de su entorno según sus necesidades y aspiraciones, transformándose al mismo tiempo a sí mismos (2003, p.72)

De modo que el discurso que podemos percibir es el de este uso de la herramienta del video, por un lado se evoca a este papel de los medios convencionales al no retratar el contexto real de los indígenas por el hecho simplemente de que no va de acuerdo con los intereses de los dueños porque el principal interés de ellos es lo que les pueda generar dinero y el sector de los indígenas no es el que cumple con este fin. Por otro lado el discurso del video enfatiza que para los indígenas esta herramienta cumple más la función de la búsqueda de sus necesidades que el interés al que se refieren los medios de poder y que tales necesidades son las que ellos mencionan en el video, como el cuidado de sus recursos, sus necesidades del reconocimiento de su identidad, su búsqueda de equidad de género, entre otras. Un discurso sobre el empoderamiento de los indígenas de la herramienta del video en la búsqueda de sus preocupaciones y necesidades, un discurso que nos proyecta que el ser indígena no es sinónimo de ser ignorante sino todo lo contrario por el hecho de demostrarnos significativamente en el video que no es una herramienta aislada para ellos como quisieran hacerlo ver los llamados medios convencionales.

A continuación se procede al análisis de las producciones de encargo por instituciones gubernamentales como la SEP: *Herencia africana* y *Nuevo amanecer.* Ambas producciones se originan a partir del siguiente contexto.

Contexto de producciones de la SEP

Olivares (2007) expresó que la SEP por medio de José Luis Velázquez, realizador de origen español y quien trabajo con Monteforte en el proyecto de Transferencia de Medios Audiovisuales, contrata en el 2002 a Ojo de Agua Comunicación para hacer una serie de breves documentales con la idea central de mostrar la multiculturalidad de México.

La serie fue llamada Pueblos de México y estuvo también producida por Media LLum Comunicación, productora de documentales en comunidades indígenas fundada por Velázquez. Según García (2007) Media LLum fungió como productora de la serie, es decir que se encargaba de supervisar el proceso de gestión apoyando en la creatividad y financiación de la producción y Ojo de Agua como productora ejecutiva era la encargada de armar la producción.

Para la realización de dicha serie se trabajó en conjunto con la coordinación General de Educación Intercultural bilingüe, la Secretaría de Educación Pública y con el Instituto Latinoamericano de la Comunicación Educativa. Debido a que la serie era educativa tenía el propósito de incluirse en los planes de estudio de un proyecto de Telesecundaria mediado y controlado por Educación Satelital-EDUSAT (Smith, 2006). Olivares menciona que Ojo de Agua Comunicación aceptó colaborar con la condición de que no realizarían simples monografías sino que abordarían problemáticas concretas de los pueblos indígenas. (2007)

De acuerdo con Caballero

> la Serie Pueblos de México fue diseñada por la Secretaría Intercultural bilingüe de la SEP quien fue la que puso el dinero para la realización de esta serie documental que abordará la vida de las comunidades indígenas a través de una experiencia particular y propositiva sobre algún tema en específico como: proyectos productivos, salud, lengua, cultura, entre otros. El proyecto contempló hacer un video por cada pueblo indígena en México, Ojo de agua Comunicación tenía la libertad de abordar los temas propuestos por la SEP de modo que se consideraran importantes para el

> pueblo con el que se trabajaría. En este contexto José Luis Velásquez contrató a Ojo de Agua Comunicación para hacer los trabajos en el Sureste porque para él era más difícil recorrer todo el país para realizar los trabajos. Por lo que Ojo de Agua Comunicación realizó 30 capítulos de aproximadamente 55 o 60 programas con que cuenta dicha serie, todos con una duración de 12:30 min. (27 de Agosto, 2007)

Herencia africana

La producción de *Herencia africana* fue realizada en el 2003 por la organización de Ojo de Agua Comunicación junto con Media Llum Comunicación como parte de la serie educativa Pueblos de México.

Herencia africana fue dirigida por el realizador no indígena Roberto Olivares Ruiz. Olivares es egresado de la Universidad Iberoamericana de México, desde los 90 se fue a vivir a Oaxaca, se dedicó un buen tiempo a producir publicidad y videos institucionales y en el 98 se incorporó como miembro del equipo de Ojo de Agua Comunicación porque se identificaba con el movimiento indígena (García, 2007).

Durante la visita a Ojo de Agua Comunicación, Roberto Olivares comentó que antes trabajaba produciendo videos comerciales pero dicho trabajo no llenaba sus expectativas por lo tanto decidió colaborar con una organización independiente de video indígena ya que esta cuestión era la temática que para él lo llenaba en el aspecto tanto personal como profesional (2006). En el suplemento especial del cuarto Festival Internacional de Cine de Morelia, llamado Provincia Cortometraje en una entrevista realizada a Roberto Olivares, él menciona que desde hace 14 años realiza documentales en comunidades oaxaqueñas. (2006)

En el caso de *Herencia africana*, la SEP entregó la propuesta de abordar el tema del aspecto físico africano en los estados de Oaxaca y Guerrero en donde no toda la población tiene conciencia de la razón de su color y de sus rasgos. De tal forma que Ojo de Agua decide hacer *Herencia africana* enfocándose a la Costa Chica de Oaxaca y Guerrero por ser zonas en donde persiste el aspecto negro con el

objetivo de crear conciencia y promover el reconocimiento y orgullo de poseer características negras.

Denotación

Herencia africana dura 12 minutos 55 segundos, este corto

> nos acerca a las raíces africanas olvidadas a través de testimonios, reflexiones y fuertes expresiones culturales de nuestros hermanos y hermanas quienes viven en la Costa Chica de los estados de Oaxaca y Guerrero. Su lucha por fortalecer y apropiar su propia identidad hace que la gran diversidad cultural en México sea aún más grande. (Film Festival 2007 Sin fronteras-Festival de las Américas, s/f)

La producción comienza con un fondo musical suave y con una animación del logo de la Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe, el cual es un dibujo que tiene un árbol con dos aves a los lados y que en la parte inferior tiene escrito: Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe Secretaría de Educación Pública.

Posteriormente entran los créditos iniciales en donde se hace referencia a que la Secretaría de Educación Pública junto con la Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe presentan la serie Pueblos de México producida por José Luis Velásquez de Media Llum Comunicación. Esta entrada es muy colorida, tiene un ritmo moderno basado en batería y utiliza una tipografía moderna en donde aparecen palabras con rápida velocidad como por ejemplo: chol, cora, kimiai, maya, mixteco, otomí, purépecha, totonaca, zapoteca, etc., estas palabras no

resultan fáciles de distinguir por el ritmo tan ágil con que pasan. También se muestran efectos de mascarillas que contienen distintas imágenes que pasan unas sobre otras, las imágenes que se alcanzan a notar son ancianos, mujeres, niños, una persona en una canoa echando una red al agua, unas manos agarrando granos de café, una danza, hombres trabajando con palas en la tierra, una señora haciendo tortillas, entre otras. Al final de esta entrada se queda una imagen que dice: “Pueblos de México”.

El título “Pueblos de México” cambia al de “Cultura afromexicana de la costa chica”. Esta entrada de los créditos iniciales finaliza con un fade a negros.

Inmediatamente inicia la estructura de la producción la cual empieza con una entrada de música suave que es el sonido de una flauta, entra una narración en voz en off que dice: “nosotros los afromexicanos vivimos en la llamada Costa Chica que comparten los estados de Oaxaca y Guerrero”. Esta narración va acompañada de un gráfico que es un mapa de la República Mexicana en donde se señalan los estados de Oaxaca y Guerrero. La voz en off sigue narrando mientras en la animación del mapa se enfocan a las regiones de Chilpancingo en Guerrero y la Costa Chica en Oaxaca. Aparece una pleca en letras blancas que dice: “Afromexicanos de la Costa Chica”, lo que se narra en esta parte de la animación dice: “los españoles trajeron a nuestros antepasados desde el África Occidental, y durante le época colonial trabajaron como esclavos principalmente en la plantaciones de caña y azúcar”. La animación gráfica del mapa finaliza cuando aparecen señaladas en él las comunidades de Copala, el Cerro De las Tablas, El Ciruelo, Cuajinicuilapa y Chicometepec. La voz en off menciona: “años después

llegaron a la Costa Chica y se mezclaron con la población local, así surgió nuestra cultura y desde entonces la seguimos conservando como negros y como mexicanos”. Inmediatamente desaparece el gráfico e inicia la siguiente parte del corto.

Herencia africana se basa en testimonios de gente de la Costa Chica de Guerrero y Oaxaca. Por ejemplo al iniciar el corto después de la animación del mapa anterior aparece el testimonio de Eduardo Añorve de la comunidad de Cuajinicuilapa, Guerrero. En esta parte no es presentado visualmente por medio de ningún titulaje, simplemente aparece en imagen. Añorve habla de la existencia de presencia africana en la Costa Chica y de la pretensión de que se reconozca como la base de la identidad mexicana. Observamos imágenes de una danza de dos jóvenes que llevan máscaras que asemejan cuernos largos con barbas largas.

Inmediatamente después observamos imágenes de paisajes naturales. Por ejemplo hay árboles, palmeras grandes y verdes, se aprecian casas con techos de palma, personas bañando a caballos en la laguna, se observa parte del reflejo del sol en una laguna. También observamos primeros planos de personas con características físicas como: nariz chata, cabello chino, boca gruesa y piel morena. Toda esta parte de imágenes va acompañada de una canción que habla sobre un trovador que lleva siempre su guitarra como ley.

Posteriormente aparece una imagen de perfil y en primer plano de una niña con rasgos morenos, nariz chata, labios gruesos y cabello chino, esta imagen tiene de fondo el reflejo del sol sobre una laguna, enseguida aparece plasmado el título de la producción *Herencia africana*. La tipografía del título es un diseño cursivo y en negritas, después hay un fade a negros.

Del fade a negros en seguida se escucha una voz en off que explica la forma en que los negros llegan a la Costa Chica por medio de los españoles en calidad de siervos, se hace énfasis de que en promedio se trajeron cien familias a cuidar ganado siguiendo la ruta de Puebla y Morelos pero que los negros se llegaban a escapar hacia la costa. La voz en off narra que los españoles llegan y fundan San

Luis Zacatlán en 1522 en busca de oro y que se traen como capataces a los negros. Se muestran imágenes para explicar lo que se está comentando, vemos un mapa en donde se enfatiza la ruta que se menciona, vemos maquetas de barcos en escala, vemos pinturas y dibujos de los negros cargando cosas sobre sus hombros. Después de ver estás imágenes podemos apreciar que la voz en off corresponde a Eduardo Añorve quien en esta parte del corto ya es presentado por medio de una pleca de dos colores: azul y amarillo café con letras blancas que dice Eduardo Añorve, Cuajinicuilapa, Guerrero. Aquí Añorve sigue con la narración y dice: “Parte de este trabajo es recuperar la memoria histórica”. Vemos las imágenes en un primer plano de una máscara negra y después de una cabeza de toro de color amarillo.

Consecutivamente se observa la imagen de una persona disfrazada de toro bailando y a su alrededor se observan a unos niños. Después aparece el testimonio de la señora Saula Carmona de Cuajinicuilapa, Guerrero, quien es presentada a través del formato del título de la pleca en color azul y amarillo café con letras blancas. La señora Saula Carmona narra en esta parte que la danza del toro es un baile que se hace porque según los viejitos de antes había un niño llamado San Nicolás que jugaba con otros niños haciendo los toritos, ella comenta: “quienes participan son vaqueros, el caporal, caudillos y cabecillas de cada fila que según son los dueños del toro, es como un rancho”.

En seguida se observan imágenes de niños pintando en cartulinas, se les observa en un lugar en donde hay una mesa rectangular y una banca larga. Los niños que se observan tienen rasgos de piel morena y cabello chino. Aparece el testimonio de Mario Guzmán, de El Ciruelo, Oaxaca quien aparece presentado a través de la pleca azul y amarillo café con letras blancas. A Mario Guzmán se le observa en el mismo escenario con los niños aunque a ellos los tiene de fondo. Guzmán en su testimonio relata: “realmente creo que había una problemática aquí en la región que era que los niños no tenían acceso a espacios”, mientras él continua su narración, se observan las imágenes en primer plano de pinturas que contienen

dibujos que representan a gente con características negras, también se llega a ver en estas pinturas la representación de la danza del toro. Guzmán relata

> inicio el llevar los talleres a los diferentes pueblos en donde hay afrodescendientes desde Chacahua hasta pueblos de Guerrero, hacía la problemática de la cuestión de la identidad del negro; para que el niño se autorreafirme de lo que es, cómo a través de un retrato cuando el niño lo está pintando se está pintando hacia él mismo con su color, con su cabello chino, su delgadez o ciertos rasgos que de alguna manera es como si se estuviera mirando al espejo.

En la producción también se habla sobre el museo de culturas afromestizas Vicente Guerrero Saldaña mediante una narración en voz en off. Aparecen las imágenes del interior de este museo en donde se observa una pared de color durazno que lleva colgadas varias cabecitas de toritos, se ve uno que otro objeto como una pequeña guitarrita, paliacates, adornos, máscaras, tambores, una maqueta de una tortuga de cartón, una marimba. La voz en off sigue narrando que es el único museo en América Latina que tiene como intención reforzar la identidad del negro y dar elementos para la revaloración del concepto negativo que se tiene del negro para asumirlo como un concepto de sentimiento de orgullo, pertenencia y fuerza. La voz en off hace énfasis a que este museo debería llamarse museo de las culturas afromexicanas.

Después aparece el testimonio de Efrén Mayrén, de El Ciruelo Oaxaca, igualmente presentado por el mismo formato de pleca azul y amarillo café con letras blancas, Mayrén relata la historia de una artesa y dice: “según eran unos marineros que cuando salían a la playa (…) en la misma canoa la volteaban boca abajo y ahí se ponían a bailar”, mientras habla sobre la historia de la artesa observamos imágenes de unas personas en una laguna remando una artesa.

En seguida aparece de nuevo el testimonio de Mayrén al cual se le observa en el exterior de una casa, sentado en una artesa volteada, a su alrededor podemos apreciar en unas escaleras a unos niños. Efrén hace de trovador al recitar un verso sobre el tema de la artesa que dice

> soy costeño del bajío se los digo con franqueza, donde se aprende a bailar a zapatear en la artesa, como bailaban los viejos, aquellos antepasados y al correr de los cuarenta todo se quedo olvidado, ahora la artesa se rescato para seguirla bailando, de la cultura y costumbres yo siempre les hablaré, en el pueblo del ciruelo estoy para servirles a usted.

Mientras dice este verso se observa en un plano a detalle a la artesa que lleva como nombre: artesa El Ciruelo. Vemos también en un plano entero a una pareja zapateando encima de la artesa, al mismo tiempo vemos a personas alrededor observándoles y tocándoles música, entre las personas hay niños y adultos. En seguida se muestra otra toma de una pareja de niños bailando y zapateando encima de la misma artesa.

Observamos imágenes de una laguna con unas palmeras, otra imagen en donde se aprecian unas vacas y un hombre a caballo arreando a unas ovejas. Después de esto aparece la imagen del testimonio del Presbítero Glyn Jemmot, de El Ciruelo, Oaxaca, el cual es presentado con el mismo diseño de pleca en color azul y amarillo café con letras blancas.

Glyn Jemmot explica que existe un encuentro de indio con afro que se empezó desde hace 50 años y que según cuenta la gente fue cuando se emergía la ganadería. El testimonio de Glyn Jemmot tiene características de piel morena y cabello chino pero con un acento y pronunciación extranjero a pesar de que en el título de su presentación se pone El Ciruelo, Oaxaca. Jemmot continua diciendo: “Muchos de los ganaderos de aquí de la costa, de los bajos son mestizos pero muchos también son gente morena, gente negra”. En el corto se muestran imágenes de personas con características similares en fisonomía, tales como piel morena, cabello chino, nariz chata, cejas medio gruesas. Jemmot narra que él cree que lo hay que decir es que los indios y los negros han convivido en la costa por 500 años y que el producto ha sido el afromestizaje el cual ha sido el tipo de mestizaje que predomina en esas regiones. Glyn Jemmot describe que hay más de 150 millones de negros en este continente y que en México son el dos o tres por ciento y que algunos creen que es hasta un nueve por ciento pero que en realidad no existen estadísticas. Jemmot explica que evidentemente no existe una

relación clara y bien articulada con un pasado identificable como el caso de los indígenas. En esta parte se observan imágenes de un barco de madera a escala y después vemos un dibujo de dos barcos llenos de esclavos, Jemmot hace énfasis al mencionar que ahí esta donde se está haciendo el mayor daño, el dar a entender que este pueblo tiene una historia que empieza con la esclavitud.

Después de la explicación del Presbítero Jemmot aparece en corte directo imágenes en donde observamos y escuchamos las olas del mar. Vemos en un plano entero parte del mar y un tronco en la arena, se escucha el sonido ambiente de las olas del mar. Observamos también imágenes de primeros planos de personas con rasgos negros.

En seguida aparece la presentación del testimonio de Israel Reyes Larrea, de José María Morelos, Oaxaca, es presentado con el mismo diseño de la pleca azul con amarillo café y letras blancas. A Reyes Larrea se le observa con una playera blanca que dice: Oaxaca es cultura. En esta parte Reyes Larrea narra: “el centro cultural África que es alianza para el fortalecimiento de las regiones indígenas de comunidades afromestizas tiene por objetivo primordial tratar todos los aspectos de la gran cultura afromestiza y también de la cultura indígena”. En seguida se observa la imagen de un señor soplando un caracol para después ver otra imagen en donde se aprecia a unas personas disfrazadas de trajes de diablos con cuernos, barbas largas y pintados de rojo, es el comienzo de la danza llamada los diablos.

Esta danza de los diablos empieza con la música del sonido de caracol en tono suave y bajo. La voz de Reyes Larrea entra en voz en off y dice: “específicamente en las comunidades negras estamos hablando de la tradición oral, la memoria histórica y también la difusión de las danzas negras; lo que es la danza de los diablos, de la tortuga, la artesa (…) los vaqueros”. La voz en off termina y sale. El sonido del caracol a modo de música sube momentáneamente para acompañar la danza de los diablos. En seguida este sonido empieza a escucharse en tono bajo

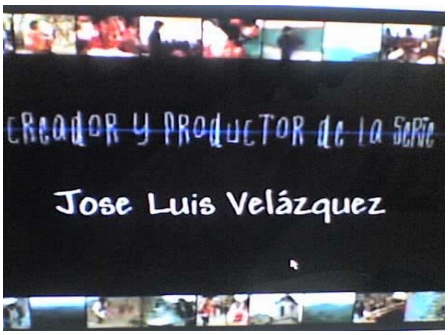
y observamos la imagen de unos niños jugando en una laguna y se observa de fondo unos árboles.

Aparece nuevamente la imagen de las personas que se encuentran bailando la danza de los diablos y en seguida entra una voz en off de otro tono diferente al de Reyes Larrea que dice

> la danza de los diablos que se baila en la Costa Chica de Oaxaca y Guerrero representa los espíritus, las almas de la gente que ya se adelantaron, por esa razón en la fiesta de todos los santos es cuando se baila en los panteones sobre las tumbas con la idea de despertar a esos muertos (…) la danza de los diablos es por su fuerza, por su vigor, por su atuendo la que mayor representa al grupo afromestizo.

Después vemos de nuevo en plano medio al testimonio del Presbítero Glyn Jemmot el cual enfatiza: “la educación tiene que llevarnos a valorar lo que somos, lo que tenemos y potenciar a cada uno para participar en este presente y en un futuro”. Hay un corte directo al testimonio de Eduardo Añorve quien dice: “Aquí mas bien estamos pensando en un acto de justicia, en un reconocimiento de la presencia de los negros (…) de la contribución de los negros a la constitución de la mexicanidad”. Vemos otro corte directo ahora al testimonio de Israel Reyes que dice “resquicios de toda esta cultura, esta aquí viva, presente y por tanto yo creo que si debe haber una separación, sí, somos mexicanos pero también somos negros”. De aquí hay un último corte directo que se va de nuevo a la imagen de la danza de los diablos junto con la música del sonido de caracol la cual se escucha en tono alto. La imagen de la danza se observa hasta que termina. Finalmente se escucha el sonido de unos aplausos. Entra un fade a negros que indica el final de este corto.

Se da la entrada a la salida de los créditos finales (ver apéndice B) que tiene el mismo tipo de música, diseño y ritmo ágil como el de la entrada de los créditos iniciales. También cuenta con una tipografía moderna mostrada a continuación



Connotación

Herencia africana nos indica en sus créditos iniciales que esta producción forma parte de la serie Pueblos de México de la Secretaría de Educación Pública, además los créditos finales dan a conocer que dicha realización nos habla de un video institucional porque se enfatiza el logo de la Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe Secretaría de Educación Pública (SEP). Adicionalmente, se resalta por medio de unas letras escritas el nombre de dicha dependencia.

Si tomamos como dato el hecho de que dicha serie se creó en el año 2001, es decir cuando Vicente Fox del Partido Acción Nacional ya había entrado como Presidente, podemos tomar como referencia que el gobierno panista ya se encontraba consolidado, por lo que llama la atención el uso de los colores azul y blanco en el video. Por ejemplo cuando se presenta la animación del mapa de la República mexicana de forma inicial, es decir antes de que empiecen los testimonios de la gente, podemos ver que las ubicaciones de las regiones de la Costa Chica en Oaxaca y Guerrero aparecen con unas plecas que titulan dichas regiones al momento de ubicarlas en el mapa en color azul con letras blancas o por ejemplo cuando aparecen las plecas para titular el nombre y el lugar de donde provienen los testimonios, estas plecas manejan dos líneas, una en donde se pone primero el nombre de la persona y la cual es azul con letras blancas y la otra en donde se pone el lugar de donde proviene la persona y está en color amarillo café con letras blancas. De tal manera que la constante es que en el diseño

predominan los colores azul y blanco remitiéndonos al gobierno panista y a la idea de que se trata de una realización de corte institucional.

En *Herencia africana* resulta interesante ver el inicio después de la entrada de los créditos. Cuando aparece la animación gráfica del mapa de la República Mexicana que sirve para ubicar la región de la Costa Chica de Oaxaca y Guerrero al escuchar la voz en off se percibe una narración clara sin ningún tipo de acento y la cual es muy diferente a las voces de los testimonios que aparecen en esta producción provenientes de estas regiones de la Costa Chica de Oaxaca y Guerrero. Sin embargo esto resulta curioso porque esta voz en off habla en yo subjetivo al enfatizar: “nosotros los afromexicanos (…)” además de que la voz en off en la narración se centra en contar la historia de cómo fue que la cultura afromestiza se formó en las regiones de la Costa Chica de Oaxaca y Guerrero. La voz en off cuenta que los antepasados negros llegaron a través de los españoles en calidad de esclavos o siervos, de tal forma que algunos escaparon por una ruta que los condujo hasta estas regiones y empezaron a mezclarse con los indígenas hasta formar una combinación afromestiza. Con esto se percibe que la narración tiene el propósito de enfatizar que el mestizaje no sólo se derivo de la mezcla de españoles con indios sino que a su vez en el colonialismo los españoles trajeron esclavos negros originarios del África Occidental y que éstos mas tarde llegaron a la Costa Chica para mezclarse con la población local de modo que se derivo un afromestizaje. El gráfico del mapa tiene el objeto de mostrar la ubicación de la Costa Chica en los estados de Oaxaca y Guerrero en donde se da este tipo de afromestizaje. También se llega a explicar lo anterior a través del testimonio de Eduardo Añorve quien habla sobre la manera en que llegaron los negros como siervos de los españoles los cuales se trajeron aproximadamente cien familias negras para cuidar ganado. Sin embargo Glyn Jemmot, sacerdote de la Comunidad de El Ciruelo en Oaxaca, originario de Trinidad y Tobago quien desde hace diez años es el principal promotor cultural en las comunidades afro-mestizas en la Costa Chica de Oaxaca y Guerrero (Ruiz Elisa, 2003) contrasta esta explicación de los orígenes negros en la Costa, para él se está haciendo daño al dar a entender que las raíces afromestizas tienen una historia que comienza con

la esclavitud ya que no existe una relación clara y bien articulada de un pasado que pueda identificarse en el caso de los indígenas. Lo que se puede interpretar de aquí es que el sacerdote se refiere a que la población de la Costa Chica desde un principio tenía gente negra, el sacerdote Jemmot da a entender que la gente cree que el encuentro entre afro e indio es un encuentro de hace unos 50 años y el cual ha emergido por la actividad de la ganadería. Sin embargo al escuchar la narración de Jemmot podemos apreciar que hace énfasis en que esta versión que la gente cree es errónea al mencionar que tanto indios como negros han convivido por más de 500 años, aludiendo que aunque los ganaderos de la Costa han sido mestizos también muchos han sido gente morena o negra.

Por lo tanto *Herencia africana* nos muestra dos puntos de vista o versiones. Una primera versión es que la gente de la Costa suele pensar que la mezcla entre el indio y el afro es un encuentro que no tiene mucho y otra segunda versión es la que el Presbítero menciona que este encuentro lleva más de 500 años. Glyn Jemmot deja en claro que el daño que se hace es dar a entender que la historia del tipo de mestizaje en la región de la Costa Chica de Oaxaca y Guerrero tiene un inicio desde la esclavitud además de que resalta que el afromestizaje es el tipo de mestizaje que predomina en esta región, enfatizando que hay más de 150 millones de negros en el continente. Lo anterior resulta contrastante en el video porque a su inicio nos narra la historia de cómo es que llegaron los negros específicamente a la Costa Chica enfocándose en mostrar imágenes de dibujos de barcos con esclavos y de los mismos esclavos en dibujos o pinturas. Además tomando en cuenta la historia de los inicios de la esclavitud por el año 1500 el escuchar al padre mencionar que tanto indios como negros convivieron desde hace más de 500 años nos remite a interpretar que aproximadamente son las fechas de la esclavitud, por lo que resulta curioso que Jemmot recalque que se hace daño al decir que la historia de las raíces inicia precisamente con la esclavitud. Por lo consiguiente vemos que el video trata de hacer a un lado este significado negativo que se ha hecho de los negros al decir que se formaron por descendientes de esclavos y lo remite hacia la intención de proyectar un significado positivo al enfatizar que estas raíces de por sí ya se encontraban en esta región.

El video trata de resaltar el hecho de que las raíces negras han permanecido ya que la historia no plantea que nuestra identidad proviene también de la esencia de los africanos, es decir que no sólo tenemos la mezcla de españoles sino también de negros. Por lo que el video plantea que esta identidad poco se conoce, por ejemplo cuando el padre menciona que no existen estadísticas ya que ni siquiera se estima el porcentaje real de la existencia de negros en México, el hecho de decir que se habla de un 2 o 3 por ciento pero que hay gente que piensa que puede ser hasta un 9 por ciento, también cuando se habla del museo de las culturas afromestizas se dice que es el único museo en Latinoamérica. Lo cual plantea que hay una desinformación en nuestro país de las raíces negras de las cuales también provenimos.

Lo que se intenta decir con la narración de Jemmot es que a pesar de que los negros forman parte de nuestra cultura como mexicanos, en las estadísticas no figuran, de tal forma que se ha llegado a creer por mucho tiempo que ni siquiera los había y que si los había se cree que era sólo una minoría. Sin embargo lo que describe el Presbítero es que sí habían más negros de lo que se pudiera pensar ya que era el tipo de rasgos que predominaban en la Costa Chica.

Eduardo Añorve llega a enfatizar en la parte final del video que el reconocer la presencia efectiva de los negros debe ser un acto de justicia ya que constituyen nuestra mexicanidad. También Israel Reyes enfatiza el hecho de sentirse orgulloso porque aparte de mexicanos también se es negro. De tal forma que sí hay una constante que predomina en la producción y es el hecho de reforzar la identidad a partir de las raíces negras.

Asimismo la producción también resalta el término de afromexicano y no de afromestizo, lo cual trata de reforzar que nuestra identidad mexicana se compone de lo africano sin evocar a la palabra de mestizaje que automáticamente la relacionamos con la mezcla entre indio con español; es decir, la versión de la historia oficial que en México se maneja.

Podemos notar que también en la producción se presentan continuamente elementos geográficos y de naturaleza que representan a la Costa. Por ejemplo las regiones naturales como el mar, los animales como las vacas, caballos o gaviotas propias de la región o por ejemplo cuando aparecen los primeros planos que resaltan los rasgos físicos como el color, la forma del cabello o de la boca, lo cual intenta describir de forma visual a la gente de esta región que de alguna forma tiene sus raíces en la herencia africana.

Herencia africana también plantea el reforzamiento de la identidad con las raíces negras cuando aparecen las imágenes de niños pintando en cartulinas blancas en donde aparece el testimonio de Mario Guzmán quien dice que los niños se pintan como si se estuvieran mirando en un espejo. Por lo tanto aquí se plantea la idea de ver como ellos se perciben a sí mismos para reafirmar la identidad y establecer la diferencia que tienen con los demás a partir de su propia subjetividad. Por ejemplo el hecho de que el padre Glyn Jemmot haga énfasis en que la educación tiene que ser parte importante para valorar la identidad de la cual se está hablando y que se tiene que potenciar a cada uno en la participación del presente y el futuro. Aquí claramente se percibe que se recalca el hecho de que se les enseñe a los niños a sentirse orgullosos de lo que son y de lo que tienen. Por ejemplo en el video se muestra en las imágenes la enseñanza que Guzmán les da a los niños de dibujarse y pintarse a si mismos.

La producción también maneja las tradiciones y los mitos que tiene la gente de la región de la Costa Chica ya sea de Oaxaca o de Guerrero. Se habla de las danzas: la danza de los toritos, la danza de la artesa y la danza de los diablos. En la danza de los toritos, cuando Saula Carmona explica el porque se hace dicha danza en ningún momento enfatiza que esta provenga de lo africano. Sin embargo resalta la importancia que conlleva la función del mito y el cual se refiere a que el origen de esta danza proviene de una historia que se cuenta de unos viejitos de antes que decían que existió un niño llamado San Nicolás, el cual jugaba con otros niños haciendo los toritos. Por lo que Saula cuenta que la danza de los toritos se basa en la creencia de la gente. Al igual que Efrén Mayrén en su testimonio

cuando cuenta de la danza de la artesa al referirse que eran unos marineros que cuando salían a la playa la volteaban boca abajo y se ponían a bailar. Aquí hay un elemento importante que nos habla del proceso de la recuperación de la memoria histórica cuando Mayrén en su canto en forma de trovador habla sobre la artesa y dice que se aprende a bailar como los antepasados lo hacían pero que al correr de los años se ha olvidado y que la artesa se ha rescatado para seguirla bailando. Se enfatiza el uso de la cultura y de las costumbres, de tal forma que podemos ver que hay adultos y niños que representan la danza de la artesa como una forma de recuperar la tradición y costumbre de este baile. En el video las imágenes presentadas de las danzas junto con su música se interpretan como una parte importante de sus tradiciones las cuales forman parte de la cultura de la comunidad de la Costa Chica de Oaxaca y Guerrero.

Cuando Israel Reyes Larrea habla acerca de las danza de los diablos menciona y enfatiza que se trata de una danza negra. Por ejemplo al final de *Herencia africana* se muestran las imágenes de la danza de los diablos, la cual según una voz en off es la que representa a los grupos afromestizos de tal forma que se interpreta como la danza principal de la Costa Chica en Oaxaca y Guerrero. La voz en off da la explicación sobre esta danza y menciona que es la danza que representa a los espíritus y a las almas de la gente que ya se adelantaron, que dicha danza se baila en la fiesta de los santos y en los panteones sobre las tumbas. De tal manera que esta producción finaliza con el cierre de la danza de los diablos, la cual surge de la creencia del mito de que de esta forma despertaran a los muertos.

Análisis de discurso

El análisis del discurso en la producción de *Herencia africana* que maneja la SEP se centra en el tema del mestizaje enfocado en las raíces africanas. Podemos notar que se hace a un lado el discurso de la historia oficial de nuestro tipo de mestizaje en el colonialismo, es decir que tiene por objeto el hacer saber que el mestizaje no sólo proviene de la unión entre españoles con indios sino que

también parte de nuestra mexicanidad la constituye la raíz negra que proviene del África Occidental. Pero el video también maneja que estas raíces negras ya predominaban en la Costa Chica. De tal forma que el discurso evocado es poder transmitir que la constitución de lo mexicano se da también por los antepasados negros de África y que por lo tanto estamos también constituidos como un país mezclado con la cultura negra.

Herencia africana se centra en contrastar el discurso que se cree de la no existencia de los negros en estas regiones de la Costa Chica de Oaxaca y Guerrero con un discurso que alude al reconocimiento de la aportación africana a la cultura mexicana. En pocas palabras el discurso generado de esta producción nos habla de un mestizaje que existe en la Costa chica de Oaxaca y Guerrero que hacer valer las raíces negras que de alguna manera constituyen también parte de la identidad mexicana. Se trata de un discurso que defiende la pertenencia hacia la herencia cultural africana y que de alguna forma busca romper con el estereotipo negativo que se tiene del negro a partir de lo planteado de que con la esclavitud el negro fue traído en calidad de siervo.

A través de las imágenes de las características físicas de las personas se recalca el orgullo de tener rasgos de raza negra por lo que el discurso de esta producción está hecho para proyectar el sentirse identificados con los antepasados africanos. También el discurso busca transmitir los aportes por ejemplo de las danzas que forman parte de los mitos, costumbres y tradiciones como parte importante e integral de la gente de la región de la Costa Chica.

Dentro del discurso que plantea *Herencia africana* resulta importante observar al final que se trata de un video que forma parte de la campaña contra la discriminación, lo cual en concreto remite a un doble discurso, por una parte se nos hace ver que sí se tiene el conocimiento de que los rasgos negros se perciben como negativos pero por otra parte se diseña un discurso que utiliza recursos de primeros planos de los rasgos negros de las personas que aparecen en el video,

la narración oral enfatiza que se debe transformar este concepto como algo positivo, es decir en un significado de orgullo. Finalmente el hecho de presentarnos estos rasgos negros en primeros planos y consecutivamente presentarnos un museo hace que se perciba que el discurso manejado remite a pensar a esta identidad negra como parte de un patrimonio cultural en la construcción de lo mexicano.

Nuevo amanecer

Nuevo amanecer fue realizado en el 2004 por la organización de Ojo de Agua Comunicación, dirigida por su miembro y realizador indígena mixteco Sergio Julián Caballero. De acuerdo con Caballero (2007) en el proceso de trabajo para la serie se inicia con los pueblos indígenas que son más numerosos. En el caso de Oaxaca son los grupos indígenas mixtecos y zapotecos. Sin embargo la SEP les avisa sobre la posibilidad de hacer más videos para la serie por lo cual Ojo de Agua piensa y propone pueblos que no se habían abordado. Caballero explica que se tenía comunicación con la organización del Consejo Indígena Popular de Oaxaca, CIPO en la comunidad de San Miguel Panixtlahuaca. De acuerdo con la página Web de esta organización, el Consejo Indígena Popular de Oaxaca es

> una Organización Social independiente del estado y de partidos políticos. Integrado por hombres y mujeres de los pueblos Amuzgo, Chatino, Chinanteco, Mixe, Mixteco, Triqui, Zapoteco, así como un numero significativo de mestizos. Todos los que integramos el CIPO-RFM, somos a la vez miembros de las Organizaciones: Comité de Defensa de los derechos del Pueblo (CODEP); Frente Único de Defensa Indígena (FUDI); Organizaciones Indias por los Derechos Humanos en Oaxaca (OIDHO) y el Movimiento Social Magonista (MSM) (s/f, s/p)[9]

Según Caballero (2007) Ojo de agua Comunicación había trabajado con el Consejo Indígena Popular de Oaxaca dando talleres de video a la comunidad de San Miguel Panixtlahuaca. Sin embargo con el tiempo el Consejo Indígena

[9] Para mayor información consultar la página Web: http://www.laneta.apc.org/rio/cipo/

Popular de Oaxaca adquiere por su lado un transmisor de radio, de tal forma que la organización le comenta a Ojo de Agua Comunicación la forma en que este transmisor de radio los había ayudado en la comunidad.

Caballero (2007) explica que se decide hacer *Nuevo amanecer* para transmitir y abordar la importancia que tiene el uso de la herramienta de la radio para los habitantes de una comunidad indígena como el Pueblo Chatino en San Miguel Panixtlahuaca

Denotación

Nuevo amanecer dura 12 minutos 49 segundos. Es un corto que habla sobre la radio llamada Nuevo Amanecer que crearon los habitantes de la región Chatina en Oaxaca debido a que estas personas se encuentran aisladas en la Sierra y cuyo objetivo era al hacer una radio para mantenerse comunicados y a la vez fortalecer su lengua, su cultura, sus tradiciones y costumbres. (CDI, 2007).

Nuevo amanecer, al ser producido como parte de la misma serie que *Herencia africana* tiene la misma secuencia de inicio que el video anterior.

La entrada del video tiene una música suave de flauta, se observan aproximadamente cuatro animaciones de un mapa del territorio de México. En seguida entra una narración en voz en off que habla a manera de yo subjetivo y dice: “nosotros los Chatinos vivimos en las altas montañas de la Sierra Sur de Oaxaca, somos los kitse cha'tnio los que hablan con palabras elaboradas y nuestra cultura es muy antigua”. Dicha narración va seguida por las animaciones

gráficas del mapa de la República Mexicana que señala específicamente a Oaxaca, a Puerto Escondido y a la región Chatina. La voz en off sigue narrando, “hoy sumamos más de 40 mil personas”, por medio de otra animación en el mapa se pone una pleca de color azul con letras blancas en la parte inferior derecha a modo de frase: Pueblo Chatino 40 mil hablantes. La voz en off continua diciendo, “muchos de nuestros pueblos se encuentran aislados en la Sierra, en la comunidad de San Miguel Panixtlahuaca tenemos una radio llamada Nuevo amanecer: la voz Chatina, que nos sirve para comunicarnos y para fortalecer nuestra lengua y nuestra cultura”. La animación gráfica del mapa acompaña a la narración señalando en la parte de Oaxaca a las comunidades de Santa Cruz Zenzontepec, Pinotepa Nacional, Juquila, San Juan Lachao y específicamente se centra en señalar a la comunidad de San Miguel Panixtlahuaca. Inmediatamente la animación desaparece y se da inicio a la parte siguiente mediante un fade a negros.

En el video se observan a dos niños en un lugar cerrado de pared de ladrillo, en esta pared hay una hoja pegada que dice: respaldo la Radio libre comunitaria la voz chatina. En el lugar se observan aparatos como micrófonos, una consola de radio, una grabadora y muchos casetes. Observamos a unos niños cantando el himno nacional en lengua indígena a través de los micrófonos, a lado de los niños se encuentra una muchacha acompañándolos. En seguida aparece una disolvencia que nos pasa a una imagen en donde se aprecia que el sol se esta metiendo entre unos árboles. Después se escucha el sonido lejano del canto de unos gallos y entra una voz en off de una mujer que dice: “en estos momentos estamos en San Miguel Panixtlahuaca distrito de Juquila del Estado de Oaxaca en la región costa”. Aquí se observan imágenes como el paisaje de una montaña pequeña en donde se observa el cielo y a lo lejos se nota una antena grande. También vemos la imagen de otro paisaje con casas y árboles al fondo, se alcanza a ver el tejado de ladrillo de una casa, parte de la montaña y un poco de niebla. La voz en off sigue narrando, “aquí la mayoría de las mujeres se dedican a los quehaceres de la casa y algunas se van al campo”. Observamos imágenes de dos mujeres, ambas caminan a lado de una carretera y llevan cargando bolsas de

leña en la cabeza, de fondo se observa parte de la montaña con algunos postes y cables. En seguida aparece otra imagen en tild up de una señora en pantalón de mezclilla con camisa roja y unos huaraches la cual se encuentra barriendo. También se puede observar la imagen de una mujer de edad madura la cual se encuentra poniendo tortillas en un comal, se le observa en el interior de una casa de madera.

Posteriormente aparece otra voz en off de una mujer que dice: “los hombres también son campesinos y muchos se van al norte (…) nos organizamos para estar más unidos, nosotros queremos que se nos respete los derechos de cada uno de nosotros. Tenemos la radio que se logro por medio de la organización”. Observamos imágenes del exterior de una casa de madera en donde esta una señora sentada cargando a un niño y al fondo se observa un señor levantando un bote de plástico con arena. También vemos la imagen de una señora que está revisando unas semillas. Aparece otra imagen de una señora bordando una blusa, a su lado se encuentran tres niñas y de fondo vemos parte de una casa de madera. Se observa una disolvencia que sirve para pasar nuevamente a la imagen de los niños cantando el himno nacional en lengua indígena los cuales dejan de cantar porque se les olvida la letra del himno y empiezan a reírse entre ellos.

Después observamos la imagen de un grupo de cuatro hombres adultos tocando música con instrumentos como una caja, un violín, una guitarra y una olla. Después se observa nuevamente la imagen de los niños que cantaban anteriormente el himno nacional pero ahora se les percibe con una muchacha sentada junto a ellos, la cual tiene puestos unos audífonos. Se observa el manejo del close up a los aparatos como las grabadoras, los micrófonos y las consolas y el uso de planos de detalle por ejemplo cuando la muchacha que acompaña a los niños utiliza la consola.

Podemos observar también imágenes tanto de hombres como mujeres iendo y viniendo en un puente. A los hombres se les observa con herramientas como el machete y a las mujeres se les observa con canastas y bolsas. También hay

mucha imagen de paisajes, por ejemplo vemos ríos con piedras y vegetación en donde se observan caballos. Hay una disolvencia para pasar a otra imagen en donde se observa el reflejo del agua, aquí se presenta por medio de letras blancas y con mayúsculas el título que dice: Nuevo amanecer. De igual forma se escucha el sonido que asemeja el correr del agua. Inmediatamente aparece un fade a negros.

Los testimonios que aparecen en *Nuevo amanecer* explican la historia de su radio llamada Nuevo Amanecer: La Voz Chatina. Por ejemplo, primero aparece una voz en off de un hombre que dice:

> nosotros decidimos (…) tener una radio para recuperar lo que hemos perdido, nuestra cultura, nuestros usos y costumbres, todo eso ya se va perdiendo mucho y (…) por eso nosotros nos organizamos con nuestra organización. Luego decidimos (…) organizar unos cuatro o cinco jóvenes (…) y un taller y luego compramos la radio (…)

Después podemos ver que esta voz en off le corresponde al testimonio de Felipe Mendoza Ruiz de San Miguel Panixtlahuaca ya que es presentado en un plano medio mediante un título que lleva una pleca de dos líneas, una de color azul con letras blancas para el nombre y otra de color amarillo café con letras blancas para señalar el lugar de donde proviene.

Se observan imágenes del lugar de esta radio, hay paredes de ladrillo y una puerta con una reja de madera. Arriba de la puerta se alcanza a observar una cartulina que dice en letras blancas: Radio Nuevo Amanecer La Voz Chatina 90.1 FM Radio Kiya Kwi´Xaa´In Nchga Nten Tyi´I ne´ Cha´Tñan. 90.1 FM. Vemos el uso de close ups en imágenes del equipo de radio como un regulador y a una serie de cajas de discos compactos. Observamos el uso que los niños y las personas que están trabajando con la radio hacen de este equipo. Por ejemplo cuando prenden, suben o bajan el volumen de las grabadoras, cuando colocan un disco compacto en ella. Aparece la imagen de una muchacha con unos audífonos puestos, empieza a hablar por medio del micrófono en lengua Chatina y aparece en la parte inferior una traducción que dice: “les recuerdo a todas las personas que sintonizan

La voz Chatina en el 90.1 de FM que hoy a las 9 de la mañana transmitiremos un programa sobre los derechos de la mujer".

Inmediatamente entra una voz en off de una mujer que dice: "la radio llegó por parte de la organización OIDHO del Consejo Indígena Popular de Oaxaca, teníamos la necesidad de comunicarnos". Aparece en plano medio el testimonio de Rosita García García de San Miguel Panixtlahuaca, presentada por medio de la pleca de colores azul y amarillo café con letras blancas para señalar el nombre y el lugar de donde proviene. La voz en off corresponde a Rosita y dice: "(…) que todas las personas se enteren de lo que está pasando, por ejemplo cuando vamos a los talleres queremos comunicar a las personas lo que aprendimos del taller al que fuimos". Se observan imágenes de una antena en el techo de una casa. Después aparece otra imagen de una mujer con short negro y una camisa blanca regando plantas con una manguera. Rosita comenta: "por ejemplo si reuníamos a las personas no llegaban todos y ahora con la radio es diferente, ahora si pasamos los anuncios, todo lo que queremos pasar por la radio ya todos están escuchando en lo que están haciendo su trabajo escuchan la radio y ya captan lo que uno está diciendo"

Nuevo amanecer presenta planos en close up del equipo de radio como las consolas, las grabadoras y las bocinas. Por ejemplo aparece la imagen de una grabadora pequeña la cual esta sintonizando la estación de la radio Nuevo Amanecer, en la pantalla de la grabadora aparece la frecuencia que es 90.1 además de que se percibe que la transmisión es en lengua chatina pero debido a una traducción que aparece en la parte inferior podemos saber que dice: "enviamos saludos a todas las personas que sintonizan la radio en el 90.1 de FM, La Voz Chatina". Se observa otra imagen de un plano contrapicado de una bocina pegada a lo alto del techo de una pared, a lado de esta bocina se observa una red colgada con maíces.

En seguida aparece el testimonio de la señora Laura Velasco Santiago de San Miguel Panixtlahuaca. Este testimonio aparece en plano medio y es presentado

por la pleca de los colores azul y amarillo café con letras blancas. Laura Velasco dice

> la cultura Chatina (…) se está olvidando pero ya por medio de la radio pues nos dicen de que no tenemos porque (…) olvidarnos de la cultura, de la costumbre, de todo lo que tenemos (…) la gente (…) indígena (…) aquí la radio nos ha servido mucho, pasan muchas informaciones que son buenas para la gente Chatina.

Aquí se aprecia la imagen de una mujer lavando ropa y a la vez en se observa que tiene a lado una grabadora. Podemos ver después la imagen de unas niñas sentadas a lado de una señora que se encuentra cosiendo en una mesa que encima tiene una grabadora, se escucha una narración en voz en off que habla en lengua Chatina y por medio de una traducción en la parte inferior vemos que dice: “a todos los integrantes de la organización OIDHO, por favor presentarse hoy a las cuatro de la tarde, para la reunión”. Después podemos apreciar imágenes de un niño caminando junto con tres personas, dos adultos y un anciano en una calle. Aparece otra imagen de dos mujeres también caminando en una calle. Se observa otra imagen del exterior de una casa de ladrillos y una señora anciana con un niño entran a esta casa.

Inmediatamente después observamos la imagen de varias personas dentro del interior de esta casa de ladrillos. Se observan a un grupo de mujeres sentadas escuchando al señor Francisco Hernández de San Miguel Panixtlahuaca que también es presentado por medio de una pleca azul y amarillo café con letras blancas. Francisco Hernández les habla a las mujeres en lengua Chatina, aparece una traducción en la parte inferior que dice: “como ustedes saben, todos los sábados nos reunimos como organización, estando unidos cualquier problema que tengamos tenemos la capacidad de enfrentarlo y solucionarlo, así como ahora que estamos reunidos”. Se observa a las mujeres sentadas escuchando atentamente a Francisco y conversando entre ellas.

Después aparece el testimonio de Modesto Mendoza Mendoza de San Miguel Panixtlahuaca, presentado por el mismo diseño de pleca que en los anteriores

testimonios. Modesto habla en lengua Chatina y la traducción que aparece dice: “todos podemos ir el día martes a limpiar la parcela y prepararla para sembrar, porque así lo hemos venido haciendo siempre en grupo como hemos trabajado, si pueden vayamos todos el martes, levanten la mano los que quieren ir”. De inmediato observamos la imagen en plano entero de varias señoras que levantan la mano, se les observa hablando en su lengua chatina, aparece una traducción que dice: “vamos, vamos, todos. Tenemos que ir para terminar pronto”. Se observa aún la imagen de las señoras con la mano levantada y se escucha una voz en off de un hombre que dice: “traigan sus machetes y todas las herramientas para la limpia de la parcela”.

Hay una disolvencia que pasa a un close up de una grabadora en una mesa, se escucha una voz en off de una mujer que habla en lengua Chatina y aparece una traducción que dice “los temas que escucharon se llaman carga prohibida y dos municipios, los canta Álvaro Monterrubio”. Aparece de inmediato en corte directo una imagen en plano medio de una mujer la cual se encuentra transmitiendo en lengua Chatina desde el lugar en donde se veía el equipo de radio, hay una traducción en la parte inferior que dice: “se los dedique a todos los que están sintonizando La Voz Chatina en 90.1 de FM”.

Nuevo amanecer también presenta el testimonio de Emilia Ruiz Soriano de San Miguel Panixtlahuaca la cual trabaja como locutora en la radio de Nuevo amanecer. Emilia comenta que tiene una papelería en su casa pero que además transmite en la estación de la radio de horario de 10:30 a una de la tarde, cuenta que no le pagan y que lo hace como un servicio porque le gusta estar ahí. También cuenta que pone la música que le gusta o que si no les pregunta a sus hermanas o primos para poner el tema que le digan. A Emilia se le observa en las imágenes en la estación con ropa cómoda como una playera blanca. Se le observa manejando el equipo de radio e interactuando con otra gente hablando en su lengua chatina. Por ejemplo, mientras ella está manejando los aparatos de radio se le acerca una señora para darle agua y ella le da las gracias en su lengua. Cuando Emilia Ruiz aparece en su papelería se le observa con ropa más

moderna como pantalones de mezclilla y una blusa de manga corta. Emilia narra que en un principio se le hizo difícil entrar a la radio por el horario ya que comenta que cuando van a comprar los chavos de la escuela a su papelería lo hacen de doce a una en adelante.

Nuevo amanecer también presenta imágenes de fiesta. Por ejemplo se escucha el sonido de un cohete, después se observa en plano entero un paisaje en donde se aprecia a lo lejos una iglesia, plantas, pequeñas casitas, a lo lejos se alcanza a ver en el cielo el humo de un cohete. Observamos la imagen de una boda típica en donde se aprecian a unos señores tocando música con una trompeta y tambores, observamos que hay gente que reparte pan y refrescos a las demás personas que están presentes en esta boda. Entre la gente que se observa hay señoras, señores y niños. Aparece una voz en off que dice: “estamos aquí en la boda somos aquí nosotros (…) invitados por parte del padrino del novio”. Enseguida aparece el testimonio del señor Martín Mendoza Mendoza de San Miguel Panixtlahuaca que dice: “nos invita como parte de la música tradicional, participamos durante todo el día, como ahorita la boda chatina (…) como la hacen, como echan tortilla, reciben la bendición, así es la costumbre aquí”. Se observan imágenes de los novios y de la gente bailando en la boda, de los músicos tocando entre los cuales se observa a Martín. Se escuchan los aplausos de la gente y en seguida se escucha una voz en off que narra en lengua chatina y aparece una traducción en la parte inferior que dice: “enviamos saludos a todas las personas que fueron a la fiesta ayer; al casamiento de Eusebia y Pablo, felicitamos a los novios y a todas las personas que fueron a apoyarlos”.

El video muestra los testimonios de gente que en español expresa que se siente contenta con la radio. Por ejemplo aparece en plano medio el testimonio de la señora Inés García Mendoza de San Miguel Panixtlahuaca a quien se le observa sentada sobre una hamaca, ella es presentada con el mismo diseño de pleca que los anteriores testimonios y narra que esta contenta de poder escuchar todo lo que pasa en la radio. Ines García dice: “ya hablan ellos en español y chatino, ya los chiquitos ya saben bien que cosa esta pasando en el radio porque esta hablando

en chatino luego pasan muchos programas el día sábado y domingo". Observamos la imagen de nuevo de Rosita García que transmite desde la radio, a su lado esta un niño al que después le da instrucciones para que mande saludos. Rosita le señala al niño una parte de una hoja blanca con una pluma. Después se observa la imagen en primer plano del niño cuando empieza a transmitir por la radio para mandar saludos, lo hace en español al leer la hoja que dice: "saludos para la niña Nereida Rubí y Suari Yabsin de parte de su prima que la quiere mucho".

También vemos una serie de imágenes de niños y personas que escuchan la radio. Por ejemplo, aparece la imagen de dos niñas sentadas, una carga a otra pequeña y a su lado se observa una grabadora muy pequeña. A ambas niñas se les observa tarareando una canción que se escucha de fondo y que dice: "muslitos de pollo, patita de pollo, es la colita del pollo, la fiesta del pollo…"

Nuevo amanecer nos muestra imágenes de un grupo de mujeres que se encuentran caminando sobre hierbas. Algunas cargan una grabadora y otras llevan palas y machetes. Posteriormente vemos que también entre las mujeres se observan hombres caminando con ellas. Se observan más mujeres que hombres.

En el video también es mostrado el testimonio de Hilaria García Mendoza de San Miguel Panixtlahuaca. Hilaria se encuentra sentada con otras mujeres y habla en lengua Chatina, aparece un subtitulaje en la parte inferior que dice

> nosotras venimos a trabajar aquí porque queremos sacar de comer: rábano, col, zanahoria, cilantro, todo lo que sale de aquí es mejor, porque no usamos fertilizantes ni plaguicidas. Cuando trabajamos así los alimentos salen más limpios, las cosas que nos llegan de afuera están mezcladas con otras cosas, lo que hacemos los indígenas es mejor porque nosotros mismos producimos lo que comemos sin fertilizantes (…) nos da mucho gusto trabajar así, colectivamente, porque terminamos nuestro trabajo rápido, así participamos en otras parcelas donde haya cualquier trabajo y logramos salir adelante.

Se observan paneos y planos enteros de imágenes que muestran el trabajo en comunidad de esta gente. Por ejemplo se observan a un grupo de hombres y

mujeres trabajando en conjunto cortando hierbas con sus machetes. Se observan también imágenes de mujeres que están cargando a sus hijos con un rebozo en la espalda y a la vez están quitando la hierba con sus palas. Se muestra de igual forma en las imágenes a gente adulta y gente anciana. Después hay una imagen en plano a detalle en donde se aprecia que se esta afilando un machete en una piedra. Observamos imágenes en planos enteros de la gente que estaba trabajando en forma grupal. También hay imágenes que nos muestra a gente formándose para que se les dé refrescos. Hay una fila de hombres y una de mujeres. Se alcanza a ver en otra imagen que una mujer que reparte los refrescos tiene puesta una camiseta azul con el logo de la organización de la radio llamada OIDHO. Consecutivamente observamos a gente sentada en piedras tomando el refresco que les repartieron. Se escucha una voz en off de mujer que habla en lengua Chatina, hay una traducción que dice: “agradezco a las personas quienes sintonizaron un día más la radio comunitaria Nuevo Amanecer: La Voz Chatina en el 90.1 de FM, que pasen buenas noches. Se despide de ustedes quien estuvo en el programa de las cumbias Rosalinda Cuevas Mendoza”.

El video muestra la imagen de un señor de espaldas con una pala rascando la tierra, se observa a su lado una niña sentada jugando con un bote. Se escucha una voz en off de un hombre que dice: “nosotros decidimos tener la radio para el bienestar de toda la gente del pueblo y nuestros futuros hijos, hermanos, todo eso”. Otra voz en off de mujer dice: “la radio ayuda a rescatar la cultura, hacer conciencia a la gente de que la cultura es vida, los usos y costumbres que tenemos, no tenemos que perderlos, es la herencia que nos dejaron los antepasados, es lo más valioso que tenemos como pueblo Chatino.” Aquí aparecen varias imágenes. Por ejemplo hay una imagen de una señora poniendo las tortillas en un comal con leña, otra imagen nos muestra a una anciana sentada comiendo una tortilla.

Inmediatamente aparece la imagen de un grupo de hombres tocando música con una caja, un violín y una olla. De fondo se escucha el sonido de música de violines. Se aprecian las imágenes de paisajes. Por ejemplo se observa el río con

piedras y vegetación. Se observa las imágenes de gente pasando a través del río, llevando caballos y burros. Hay una disolvencia en donde se observa una imagen en toma contrapicada de un señor pasando por un puente, se alcanza a observar parte de una montaña, parte del reflejo de los rayos del sol, parte del rió con sus piedras y parte de unas casas. De fondo se escucha el sonido del correr del río y la música de violines empieza a bajar lentamente. Inmediatamente aparece un fade a negros que indica el final de este corto e inicia la salida de los créditos finales.

La salida de los créditos finales tiene el mismo tipo de música, diseño y ritmo ágil que el de la entrada de los créditos iniciales que es igual al de *Herencia africana* por ser parte de la misma serie (ver apéndice C).

Connotación

Nuevo amanecer forma parte de la serie Pueblos de México al igual de el video *Herencia africana*, es por eso que la connotación de la entrada y salida de cada video así como del uso de los colores azul y blanco en el titulaje y los gráficos es la misma.

Nuevo amanecer nos presenta los testimonios de gente cercana al proyecto de la radio comunitaria Nuevo Amanecer: La Voz Chatina de la Comunidad de San Miguel Panixtlahuaca en Oaxaca. Dichos testimonios hablan sobre el desarrollo de esta radio y las causas por las que la crearon. Al principio del corto se señala que fue una necesidad para que se comunicaran, se fortaleciera su lengua y su cultura, se les respetara sus derechos como comunidad ya que como se encuentran aislados en la Sierra y se hace difícil la comunicación. Por lo que resulta interesante que el video plantea el hecho de que ni siquiera pueden comunicarse con su misma gente en sus alrededores, lo cual los ha llevado a proponer ellos mismos la creación de su propio medio para estar en contacto con los demás.

Por medio de las reflexiones y puntos de vista de los testimonios podemos saber la razón por la que decidieron crear la radio y la forma en que lo hicieron ya que para la comunidad de San Miguel Panixtlahuaca la radio es el vínculo que los ayuda a recuperar su cultura, costumbres y sus tradiciones que forman parte de sus antepasados. La organización OIDHO (Organizaciones Indias por los Derechos Humanos en Oaxaca) mediante la cual lograron abrir talleres entre tres o cuatro jóvenes resulta un factor de influencia ya que por medio de ella pudieron comprar la radio para cubrir su necesidad de comunicarse y para que los demás se enteren de lo que pasa dentro de la comunidad. Lo cual nos habla claramente sobre la importancia del factor de unión y organización, lo que forma parte de la colectividad. Por ejemplo los testimonios llegan a decir que se organizan para estar más unidos y buscar que se les respete los derechos de cada uno.

A lo largo de *Nuevo amanecer* se manifiesta la función de la herramienta de la radio comunitaria. Como comunidad Chatina no sólo la radio los mantiene comunicados sino que les ayuda a recuperar su cultura, sus costumbres y tradiciones. De igual forma la radio los ayuda a promover el uso de su propia lengua chatina y a reforzarla. Por ejemplo mucho de lo que escuchamos en el corto está hablado en Chatino, principalmente cuando salen las imágenes en donde se observa a los que colaboran en la radio. Se transmite por medio del empleo y uso de la lengua Chatina, aunque también se maneja el español. Sin embargo siempre se recalca la importancia de utilizar su lengua principal. Por ejemplo cuando vemos que los niños cantan el himno nacional, observamos que lo hacen no en español sino en lengua Chatina de tal forma que también se les inculca a los niños a que no se sientan avergonzados de hablar en su propia lengua Chatina y de esta forma se les enseñan a que se sientan identificados con sus raíces indígenas. Además de que se les transmite la importancia de hacerles saber que su misma cultura forma parte de los elementos de la patria y de la mexicanidad.

En el video está el testimonio de Emilia Ruiz Soriano quien comenta que a ella le gusta más hablar en Chatino que en castellano. A Emilia se le observa hablar en

chatino cuando esta transmitiendo. De tal forma que este testimonio sirve para proyectar que le es mucho más satisfactorio el hablar en su propia lengua porque resulta mucho más sencillo y particular dentro de su vida cotidiana. Sin embargo también podemos apreciar que a lo largo del video hay testimonios que también expresan que el hecho de hablar español los ha ayudado mucho. Por ejemplo en el testimonio de la señora Inés que dice: “ya hablan ellos en español y chatino, ya los chiquitos ya saben que cosa esta pasando en la radio porque esta hablando en chatino (…) pasan muchos programas el día sábado y domingo”. Además este video nos presenta la forma en que la radio los ha ayudado a adoptar el español como otra de sus lenguas. Por ejemplo cuando se le enseña a un niño en la estación una hoja para que lea y mande saludos, al leerla lo hace en español. Cuando observamos la imagen de unos niños que escuchan la radio y están tarareando una canción que se escucha de fondo y dice: “muslitos de pollo, patita de pollo, es la colita del pollo, la fiesta del pollo…”. Se percibe que los niños al momento de escuchar y tararear una canción de la radio automáticamente apreciamos que lo hacen como una forma de imitación que de igual forma los ayuda a aprender el español.

Podemos apreciar que también la organización de la radio promueve la importancia de la colectividad dentro de la comunidad de San Miguel Panixtlahuaca. La colectividad es otro elemento relevante que el video presenta como una parte primordial. Se proyecta en actividades cotidianas como el trabajo en equipo. Los testimonios enfatizan que esta unión los ayuda a organizarse mejor para que el trabajo se haga menos pesado. Por ejemplo se nos muestra que la organización de la radio los convoca para unir esfuerzos para limpiar las parcelas. La gente acude sin ninguna objeción porque para ellos esta unión comunitaria hace que terminen pronto su trabajo y de esta manera el alimento esté limpio y sano. Hay una imagen que habla del hecho de que en las casas no puede faltar el medio de la radio, vemos en una toma contrapicada una bocina en la pared pero también vemos una red colgada con maíces. De tal forma que podemos relacionar el vínculo que representa la radio con el vínculo del alimento. De alguna manera la radio de la comunidad Chatina incita a la gente a trabajar de forma colectiva en el

cuidado de las tierras y cultivos que es lo que les da de comer. La manera de trabajar en grupo se representa por ejemplo por medio de las imágenes de paneos en donde se observan a mujeres y hombres trabajando en conjunto con las tierras. Sin embargo en estas imágenes se observan a más mujeres que hombres lo cual puede entenderse porque Nuevo Amanecer: La Voz Chatina plantea el tema de la migración de los hombres al norte para poder mantener a sus familias por medio de un narrador en voz en off.

Esta producción continuamente refuerza la idea sobre la importancia de la radio para la gente de la región Chatina. Por medio de los testimonios y por medio de las imágenes podemos apreciar el manejo de la radio, de la grabadora, de los micrófonos y de la consola por parte de la gente de la comunidad a la que se le percibe con un fuerte vínculo al participar como locutores de su propia radio. También observamos que realmente no se trata de una gran tecnología, los aparatos son modestos, el lugar de la estación de la radio es un exterior de paredes de ladrillo en donde se observa una puerta de madera. Sin embargo el video demuestra que el hecho de no tener los aparatos ni el lugar más lujoso no los detiene ya que en las imágenes se representan fuertemente identificados con su propia radio comunitaria. También podemos ver que la gente que no está directamente participando dentro de la radio sino que se trata de gente a nivel audiencia se muestra vinculada con este proyecto, por ejemplo cuando las imágenes las muestran realizando actividades y labores cotidianas, se les muestra escuchando la radio en una grabadora que por lo general tienen a su lado. El vínculo que tiene la gente con la radio es importante porque se mantienen comunicados entre ellos. Además el video no sólo enfatiza este vínculo con gente adulta sino que también participan los niños, lo cual quiere decir que crearon una radio para que la escuchen y participen todos. No obstante la radio convoca al pueblo a reunirse para tratar temas que conciernen a sus tierras y cosechas. Aquí por ejemplo el testimonio de Rosita García hace énfasis en que la radio los ha ayudado a reunir a su gente, ya que cuando no existía esta radio comunitaria de Nuevo amanecer la gente no se enteraba y solo llegaba una minoría. Esta importancia de la radio también se recalca por el hecho de que los mantiene

informados de los asuntos de sus fiestas que son parte de sus tradiciones o de temas que resultan relevantes para ellos. Por ejemplo cuando mandan saludos y agradecimientos a las personas que asisten a una boda en la comunidad o cuando se menciona que se transmitirá el programa sobre los derechos de la mujer. Este vínculo entre la gente y la radio la representan como propia, es decir los testimonios que aparecen se manifiestan y expresan que se sienten contentas con su radio. Por ejemplo el testimonio de la señora Inés García Mendoza quien menciona que esta contenta de poder escuchar todo lo que pasa en la radio. El video proyecta la existencia de una fuerte identidad con esta herramienta.

El testimonio de Emilia Ruiz cuenta que participa en la radio comunitaria de Nuevo Amanecer por simple gusto ya que a ella no le pagan porque lo hace como un servicio. Emilia narra que ella puede combinar su servicio con el trabajo que hace en la papelería que tiene. El video rompe con un estereotipo que se crea la mayoría de las veces en los medios convencionales del indígena de que es conformista, flojo y que no se supera. Aquí podemos ver todo lo contrario, Emilia nos habla de que combina estas dos actividades, por un lado su negocio y por otro lado su servicio para la comunidad en la radio Nuevo Amanecer

En el video también se representa la importancia de la naturaleza, del cuidado de las tierras y las parcelas. Podemos ver imágenes cuando la comunidad se reúne para trabajar en sus terrenos quitando las hierbas. El testimonio de Hilaria García Mendoza que en su lengua Chatina habla sobre la importancia que tiene el alimento como el rábano, la zanahoria, el cilantro, lo cual los anima a trabajar con sus tierras para que el alimento este sano y limpio. García Mendoza habla de la importancia de que sus alimentos sean naturales, que estén libres de fertilizantes y plaguicidas. Se muestra la importancia de su trabajo al recalcar como comunidad que lo que producen es mejor porque ellos mismos son quienes trabajan sus tierras y sus cultivos para alimentarse. *Nuevo amanecer* nos presenta continuamente el factor de la colectividad relacionado con la importancia que también la comunidad le da a la naturaleza. Visualmente hay mucha imagen que

contiene paisajes con vegetación, ríos, tierra, montañas y casas pequeñas de madera.

Análisis de discurso

En general el discurso central de *Nuevo amanecer* que maneja la SEP se basa en la revalorización y el fortalecimiento de la lengua Chatina a través del uso de la tecnología de la radio. Sin embargo también se percibe que se hace énfasis en la integración del castellano como una segunda lengua. La radio es el medio por el cual la comunidad de San Miguel Panixtlahuaca promueve su lengua materna como una forma de expresión y comunicación. Se les enseña a los niños como futuras generaciones el sentirse orgullosos de pertenecer a la cultura Chatina y a seguir preservando su lengua. Aunque también se les enseña a que adopten el castellano. De tal manera que existe un doble discurso. Por un lado se maneja la preservación de la lengua Chatina y por otro lado se enfatiza el aprendizaje del castellano como una segunda lengua.

El video también promueve el tema de la colectividad como un factor primordial que genera unidad entre toda la comunidad, siempre haciendo énfasis en el logro de tener una radio propia a partir de la necesidad de poderse comunicar.

A continuación se procede al análisis de las producciones de encargo por parte de asociaciones civiles o personas con la intención de tocar alguna problemática concreta de los pueblos indígenas: *La lucha por la tierra: crónica desde Yosotatu* y *Deshilando condenas, bordando libertades.*

La lucha por la tierra: crónica desde Yosotatu

> San Pedro Yosotatu es una comunidad mixteca ubicada en el Distrito de Tlaxiaco, Oaxaca, que cuenta con 499 hectáreas de tierras ejidales provenientes de lo que fue la hacienda de Jicaltepec, las cuales les fueron dotadas en 1931 como efecto de la Revolución Mexicana. Asimismo, es poseedora de 1357 hectáreas de tierras comunales que les fueron tituladas por resolución presidencial el 28 de abril de 1953. Además de

> tener todos los documentos oficiales que acreditan su propiedad, los indígenas de San Pedro Yosotatu tienen derechos ancestrales sobre estos territorios ya que desde antes de la formación del Estado mexicano habitaban la región. Dicha comunidad mantiene un conflicto agrario sobre la tierra con la comunidad vecina de San Sebastián la Nopalera, quien desde 1976 los ha venido despojando de sus tierras, sin que las autoridades estatales lo impidan. La comunidad cuenta con una situación jurídica resuelta –documentos agrarios en regla y varios fallos a su favor- sin embargo, las resoluciones no han sido ejecutadas por las autoridades. Esta situación se agrava debido a que ha habido conflictos violentos entres estas dos comunidades. (CENTRO PRODH, 2003, p.11)

La lucha por la tierra: crónica desde Yosotatu es una producción de la organización del Centro de Orientación y Asesoría a los Pueblos Indígenas A.C y de Ojo de Agua Comunicación. La producción estuvo a cargo del mixteco Francisco López Barcenas quien fungió como abogado para la solución del conflicto agrario entre la comunidad de San Pedro Yosotatu con la comunidad vecina San Sebastián la Nopalera. La realización estuvo a cargo del miembro y realizador no indígena de Ojo de Agua Comunicación, Tonatiuh Díaz.

Durante la visita a las oficinas de Ojo de Agua Comunicación, Juan José García comentó que esta producción fue idea principal del Centro de Orientación y Asesoría a los Pueblos Indígenas quien asesoró a la comunidad de San Pedro Yosotatu en el año 2001 cuando sus tierras ya se encontraban invadidas por gente de la comunidad de San Sebastián Nopalera (Agosto, 2006).

Denotación

Esta producción dura 45 minutos. De acuerdo con el catálogo IV de la Videoteca Iberoamericana de la organización Voces Contra el Silencio Video Independiente A.C:

> Este documental narra el conflicto agrario entre dos comunidades de la región Mixteca, en el Estado de Oaxaca: San Pedro Yosotatu y San Sebastián Nopalera. Este caso muestra las dificultades que enfrentan comunidades que intentan resolver sus problemas al verse envueltas en una maraña de intereses políticos que pueden ser aprovechados con fines particulares sin importar los intereses públicos ni la seguridad de la región. (s/f, s/p)

La producción se basa en testimonios de gente de la comunidad de San Pedro Yosotatu los cuales cuentan de forma particular la historia del conflicto agrario con San Sebastián Nopalera. A lo largo del video la historia es contada por medio de narradores, un hombre y una mujer, ambos en voz en off.

La lucha por la tierra: crónica desde Yosotatu inicia con un fondo negro y un título de las organizaciones que presentan dicha producción: el Centro de Orientación y Asesoría a Pueblos Indígenas A.C y Ojo de Agua Comunicación. Hay un fade a negros.

Posteriormente tenemos un texto acompañado de un fondo musical suave con el sonido de violines. Hay una imagen de fondo de paisaje con colinas, tierra y árboles. Aparece el texto de un fragmento de El Llano en Llamas de Juan Rulfo que dice: “Algunos ganamos para el cerro grande y arrastrándonos como víboras pasábamos el tiempo mirando hacia el llano, hacia aquella tierra de allá abajo donde habíamos nacido y vivido y donde ahora nos estaban aguardando para matarnos. A veces hasta nos asustaba la sombra de las nubes.” Fade a negros.

Dentro del video existe un prólogo en forma de narración por medio de voces en off que dice

> el descontento popular se adueña del zócalo por medio de plantones que permanecen por semanas, por meses y por años a la entrada del palacio del gobierno reclamando justicia porque no es fácil separarse de la tierra que es el sustento de la vida. La injusticia no desaparece al denunciarla y para esta gente no queda otra opción que seguir insistiendo.

Observamos una serie de imágenes de gente caminando en las calles del zócalo de la ciudad de Oaxaca. Hay una imagen contrapicada hacia el palacio de Gobierno, dicha imagen contiene un título en la parte inferior que dice: Palacio de Gobierno, Ciudad de Oaxaca, Febrero 2004. Posteriormente se observan mantas con textos como: “¡ya basta! represión y miseria de los pueblos indígenas”. Se observan sábanas colgadas con dibujos que representan a Zapata con su rifle, imágenes tanto de hombres como de mujeres con niños pequeños, se les observa sentados con cobijas, mochilas, sillas, cartones, tanques de gas y con garrafones de agua en los pasillos del palacio de Gobierno.

Una voz en off de mujer narra la forma en que se vieron en la necesidad de hacer un plantón porque agotaron todas las instancias de gobierno para poder resolver el problema de rescatar y buscar a sus compañeros. Vemos imágenes de mantas en el zócalo exigiendo la solución a los conflictos agrarios de la región mixteca, de pósteres pegados que tienen textos como: “Jornada de lucha: Yosotatu libre”. Aparece otra imagen en donde un señor se encuentra debajo de una lona hablando en un micrófono que dice: “como resultado de los acontecimientos, la desaparición y secuestro de tres ejidatarios de San pedro Yosotatu”. Se observan imágenes de carteles con el nombre y fotografías de los ejidatarios campesinos desaparecidos de la comunidad de San Pedro Yosotatu como: Fabián López Díaz y Raymundo Jiménez Hernández.

La voz en off sigue diciendo que en Oaxaca abundan los problemas sociales y enfatiza que los conflictos agrarios son uno de los más graves de todos porque el gobierno muestra incapacidad para resolver estos problemas y la violencia se genera como amenaza latente. Las imágenes de las mantas en el zócalo se repiten. Se observa gente caminando, se ven carteles y fotos de denuncias del

conflicto de la comunidad de Yosotatu. Hay un fade a negros que pasa a la parte siguiente del video en donde se habla de la historia del conflicto por medio de los testimonios. Sin embargo el hilo conductor del video es llevado por medio de los narradores en voz en off de una mujer y de un hombre.

La voz en off de la narradora dice: “vayamos a donde esto comienza, la región mixteca”. Observamos planos enteros de imágenes de paisajes como valles con colinas y montañas, de la tierra y de la vegetación. También escuchamos ruido ambiental de pájaros y el sonido de agua. Las voces en off de los narradores cuentan que ñuhu significa la tierra, la cual es la fuente de vida del pueblo mixteco. También narran que las crónicas antiguas se refieren a que los linajes mixtecos tuvieron su origen en ríos, cuevas y árboles míticos de los cuales surgieron los primeros hombres y mujeres, que con el paso del tiempo el pueblo mixteco se ha ido transformando aunque siempre en el contacto intimo con la tierra que se relaciona con su memoria, conocimiento, festividades, ceremonias, artes y formas de organización. La narración sigue contando que hay una relación vital de la tierra con el pueblo que la habita, que es un territorio que no es exclusivamente humano sino también pertenece a las plantas y a los animales, a los antepasados y a los sobrenaturales. Aquí se observan imágenes de valles, de árboles, de la caída del agua, de las plantas. Aparece también la animación gráfica de unos jeroglíficos antiguos.

La narración en voz en off cuenta que la relación entre el pueblo y la tierra ha perdurado debido a que la vida en el territorio es compartida en la práctica y en la creación de la reciprocidad ya que el territorio se sostiene en la memoria del pueblo en donde se inscribe su transito por el mundo y el sentido de su vida como el lugar en donde las generaciones transmiten los secretos de la tierra y de la vida comunitaria. La narración habla de la tierra como la madre tierra que ofrece al hombre el maíz y la vida. Observamos imágenes de milpas y montañas, se observa a hombres caminando entre bosques, se les observa cargando herramientas como el machete y morrales. Se ven también imágenes de una

peregrinación en donde mujeres, hombres y niños cantan la canción de la Guadalupana, llevan velas, ramas y cargan una imagen de la virgen sobre sus hombros.

Después se escucha un fondo musical de un corrido que habla sobre el conflicto agrario de San Pedro Yosotatu. El corrido alude a que en la región mixteca los pueblos eran hermanos y se han convertido en rivales por las tierras ejidales. Se observa la imagen en plano entero de un valle con montañas, se ve a lo lejos una población y se ve parte del cielo. De inmediato aparece una pleca que lleva el título con letras blancas y amarillas del video: *La lucha por la tierra: crónica desde Yosotatu*. Hay un fade a negros. Termina la parte del prólogo y empieza a contarse la historia del conflicto entre las comunidades de San Pedro Yosotatu y de San Sebastián Nopalera. Se da entrada al contexto de este conflicto ejidal por medio de la narración y por medio de los testimonios. A lo largo del video los testimonios nunca aparecen presentados por ningún título que indique sus nombres o lugares de donde provienen.

Se escucha una voz en off de narrador que cuenta que el pueblo mixteco llamado “Ñuu Savi” habita un territorio de unos 40 mil kilómetros cuadrados los cuales están repartidos entre los estados de Puebla, Guerrero y Oaxaca. También se narra que el gobierno registra 167 conflictos agrarios en la región mixteca lo cual indica que casi la cuarta parte de la región sufre de inestabilidad y que por su gravedad siete de los conflictos han sido declarados de atención prioritaria como el caso de San Pedro Yosotatu y de San Sebastián Nopalera. Se observa la imagen de un paisaje de valle de montañas y colinas. Encima de esta imagen aparece una transparencia del gráfico de un mapa de la región mixteca en donde se señala con estrellas rojas a comunidades como Silacayoapan, Tecomaxtlahuaca, Copala, Tlaxiaco, Monteverde. Se hace énfasis por medio de un zoom en el gráfico del mapa en la comunidad de Yosotatu y Nopalera. Posteriormente la narración cuenta que el conflicto agrario empezó a dar testimonio de la lucha por la tierra y por la autonomía del pueblo de San Pedro

Yosotatu que cuenta con una población de aproximadamente unas 1300 personas, de las cuales menos de la mitad permanece en la comunidad ya que se han visto forzados a emigrar. Se explica que según algunas versiones el origen de esta comunidad se remonta al año 1560 cuando habitantes de Tlaxiaco se trasladaron a este sitio para resguardar sus tierras de las que el pueblo de Putla iba avanzando sobre ellas. En esta parte el video muestra las imágenes de los habitantes y casas de la población de Yosotatu en donde aparece un título en letras blancas que dice: San Pedro Yosotatu, Mixteca Alta, Oaxaca. En seguida vemos en corte directo la imagen de una hacienda antigua.

El hilo conductor de la narración cuenta que existe una relación geográfica del año de 1777 que afirma que el pueblo de San Pedro Yosotatu y sus vecinos de Yucuhiti son de temperamento caliente y que se mantienen por los productos de su tierra como maíz, fríjol, chile y platanares. Observamos la imagen de dos niños jugando fútbol, se observa parte de la población, se ven casas, personas a lo lejos y parte de la vegetación. La narración continúa diciendo que el principal cambio que hubo fue la producción agrícola la cual introdujo el café y transformó la economía de la región pero que cuando el precio internacional se desplomó la gente que dependía de este cultivo se empobreció y entonces los campesinos emigraron al Norte y hacia Estados Unidos. Aquí se presenta una imagen de un edificio que un título identifica como Presidencia Municipal de San Pedro Yosotatu.

Consecutivamente la narración sigue explicando que en siglos pasados el pueblo de Yosotatu tuvo que desplazarse dentro de su propio territorio y que ya varias veces han tenido que cambiar de ubicación y de nombre por causa de los enfrentamientos con pueblos vecinos. El video presenta una imagen en donde se observa a un señor caminando entre el bosque. En seguida aparece una pleca con letras blancas y fondo de color negro transparente, en la parte inferior izquierda tiene un texto que dice: “al comenzar el siglo XX”. Entra el testimonio de un anciano que se encuentra sentado de perfil y se le observa en plano medio y a

su lado hay una cruz de madera colgando un collar de caracoles, de fondo se puede observar parte del valle. El anciano cuenta que la comunidad de Yucuhiti le iba a robar a San Sebastián Nopalera y de tal robo comenzó el pleito entre Nopalera y Yosotatu ya que se decía que la comunidad de Yosotatu era la que estaba robando y que desde ese entonces se le tomo mucho coraje a Yosotatu. Consecutivamente la narración en voz en off explica que el conflicto entre Yosotatu y Nopalera comienza con el siglo XX cuando la región tiene enfrentamientos con comunidades vecinas a causa de las disputas que los jefes políticos del Porfiriato mantenían entre sí. Vemos la imagen de un valle en donde se aprecian montañas y vegetación.

Otro testimonio que aparece es el de un hombre adulto, se le observa en plano medio y de perfil, se encuentra sentado sobre una piedra, de fondo se nota el paisaje de un valle. Esta persona los hace referencia de que quedaron en escombros los asentamientos de su iglesia y del mirador. Observamos imágenes nuevamente del paisaje del valle. Posteriormente la narración vuelve a hablar sobre el conflicto que se da con las autoridades.

Se narra que a principios de 1908 el gobierno comisiono a un agente para investigar la violencia que se empezó a dar y que en febrero la autoridad de Yosotatu informó a la gente sobre los disturbios y atropellos que cometían los vecinos de San Sebastián Nopalera quejándose principalmente de los tiroteos, invasiones y robos que estos efectuaron en la comunidad de Yosotatu. Podemos apreciar la imagen en paneo de todo el valle, hay montañas, tierra y vegetación. La narración sigue contando que la autoridad municipal de Nopalera empezó a denunciar que los vecinos de Yosotatu atacaron el centro de la población y que les robaron ganado, les quemaron casas y que hubo muertos y heridos. Observamos la imagen fija de una fotografía en color sepia de un anciano con gesto fruncido, vestido de blanco y con la mano derecha levantada.

En seguida aparecen los testimonios de señores relatando los robos que se hicieron en San Pedro Yosotatu por parte de la comunidad de San Sebastián Nopalera. Por ejemplo, un señor cuenta que en 1914 San Sebastián Nopalera trato de llevarse dos campanas del pueblo de San Pedro Yosotatu, una grande y una mediana pero que sólo lograron llevarse la mediana que ahora tiene la imagen de la virgen de Guadalupe pero que también tiene el nombre del pueblo de Yosotatu. Aquí vemos parte de la imagen de una campana en el patio de una hacienda vieja.

Inmediatamente se escucha música con sonido de guitarra y golpes de tambor. Se observa una imagen del gráfico de un mapa de la región del pueblo de Yosotatu. Enseguida aparece un fondo negro con letras blancas que dice: Pueblo de Yosotatu. Hay una disolvencia que nos lleva a la imagen de dos señores que se encuentran sentados y los cuales tienen agarrados bastones. Se les observa en planos medios y tienen de fondo el paisaje con plantas, montañas y vegetación. Uno de los señores relata que le llamaban topil a la persona que cuidaba una cima para dar la alarma al Pueblo de Yosotatu cuando se encontraban peleando con San Sebastián Nopalera para que no los agarraran sorprendidos. El señor comenta que después San Sebastián Nopalera fue el enemigo que quemo el pueblo por lo que se tuvieron que ir. Después se escucha una música suave de violines. Se observan paneos de imágenes de paisajes con colinas. Aparece un título en letras blancas en la parte inferior que dice: San Pedro Yosotatu, Tlaxiaco, Oaxaca: superficie comunal 1357 hectáreas.

Por medio de los testimonios escuchamos la forma en que recuerdan que el 6 de Agosto de 1931 San Sebastián Nopalera se coordino junto con Santa María Yocuhiti para desaparecer a la comunidad de San Pedro Yosotatu y repartírsela entre estas dos comunidades anteriores. Los testimonios cuentan que estas dos comunidades entraron a Yosotatu en donde mataron a la gente para quedarse con el territorio de tal forma que el enfrentamiento también dejo seis muertos y un herido al cual agarraron de Nopalera. Las imágenes que vemos son planos

americanos y planos medios de los testimonios que tienen de fondo el paisaje entero de valle.

Los narradores en voz en off enfatizan que esta batalla se dio a favor de Yosotatu, de tal forma que se cerró una etapa de agresiones y cuatro décadas de calma le siguieron. Se explica que el municipio de Santa Lucia Monteverde perteneciente a Nopalera reclamaba la hacienda que se encontraba al centro de la región en conflicto llamada Jicaltepec además de narrarse la historia de la dotación del ejido: Yosotatu la solicita al término de ésta revolución porque las tierras de sus comunidades eran insuficientes para el sostén de sus familias, de tal forma que en 1931 se les otorga 493 hectáreas siendo que después en tres años Nopalera recibe su ejido colindante junto con el de Yosotatu. Sin embargo el hilo conductor de la narración menciona que por errores de trazo se superponen áreas dando origen al conflicto agrario. Observamos imágenes de la vida cotidiana de la gente. Por ejemplo hay una imagen de una señora calentando tortillas para después dársela a su familia que se encuentra reunida comiendo en una mesa al interior de una casa de madera.

Inmediatamente aparece la imagen de un señor indicando en un mapa parte de la dotación que se le dio a Yosotatu en 1931, hace referencia a que la zona es un área tropical con un terreno fértil en donde se dan frutas, plantas, semillas y todo lo que se quiera cosechar. Nuevamente se observan a los testimonios de los señores quienes cuentan el conflicto de sus tierras. Por ejemplo hay un señor que se le ve señalando a unas piedras el cual llama el punto de Chapultepec y explica que ese punto tiene colindancia con Nopalera, Yosotatu, con Yocuhiti y Siniyubi. Se observa la imagen del valle. El testimonio enfatiza que Siniyubi fue quien primero obtuvo su dotación para posteriormente en 1933 Nopalera recibir la suya. Después aparecen las imágenes de un documento con unas firmas con fecha 16 de abril de 1931.

Parte de los testimonios en el video cuentan como la comunidad de Zimaltrán les estaba invadiendo sus tierras haciendo casas. Se observan paneos del valle. La narración en voz en off explica que durante los años de calma la comunidad de Nopalera y su anexo Zimaltrán de Lázaro Cárdenas comenzaron a avanzar de forma gradual sobre el ejido de Yosotatu y en 1976 se ocupaban 18 hectáreas que se convirtieron en área urbana. Los testimonios cuentan que en 1976 se solicita el replanteo para en octubre y noviembre obtenerlo junto con los compañeros de Siniyubi pero que habitantes de la comunidad de Zimatlán no los dejaron trabajar para abrir la brecha y los desviaron. Observamos imágenes del paisaje del valle. Aparece un mapa en transparencia que indica la ruta que siguieron para el replanteo, se señala la mojonera de la tortolita en donde los testimonios cuentan que fue donde tuvieron problemas para llegar al punto de la zona que llaman el pescador. Los testimonios siguen relatando que la comunidad de Nopalera empezó a hacer asentamientos humanos, casas, tanques de agua y clínicas en esa zona ejidal. Se muestran las imágenes en planos enteros del valle. La narración explica que la comunidad de Yosotatu intentó recuperar lo invadido por la vía de la conciliación la cual no prospero por lo que en octubre de 1995 se inicia un juicio agrario para determinar los limites con Nopalera.

Observamos que también en el video aparece el testimonio del Presidente de la Junta de Conciliación agraria de Oaxaca, Encar Manuel Zamora. Encar es la única persona que aparece presentada por medio de un título a lo largo del video. Se le observa entrevistada en el interior de una oficina en plano medio. Encar explica que jurídicamente se puede decir que no existe conflicto y que las tierras legalmente le pertenecen a Yosotatu ya que el tribunal así lo determinó al emitir una sentencia por conflicto de límites. Este testimonio hace énfasis en que si hay una clara y total invasión del poblado de Zimatlán ya que narra que Yosotatu pidió al tribunal que ejecutará esa sentencia la cual nunca realizó ya que el magistrado aplico un criterio de sentencia que declaraba que no existe la necesidad de darles posesión ya que la seguridad pública estará presente para que se retiren de la zona. Se muestran las imágenes en plano de detalle de documentos que señalan

en amarillo un título que dice declaratoria de resolución: Sebastián Nopalera no acredito se le condena a respetar. Observamos la imagen de paneos alrededor del valle con montañas, colinas, vegetación y tierra. Después aparece la imagen de Encar quien enfatiza que el gobierno del Estado no es una autoridad agraria a partir de las reformas que se hicieron al artículo 27 en 1992 por lo cual no se cuenta con la disposición que en algún momento se pudiera señalar con la ley para actuar como autoridades responsables.

El video también llega a mostrar parte de la vida cotidiana de los habitantes de Yosotatu. Por ejemplo se observa a una señora trabajando con la masa del maíz, se ven a unos niños pequeños, se observa a la gente conviviendo en la comida, se observan animales como perros y pollos. La narración menciona que en lugar de acatar la resolución del tribunal, Nopalera estuvo protegido por el dirigente estatal de la Unión Campesina Democrática y candidato a diputado por el PRD, Salomón Jara, resultando de tal protección que se invadieran 30 hectáreas más en el mes de Febrero de 1998. Dos señores que aparecen como testimonios cuentan que cuando se encontraban trabajando en las parcelas de la mojonera de El Pescador escucharon hachazos y vieron que se estaban cortando postes y desarmando casas de forma violenta, al mismo tiempo narran que sufrieron el secuestro de sus familias. En seguida vemos la imagen de una señora relatando que se tuvieron que quedar adentro de sus casas una noche y un día, que se acercaron a patrullas de judiciales para preguntar al comandante si los iban a custodiar pero que éste les contesto que no tenían ordenes de hacerlo, que se armaran de valor para sacar a sus familias ya que ellos no podían. Se observan imágenes del paisaje del valle.

Otro señor que aparece como testimonio enfatiza que el problema se da a raíz de que el diputado Salomón Jara metió la “cizaña” entre las comunidades por lo que Nopalera invadió Yosotatu y de esta forma se les dio tierras aunque tuvieran ya dueño. Aparece nuevamente Encar, Presidente de Conciliación agraria, Encar que dice: “todo parece indicar que existen otros intereses para que no se resuelva este

problema, eso pasa en muchas partes de Oaxaca, hay otros factores que influyen, en la medida que el problema exista mejor para ellos porque es una zona no regularizada y que está en disputa, en conflicto".

En seguida observamos que el video presenta una división en dos partes de la pantalla en donde se observa en planos medios a las personas que aparecen como testimonios y las cuales comentan que se dieron cuenta de que empezó a llegar el diputado Salomón Jara Cruz quien ya sabían que no pertenecía a la región pero el cual quería acaparar a la gente para buscar colocaciones políticas. En la otra parte de la división se observan recortes de periódicos que pasan por medio de una animación de modo rápido frases y palabras como: ataques armados señalan a Jara, conflicto en Tlaxiaco, campesino Yosotatu, Salomón Jara, Jara Cruz desestabiliza y confronta a la población, demandan problema agrario mixteco, violenta Salomón Jara a San Pedro Yosotatu, indígenas de Oaxaca piden solución al conflicto agrario.

Los testimonios también cuentan cómo fue ejercida la violencia por medio de las armas. Por ejemplo, un testimonio relata que cuando se acerca a un grupo de judiciales el comandante le dice: "no jefe, enciérrese nomás y no salga porque éstos no están tirando a matar, estos están amenazando nada más, hay lugares en que tiran a matar pero aquí no". El testimonio relata que fue entonces cuando sale con estos judiciales a la orilla de la carretera y que les empiezan a disparar de tal modo que uno de los judiciales le dice: "tírate jefe porque nos van a matar". Observamos las imágenes de niños caminando en una carretera los cuales se echan a correr. Posteriormente encima de esta imagen entra un pequeño título que dice: peleando por la cosecha. La narración en voz en off explica que en Julio se detienen y encarcelan a 11 ejidatarios de Nopalera los cuales estaban acusados de encabezar la invasión y de disparar contra una patrulla de policía preventiva pero que sin embargo estos fueron liberados por presiones de la Unión Campesina Democrática. Aparecen nuevamente los testimonios que relatan que se invade sus tierras al sembrar 48 hectáreas, nos cuentan su experiencia al

entrar a ver sus cosechas con la esperanza de que se encontrara el ejército frente a la casa ejidal pero que al entrar las mujeres a pizcar la cosecha la gente de Zimatlán las comenzó a apedrear. Se narra como el ejército les decía que se salieran que ya no estuvieran ahí y que sacaran a sus gentes para que ellos entraran a desarmarlos. Los testimonios cuentan que ellos les dijeron que no iba a salirse ya que era decisión del pueblo que tenían que pizcar la mazorca. Observamos las imágenes de una señora calentando tortillas.

En seguida se escucha la narración en voz en off acompañada por la entrada de una música con sonido de guitarra pronunciada. Se cuenta que Nopalera y Zimatlán toman ahora todo el ejido y que a principios del 2000 el pueblo de Yosotatu seguía reclamando la acción de la justicia. Observamos imágenes de animaciones de periódicos con palabras como: enfrentamiento entre San Sebastián Nopalera y San Pedro Yosotatu, impresionante operativo, patrulla presenta disparos, desaparecen seis en Zimatlán, podría darse otro enfrentamientos grave, se enfrentan a balazos. Después aparece un testimonio señalando por medio de un mapa la zona que es el ejido y menciona que se encuentra acordonada por grupos armados, que con esta invasión los despojan de sus tierras y destruyen sus viviendas, casas ejidales y escuelas, que les robaron ganado, incendiaron sus árboles frutales como mango, nanches y piña. Se observan planos abiertos y paneos del paisaje del valle. Otro testimonio relata que ya no sólo era Nopalera y Zimatlán sino que ya se había unido Santa Lucia Monteverde, cabecera municipal de estas comunidades por medio de una organización formada por Nopalera a la cual pidió apoyo para que se uniera más gente y debido a que eran muchos ya no se pudieron defender porque no tuvieron con que hacerlo y tenían que huir. Estos señores que aparecen como testimonios hablan sobre una persona llamada Fabián, mencionan que el 9 de noviembre éste quiso rescatar a dos compañeros ejidatarios los cuales se quedaron en la balacera y al querer rescatarlos lo balacearon. En seguida aparece el testimonio de una señora que dice: “el 9 de noviembre aproximadamente a las seis de la mañana disparan del lado de la casita donde nos encontrábamos, ellos no respetan ni a

niños ni a mujeres, a nosotros nos sacaron como pudieron a media noche”. Se muestra la imagen en plano abierto del valle, aparece en forma vertical un efecto del deslizamiento de un texto en letras negras que dice: Ejecutan en Oaxaca a candidato del PRD.

La narración en voz en off habla sobre la complicación de la situación en el 2001 por el asesinato de Fidel Bautista quien era líder de Nopalera, dirigente de la Unión Campesina Democrática y candidato a diputado, de tal modo que Nopalera culpa a la comunidad de Yosotatu por este homicidio. Nuevamente aparece la animación de recortes de periódicos que tienen frases como: enfrentamiento, impresionante operativo, Nopalera, Yosotatu, cinco heridos cinco desparecidos Oaxaca, se enfrentan a balazos comunidades de Oaxaca. La animación de los recortes se repite dos veces. Aparece de inmediato la imagen del testimonio del Presidente de Conciliación Agraria, Encar quien señala que le queda claro que Yosotatu no tiene nada que ver con la muerte de este dirigente de San Sebastián Nopalera y que tal acontecimiento fue pretexto para que Nopalera junto con su anexo invadiera la totalidad de la superficie de Yosotatu de tal forma que en la actualidad están invadidas 493 hectáreas. Los testimonios nuevamente aparecen narrando que por la desesperación de recuperar sus tierras algunos compañeros fueron balaceados y heridos. Por ejemplo, una señora dice que se quedo todo lo que tenía: casa, animales, siembra de maíz y frijol. Otro señor relata que está de arrimado en casa de un hermano porque no tenia a donde ir ni estaba en edad de emigrar a Estados Unidos. A estos testimonios se les observa en planos medios y de fondo se observa parte de la vegetación del valle.

El video también muestra parte de la marcha que emprendió la comunidad de Yosotatu. Hay una entrada de una música que tiene el sonido de una trompeta y de caracoles. Se observan las imágenes de fotografías en donde hay gente caminando en una carretera, llevan mantas de exigencia para la solución de los conflictos agrarios y devolución de tierras y casas. Observamos fotografías de imágenes de varios camiones sobre la carretera. Se observan recortes de

periódicos que tienen textos como: marchan hoy campesinos mixtecos, movilizaciones campesinas por problemas agrarios, plantones y marchas de Yosotatu, Tlacolula y Mixes, inicia la movilización en la mixteca oaxaqueña, el diálogo agotado. La narración en voz en off cuenta que la propaganda oficial dice: Oaxaca en marcha, pero que esto no se refiere al descontento popular que recorre el Estado buscando su capital ni a los campesinos orillados a la movilización sino a la incapacidad del gobierno para resolver el problema agrario que llevo a las comunidades de San Pedro Yosotatu, San Isidro Vista Hermosa y Santa Catarina Yosonotú a realizar una marcha hacia la capital del Estado en febrero del 2003 ya que estas tres comunidades enfrentan situaciones parecidas con la comunidad de Santa Lucia Monteverde. Se muestran las imágenes de fotografías de una marcha en donde participan tanto hombres, mujeres y niños, recortes de periódicos en donde se señala el aumento de los integrantes de la marcha mixteca hacia Oaxaca para la exigencia del desalojo de invasores. La narración en off cuenta que el propósito de la marcha consiste en atraer la atención y el interés nacional de los medios de comunicación para denunciar la situación insostenible que amenaza la seguridad de la región enfatizando que después de tres días la marcha cumple sus objetivos y ya se encuentra hacia las afueras de la capital. Observamos las imágenes de fotografías en donde se ve a señoras y señores caminando por una carretera cargando mantas e imágenes de la Virgen de Guadalupe y de Zapata.

Después escuchamos el inicio de una música con sonidos de golpes de tambores y guitarra. La narración explica que las autoridades de esta manera se vieron presionadas a dialogar y reunirse con los manifestantes ante la mirada de los medios nacionales de tal forma que los funcionarios del Gobierno prometieron garantizar la seguridad de la región y solucionar el problema de la invasión devolviendo gradualmente las tierras a Yosotatu comenzando con 100 hectáreas para recuperar todo el ejido alrededor de unos meses y ofreciéndoles apoyos materiales para compensar los daños ocasionados por las invasiones anteriores. Se observan imágenes de una serie de fotografías. Por ejemplo en una se aprecia

a un grupo de gente que están en circulo a lado de una carretera, entre las personas que aparece en las fotografías se encuentra el Presidente de Conciliación Agraria, Encar Manuel Zamora. También vemos fotografías de una asamblea en donde hay muchos señores, unos se encuentran vestidos con trajes y corbata y otros se encuentran vestidos con camisas a cuadros y con sombreros, se les aprecia en una mesa rectangular. Por ultimo aparece la imagen del magistrado y Secretario de Gobierno, Héctor Anuár Mafud Mafud. En el video no es presentado por ningún titulaje, únicamente aparece la foto de él en plano medio.

La narración comenta que las comunidades se tranquilizaron y se regresaron a la región debido a los compromisos que se obtuvieron esperando la acción de la justicia. En esta parte aparecen animaciones en forma horizontal de recortes de periódicos que contienen textos como: regresan a su comunidad ejidatarios de Oaxaca que intentan recobrar tierras, tras protesta mixteca el Gobierno de Oaxaca ofrece solucionar conflictos y finalmente se centra en un recorte la palabra: Comunidad. En seguida la narración dice: “el tiempo les mostraría que lo peor estaba aún por venir”. Se muestra la imagen del cielo en donde se ve parte de la luna de un lado. También se muestra parte del valle en donde se observan montañas, plantas y se escucha el sonido ambiente de unos pájaros, guajolotes y unos perros. En seguida aparece una pleca que lleva un título que dice: De regreso: temor e inseguridad.

Se muestra los testimonios de la gente que relata la forma en que aún viven con miedo de que los vuelvan a atacar refiriéndose a “los señores de allá abajo”. Por ejemplo una señora cuenta que cuando escucha algún ruido o a los perros se levanta para saber que sucede con su gente. Otra señora relata que siguen temerosos porque no saben cuando les pueden volver a caer por la loma y cuenta que piensan que sus hijos ya ni a la escuela van a poder ir, que piensan en sus maridos que viven fuera del pueblo. Observamos las imágenes de estas señoras contando de su miedo y a la vez moliendo maíz. En seguida otro testimonio cuenta

que había partes en donde ya ni podían estar debido a que se encontraban resguardados por gente armada de Nopalera y Zimatlán. Observamos una imagen del paisaje del valle en donde hay montañas, colinas y plantas de maíz. Los testimonios relatan que el gobierno les prometió darles seguridad al entregarles las 65 hectáreas pero que solo han visto una patrulla que de vez en cuando se da sus vueltas. También observamos que los testimonios se encuentran en la parte alta de un valle, de fondo se observa a lo lejos montañas y colinas en la parte baja.

Enseguida entra la voz en off del testimonio del Presidente de Conciliación Agraria, Encar que dice: “en la medida que los pueblos vean y traten de resolver sus problemas en un diálogo de pueblo a pueblo, de campesino a campesino se resuelven las cosas, en la medida que entran organizaciones asesorando a otro las complica”. Observamos en forma horizontal las animaciones de las imágenes de recortes de periódicos que dicen: logran acuerdo de no agresión entre Yosotatu y la Nopalera, firman la paz Yosotato y la Nopalera, acuerdo de Paz entre Yosotatu y la Nopalera, Alta explosividad en la mixteca de Oaxaca por la tenencia de la tierra, Yosotatu exige solución a problema limítrofe con Nopalera y Zimatlán. En medio de todas estas animaciones de recortes aparece una última animación de forma circular en forma centrada de una pleca que dice: Volvieron a enfrentarse Yosotatu y la Nopalera. El hilo conductor de la narración menciona que si el gobierno no llegará a solucionar este problema se llegaría a la medida de tener la necesidad de que el pueblo tome sus propias decisiones para recuperar sus tierras. Nuevamente aparecen recortes con textos como: los políticos llevan a los pueblos a enfrentarse, resurge violencia entre Yosotatu y Nopalera. Después entra una voz en off de un testimonio que dice que cuando el gobierno ve cosas fuertes, cuando ve que hay sangre y enfrentamientos es cuando se siente preocupado.

De inmediato se observa la imagen de un joven caminando entre milpas. Aparece una pleca que tiene la frase de: desaparecidos. Entra la narración en voz en off junto con música con sonido de golpes de guitarra. La narración cuenta que las

comunidades vivieron una tensa calma durante algunos meses, pero que llegó noviembre y las milpas que sembró la comunidad de Yosotatu en la parte recuperada de territorio se encontraron listas para ser cosechadas. Aquí los testimonios cuentan la forma en que sus compañeros fueron balaceados por gente de la comunidad de Nopalera y Zimatlán. Por ejemplo un señor relata que bajaron a ver sus siembras para empezar a pizcar pero al bajar las vieron ya pizcadas por parte de los “contrarios” la gente de Nopalera y Zimatlán. Una mujer cuenta que cuando se dio la balacera algunos ya no pudieron salir pero los que si ya no regresaron. Otro señor narra que en formas separadas fueron saliendo uno por uno que más tarde se reportaron seis compañeros pero cuatro de ellos no aparecieron. Aquí observamos la imagen en plano abierto del valle con montañas, colina y vegetación.

La lucha por la tierra: crónica desde Yosotatu también nos muestra testimonios de mujeres que son esposas de dos de las personas desaparecidas. Una señora aparece en plano medio cargando a un bebé, de fondo se observa parte de plantas y vegetación. Esta señora relata que hasta el momento no sabe nada de su esposo desaparecido y el día que desapareció su niña tenía 15 días de nacida. Otra señora aparece en plano americano con sus dos hijos pequeños, de igual forma se ve de fondo parte de la vegetación, ella relata que su esposo se fue a trabajar para pizcar y que desde ese entonces no lo han visto ni saben si se encuentra vivo pero que hay rumores y testigos de que vieron que “ellos” lo agarraron y lo tienen. En seguida un señor en plano americano que de fondo tiene parte de la vegetación del valle relata que en Zimatlán se atravesaron niños y mujeres en el primer operativo y no dejaron que la policía entrara al centro para hacer preguntas o revisar las cárceles o clínicas en donde pudieran estar. Posteriormente la narración en off explica que hasta la fecha los tres campesinos continúan desaparecidos y que Nopalera también denunció la muerte de uno de sus ejidatarios en el enfrentamiento. La narración enfatiza que esta situación sin duda pudo haberse evitado con la intervención de Estado pero que sin embargo lo intereses de algunos políticos no lo permitieron. Observamos nuevamente

imágenes de mantas de exigencia de solución a los conflictos agrarios de la región mixteca en el zócalo de Oaxaca, vemos una pizarra con papeles pegados, también hay un corcho que tiene una cartulina que dice: Trincheras y parapetos de los grupos armados de San Sebastián Nopalera y Zimatlán de Lázaro Cárdenas comandados por los perredistas Salomón Jara Cruz y Otilia Galindo quienes desaparecieron la comunidad del ejido de San Pedro Yosotatu.

La narración menciona que al luchar por sus territorios los pueblos indígenas reclaman su derecho a hacer y vivir como colectivo humano, a controlar sus recursos naturales para mantener su vida comunitaria, a decidir su futuro y pelean por su autonomía. Aquí observamos imágenes de gente trabajando en conjunto, tanto a hombres como mujeres escombrando piedras con una carretilla. Hay otra imagen de un hombre dando martillazos a una roca. Por último se ve la imagen de tres hombres empujando una piedra grande. La narración sigue contando que sí las autonomías se reconocieran temblaría el corporativismo que sostiene el poder de algunos políticos y de organizaciones que son supuestamente sociales ya que perdería clientela y espacios de negociación frente a este poder que mientras tanto las comunidades en conflicto naufragan entre las instituciones del Estado y los grupos políticos intentando obtener la justicia que les ha sido negada de forma sistemática a lo cual éstas comunidades persistirán en su lucha. En seguida entra la canción de un corrido que de forma resumida habla sobre el conflicto entre las comunidades de Nopalera y Yosotatu y dice

> San Sebastián Nopalera a través de muchos años por intereses de fuera inducidos por extraños se ha apropiado de lo ajeno y mucho mal ha causado, defendiendo sus derechos de su patrimonio y vida. Yosotatu va a luchando y resistiendo embestidas, regando sudor y sangre por su tierra tan querida, por políticos siniestros que nada saben de ideales, las veredas se ven tristes por las tierras ejidales, reina la inseguridad y se acrecientan los males. Ya con esta me despido de todos los que me escuchan, ténganlo todos presente porque la razón es mucha, aquí termina mi canto pero va a seguir la lucha.

Aparece una imagen con un zoom de alejamiento de una montaña que va de la vegetación hacia la vista del valle completo el cual va desenfocándose hasta desparecer por completo e irse a un fade a negros con la salida de los créditos (ver apéndice D).

Connotación

El contexto de la producción dado a conocer al principio nos habla de los antecedentes de este conflicto agrario entre la comunidad de San Pedro Yosotatu y la comunidad de San Sebastián Nopalera. El video de entrada nos da a conocer que esta producción fue encargada por el Centro de Orientación y Asesoría a los Pueblos Indígenas el cual orientó a la Comunidad de Yosotatu en este conflicto. *La lucha por la tierra: Crónica desde Yosotatu* tiene desde el inicio con este título una carga significativa que nos remite a pensar de primera instancia que lo que presenciaremos en esta producción será relatarnos una lucha por la tierra pero desde el punto de vista de la comunidad de Yosotatu. Además la manera en que inicia la producción tiene un sentido significativo con el comienzo de un fragmento del cuento de Juan Rulfo de El Llano en Llamas que nos habla sobre el territorio y suelo. No obstante la imagen que se presenta de fondo en este fragmento es la de un paisaje de valle. Lo que resulta que relacionemos este fragmento como en esa parte del valle que tal vez le perteneció a alguien y ahora sólo se contempla desde lo lejos y con miedo. Aquí lo que se enfatiza es un espacio geográfico.

El video también es contado por medio de la participación de testimonios de la misma gente que forma parte de la comunidad de Yosotatu, quiénes nos dan a conocer la forma en que se da el conflicto. También es contada por medio de narradores que fungen el papel de informarnos el contexto histórico del conflicto agrario así como un papel encargado de demostrar el panorama en el que viven las comunidades que no cuentan con el apoyo total del Gobierno. Sin embargo dentro del contexto del conflicto al que se hace mención también se percibe que los narradores tienen un claro papel de rechazo hacia el sistema del poder. Por

ejemplo en la parte del prólogo en donde se hace referencia a los plantones que se hicieron en el año 2004 en las afueras del Palacio de Gobierno del Estado de Oaxaca las imágenes presentadas son cuestiones de denuncias, de búsquedas de personas desaparecidas, de mantas con reclamos hacia el conflicto agrario y la narración enfatiza que la comunidad se organizó con estas medidas por la incapacidad que demostró el gobierno para resolver el problema de la invasión de las tierras.

El video comienza contándonos la importancia y el vínculo que se tiene con la tierra. Se maneja el tema del territorio como un elemento de suma importancia para las comunidades indígenas ya que forma parte de los antepasados y es el sostén de la vida que brinda el alimento, es el lugar donde nacen, viven y mueren. El hecho de que continuamente las imágenes presentadas sean de un valle nos habla de esta parte rural del ser campesino como parte de su trabajo cotidiano. Por ejemplo la imagen de Zapata en las mantas claramente nos representa la ideología que se planteó en la Revolución como lema de este personaje en la lucha por la tierra en contra de quienes no eran dueños legítimos. Por lo consiguiente el video enfatiza el patrón de que la tierra es el motivo de lucha y rivalidad entre las comunidades de Yosotatu y Nopalera.

Otro elemento que resulta interesante y significativo es la manera en que un corrido da a conocer concretamente la visión general del problema agrario entre Yosotatu y Nopalera. Este corrido se percibe como intencional al ponerlo antes de la parte de la entrada de la narración y de los testimonios ya que tiene el papel de dar a conocer de modo resumido el conflicto, además de que tiene un sentido que nos hace saber que estas comunidades eran hermanas y ahora se proclaman enemigas y rivales. Hermanas por el sentido de que ambas pertenecen a la misma región mixteca y rivales en el sentido de que ambas tienen una disputa por el mismo ejido de tierras. El video nos presenta el panorama de que cuando un pueblo no se siente escuchado ni atendido recurre a instancias como la realización de plantones ante autoridades municipales y de gobierno. Además de que también

es presentado el objeto de la denuncia. Por ejemplo cuando se escucha la mención de personas desaparecidas.

Gran parte de esta producción se maneja por el hilo conductor de los narradores en voz en off que más que un papel de protagonistas de la historia tienen la función de tener una carga informativa sobre el conflicto agrario entre estas dos comunidades. Por ejemplo proporcionan datos geográficos de la ubicación de la región mixteca, datos estadísticos del número de población, datos de las hectáreas, datos de fechas del comienzo del conflicto. Sin embargo también estas voces de los narradores en off conllevan una función más práctica que es el objeto de la denuncia. Por ejemplo cuando se da a conocer por medio de un mapa que más comunidades además de Yosotatu y Nopalera tienen también conflictos agrarios. Aquí se nos está dando a conocer que no sólo existe un conflicto en esta región sino que hay muchos otros que en el mapa se señalan por medio de estrellas rojas las cuales simbolizan simbolizan focos rojos al seguir estando en estos conflictos agrarios y queriendo decir que son los que más atención necesitan. La narración así lo hace ver, que son comunidades que han sido declaradas de atención principal.

Los narradores también nos exponen el origen del conflicto, el cual mencionan que es debido a cuestiones políticas desde el siglo XX en el Porfiriato. Narran sobre la vida cotidiana de la población de la comunidad de Yosotatu, se nos deja ver que actualmente sólo la mitad de la población sigue en esta comunidad ya que algunos habitantes se han visto en la necesidad de emigrar al norte y a los Estados Unidos. De igual forma se nos da a conocer que por la relación de una situación geográfica se afirma que la gente de Yosotatu y sus vecinos de Yocuhiti son de temperamento caliente. Aquí resulta curioso ver que la imagen que se presenta es la de unos niños jugando fútbol. Esto se interpreta de manera que el video tiene la intención de mostrar que lo que se afirma es lo contrario, la gente no se percibe de ninguna forma violenta además de que a lo largo del video se observan imágenes que transmiten armonía y tranquilidad. La intención del video al manejar

testimonios de gente que forma parte de la comunidad de Yosotatu es dar a conocer la forma en que se desarrolla el conflicto desde sus propias versiones y puntos de vista contándonos la manera en que lucharon por sus tierras ante la invasión de la comunidad de San Sebastián Nopalera.

Sin embargo otro factor que resulta interesante notar es que en ningún momento el video muestra evidencia sobre esta forma de invasión de la que fueron víctimas de abusos, de violencia, de robo o de saqueos; es decir, nunca vemos imágenes en el video que argumenten estas versiones, lo cual puede interpretarse con la intención de que la comunidad de San Pedro Yosotatu es presentada en forma de victimación. Además cuando observamos a los testimonios contándonos la forma en que se originó el conflicto y sus experiencias ante éste, ellos nunca son presentados en la realización por ningún texto que nos digan sus nombres o lugares de origen e inclusive al único testimonio que le ponen una presentación viene siendo una autoridad jurídica que posteriormente se presenta en el video al hablar sobre la parte legal del conflicto agrario que las autoridades tenían que tomar en cuenta al ser denunciadas por esta comunidad. Esta autoridad es Encar Manuel Zamora quien es presentado en el texto como Presidente de Conciliación Agraria. Probablemente el hecho de que a los testimonios no se les presente sea el resultado de guardar el anonimato y esto resulte como justificación por el argumento que expresan de que han sido objeto de violencia y de secuestro por las personas desaparecidas. Por otra parte también esto puede interpretarse como una estrategia para darle importancia al asunto y dimensión real del problema; es decir que el conflicto agrario al que se enfoca la producción se remarca como un problema que no sólo forma parte de un individuo sino que abarca a un grupo de personas ejidatarias; es decir, resultaría diferente poner los nombres de estas personas como si se estuviera tomando en cuenta un problema a nivel individual por lo que de cierta manera es interesante ver el hecho de que no aparezcan los nombres de cada uno de los testimonios porque se esta hablando de que no sólo se toma en cuenta un punto de vista de una sola persona sino que se toma en cuenta el punto de vista de un grupo que viene representando a toda la

comunidad. Por lo tanto puede llegar a justificarse esta omisión de nombres. Además el hecho de que el único testimonio que es presentado sea el de una autoridad representa el hecho de hacer más resaltable y legítimo la opinión de una autoridad como experto en el tema de los conflictos agrarios. Además en la parte final del video al mostrarse una serie de fotografías podemos observar que esta autoridad formó parte del proceso en esta lucha.

Algo que es interesante percibir en esta producción es el hecho de que Encar Manuel Zamora como autoridad agraria funge un papel que va más allá de ser mostrado como un experto en el tema; es decir, el video nos presenta el punto de vista de esta persona que efectivamente acepta que la resolución dictada fue a favor de la comunidad de Yosotatu. Sin embargo hay una parte en donde él llega a estar en el papel a favor del poder; es decir, por un lado no niega que la resolución no se cumplió pero por otro lado justifica que no le corresponde ni son responsables de conflictos en temas agrarios por la modificación a un artículo de la Constitución. Inclusive el video llega a plantear que la postura de esta persona es que los pueblos indígenas deben solucionar sus problemas mediante el diálogo, de tal forma que el papel que representa esta autoridad es el hecho de no poderse separar del poder.

El video efectivamente cuenta la historia del conflicto agrario desde su inicio, su desarrollo y de la forma en que se ha venido tratando el tema. Finalmente no trata de hacer quedar como víctimas a la gente de la comunidad de Yosotatu, el video más bien proyecta la relación que tiene el hombre con la tierra: es decir, la fundamental que esta resulta al ser un factor determinante de su lucha. Además se percibe que los narradores dan entrada a un discurso que cuenta sobre este conflicto agrario puntualizando otros que existen desde el siglo XX en muchas comunidades indígenas de Oaxaca; lo cual nos hace percibir que este tipo de situaciones son muy comunes y frecuentes en esta región.

La parte final del video nos dice que este tipo de asuntos no se han resuelto porque el gobierno no ha tenido la capacidad de poder ser mediador e intervenir en este tipo de conflictos agrarios y que la razón detrás de esto es el hecho de sostener al poder para no reconocer la autonomía que buscan muchas comunidades. El video señala que existen intereses políticos y personales de gente representando al poder. Por ejemplo alrededor del video se señala al diputado Salomón Jara como la persona que termino por convencer a toda una comunidad, en este caso Nopalera para que se apropiara de tierras que no le pertenecían. Asimismo gran parte del video presenta por medio de los testimonios la forma en que se dio este conflicto y la forma en que no pudo ser detenido. Como espectador vemos que Yosotatu se encuentra en un estado pasivo y que gente de Nopalera ni siquiera es presentada como testimonio; lo cual quiere decir que no hay forma de conocer la versión de la otra parte que está en conflicto. Sin embargo el hecho de que la gente de forma conciente cuente a través de sus testimonios los abusos que se cometieron en contra de ellos legitima sus historias.

Finalmente el video concluye que los pueblos indígenas no dejaran de luchar por lo que les pertenece; es decir esta lucha por la búsqueda de su autonomía. En este caso no sólo se incluye a la comunidad de Yosotatu sino también se hace referencia a comunidades que están en la misma situación de conflictos de tierras.

Análisis de discurso

El inicio del video por medio de los narradores con el relato de los plantones y el final del video con el relato de la marcha claramente nos indica de la existencia de manifestaciones. En esta producción se maneja el discurso de que la gente de las comunidades se organiza en la lucha por la búsqueda de su autonomía. También el hecho de que el video nos presente al final recortes de periódicos de denuncias, de noticias y fotos de gente movilizándose llega a contrastar con las imágenes de paisaje que a lo largo de la producción se presentan continuamente. El discurso que plantea el video se revela hasta la parte final, concluye que las comunidades

cuando tienen algún conflicto tratan de resolverlo por medio de las autoridades en quienes confían pero resulta común que las mismas les fallan ya que no les dan la suficiente importancia a los temas que a los pueblos indígenas les preocupa.

De igual forma el video de modo particular utiliza un corrido para dar a conocer de forma concreta el conflicto agrario de Yosotatu y Nopalera. El corrido al contar que ambas comunidades eran hermanas y empezaron a tener conflictos de tierra tiene un gran significado ideológico pues menciona que éste fue a causa de que autoridades no lo frenaron a tiempo. De forma clara el corrido hace alusión a las autoridades como forma de poder. Por lo tanto el discurso que se maneja es dar a conocer que a causa de la incapacidad del sistema del gobierno esta situación siguió y que pudo evitarse si no hubieran afectado los intereses de políticos en el reclamo de la autonomía por parte de las dos comunidades lo cual significa que debido al desinterés esta situación siguió hasta empeorar generando movilizaciones y manifestaciones por parte de las comunidades. Al final el video recalca el discurso de que mientras el sistema de poder se haga de oídos sordos, las comunidades indígenas seguirán persistiendo por revertir al planteamiento sistemático que se maneja en las esferas del poder.

Deshilando condenas, bordando libertades

Esta producción, al igual que la anterior, es una realización de Tonatiuh Díaz de Ojo de Agua Comunicación. Fue encargada como un proyecto de investigación por la socióloga Concepción Núñez Miranda quien hizo la indagación por un año sobre la vida y la situación de las mujeres reclusas en el penal de Ixcotel, Oaxaca. Concepción Núñez (Programa Convive y fondo PROEQUIDAD, 2006) señala que esta investigación surge a partir de una plática con una amiga periodista la cual la animó a hacer un trabajo en donde se contará las historias sobre las mujeres presas y fue en el doctorado cuando decidió hacer este proyecto.

Núñez señala que en el 2003 el proyecto fue aceptado por la organización civil del Grupo de Estudios sobre la Mujer Rosario Castellanos, por el instituto Nacional de

las Mujeres, INMUJERES y por PROEQUIDAD para la cuestión del apoyo para el financiamiento (2006). La intención de realizar este video era hacer las historias de vida de las mujeres en donde se reflejaran las injusticias que habían vivido, las malas condiciones de los juicios y cómo se violaron sus derechos.

Deshilando condenas, bordando libertades ganó el premio 2005 José Rovirosa por mejor documental, otorgado por parte de la filmoteca de la UNAM.[10]

Denotación

Deshilando Condenas, bordando libertades dura 35 minutos. De acuerdo con el Catálogo IV de la Videoteca Iberoamericana de la organización Voces Contra el Silencio Video Independiente A.C esta realización toca el tema

> de los testimonios de mujeres indígenas acusadas de narcotráfico y encarceladas en el penal de Santa María Ixcotel, en el estado de Oaxaca. Las historias de estas mujeres muestran las injusticias de un sistema judicial capaz de condenar hasta a 10 años de prisión, a madres de familia que en ocasiones han sido completamente inocentes de los delitos que se les imputan. (s/f, s/p)

A lo largo de este video aparecen los testimonios de las mujeres reclusas: Anacleta, Luz María, Zoila, Angelina, Regina, María, Juana, Alicia, Estela e Isabel, Tomasa y Francisca. También aparecen los testimonios de autoridades del penal

[10] Para mayor detalle del contexto de esta realización consultar la página Web http://cedoc.inmujeres.gob.mx/documentos_download/100787.pdf

como el Director de Prevención Social de Oaxaca, Juventino Sánchez Gaytán y de la encargada del Departamento Femenil del Penal de Ixcotel, Blanca Gómez Cruz.

El video comienza con los créditos iniciales. Aparece en un fondo negro acompañado de una música suave del sonido de una flauta quienes presentan esta producción: el Grupo de Estudios de la Mujer Rosario Castellanos, Instituto Nacional de las Mujeres y Ojo de Agua Comunicación.

Posteriormente aparece en otro fondo negro un recuadro pequeño en donde se observa la imagen de una mujer indígena con un vestido azul, trenzas y chanclas de cuero. Se le observa en plano medio, detrás de ella se observan cactus y guajolotes. Esta mujer comenta en un español entre recortado: “llegando aquí a la casa, de una vez estaba aquí la casa como la casa de un muerto, triste, todo polveado todo, tiene telaraña, tiene ratón muerto, pero bien feo estaba la casa”.

En cuanto a la estructura del video se divide en un prólogo, done aparece el título *Deshilando condenas, bordando libertades*, al que lee siguen ocho secciones: mujeres de campo, deshilando una condena, indefensas ante el juez, desde el encierro, día de visita, cárcel de adentro, poder para condenar y mi libertad.

En la parte del prólogo se observa el título en letras blancas de *Deshilando Condenas, bordando libertades* con una pleca colorida en amarillo, naranja y verde. Hay música de tambores y trompetas. De fondo se observa la imagen de un atardecer y una montaña. Hay una voz en off de una narradora que introduce al tema diciendo

> en esta comunidad como en tantas otras del país día con día desaparecen campesinos abandonados ante un mercado que no valora ni al trabajo ni a la naturaleza, únicamente a la ganancia, sin precios para sus productos. El gobierno abandona a los campesinos de este país ante dos opciones, ambas los vuelven ilegales: la primera de estas es el éxodo masivo de millones de mexicanos hacia las ciudades de nuestro país y los Estados Unidos, con esto las familias se separan, el país pierde su fuerza de trabajo y su capacidad para alimentarse a si misma. Además de los

> conocimientos y tradiciones antepasadas ancestrales que hacen la riqueza de nuestra cultura. Estos son los testimonios de mujeres que trabajan incansablemente para salir adelante atrapadas en el tiempo más largo de su vida, el de la espera.

Observamos una serie de imágenes del paisaje de un valle con montañas y tierras de cultivo con maíz. Aparece un titulaje del lado inferior izquierdo que dice: Sierra sur de Oaxaca. Se observa la imagen de una calle en donde hay varias personas caminando, mediante un efecto desaparecen y aparecen otras personas, la calle sigue siendo la misma. En otra imagen observamos un camión en una carretera. Nuevamente aparece la imagen del paisaje de tierras y valles. Después observamos la imagen de la mujer indígena que aparece al principio del video caminando entre los maizales.

Enseguida entra la primera sección Mujeres de campo. Observamos los testimonios de varias mujeres. Entre ellas esta el de Anacleta, Angelina, Francisca, Tomasa y de Alicia. Se observa a estas mujeres en tres cuadros pequeños que de fondo aparecen con color verde y una planta de maíz. Se les observa en planos medios. Nos narran que son mujeres de campo. Por ejemplo, Anacleta cuenta que es campesina y que es mujer de zapoteco ya que siempre ha hablado ese idioma. Angelina menciona que trabaja en el campo, que siembra maíz y fríjol. Francisca dice que sí ha vivido en la pobreza y que para tratar de vivir bien ha lavado y planchado, que llego a trabajar a una casa más de tres años en donde hacen dulces regionales. Tomasa narra que le gusta trabajar en el campo y también a lo que la ocupen, salir a las casas a hacer limpieza, planchar y lavar, Alicia comenta que siempre ha sido su fríjol, su chile, su tomate y que le gusta trabajar en el campo. Estos testimonios van hilados, ambas se consideran mujeres de campo. Aquí la narradora en voz en off relata que la vida en el campo les plantea imprevistos y grandes dificultades por lo que se van quedando solas. Observamos nuevamente la imagen de la primer mujer indígena que aparece al inicio del video caminando entre las milpas. Hay otra imagen de una casa de madera en medio de un valle y otra en donde se observan las flores, parte de la vegetación y del campo.

Los testimonios de las mujeres aparecen nuevamente en planos medios, se les observa en un cuarto modesto con una cama pequeña y paredes blancas. Por ejemplo, aparece Tomasa relatando parte de su vida anterior, cuenta que a su hijo le daba ataques y no podía hacer nada a lo cual estaba enfermo y en silla de ruedas, menciona que el DIF la llamó para poderlo enderezar con masajes y ejercicio, ella hacia labores de casa pero a su esposo le dio embolia, durante seis años estuvo su marido enfermo hasta que falleció. Después aparece María cargando a su bebé, cuenta que ella vivía con su marido y que éste tomaba mucho, que había días en que trabajaba y días que no. También aparece el testimonio de Francisca quien relata que la operaron de un quiste en el ovario y que se vio muy mal antes de que llegara al reclusorio. Finalmente aparece Estela quien cuenta que ella trabajaba con una persona que se hizo su comadre cuando su hijo estaba enfermo que hasta vendió su casa y todo de lo que había en ella para poder curarlo, cuenta como se tuvo que ir a trabajar con ella de sirvienta ya que no tenía nada y de esa forma atendía a su hijo. Consecutivamente la narradora en voz en off relata: “quiénes se quedan en el pueblo tienen ante sí una segunda opción que representa casi siempre un ingreso marginal y ocasional, una medida de emergencia para miles de familias campesinas”. Observamos las imágenes de una calle con gente caminando, vemos niños, señores y señoras. Esta imagen es acompañada de la entrada de una música de sonido de golpes de martillo. Aquí comienza la sección Deshilando una condena y hay un fade a negros.

Enseguida aparecen nuevamente los testimonios de las mujeres a las cuales se les observa en planos medios entrevistadas en sus cuartos del reclusorio los cuales son estrechos, hay camas, se les ve televisiones modestas, se les observa de forma amontonada, llenas de bolsas, ropa doblada, espejos pequeños. Aparece el testimonio de Estela relatando que en tres ocasiones se vino con su comadre y llegaban a un mercado grande en Oaxaca, ahí vendían lo que traían para luego comprar más cosas, cuenta que su comadre la mando a Puebla antes

de que la detuvieran. Después aparece el testimonio de Tomasa quien comenta que tiene una hija en México la cual estaba con su esposo y que la llamaron del Teletón, ella se preparó para ir con actas y papeles del niño. Tomasa muestra una fotografía de su hijo inválido. El video muestra un zoom a la fotografía. Tomasa sigue relatando que se iba a ir a México junto con Francisca para ir a trabajar por 15 días. En seguida aparece el testimonio de Francisca la cual cuenta que la habían operado de un quiste y que se iba a ir con Tomasa a México ya que una comadre les ofreció trabajo para lavar y planchar pero que cuando se subieron al autobús en Jutlá un señor le dio una bolsa a Tomasa. Francisca narra: “no se, pero nos detuvieron y ahí nos dimos cuenta que cosa era lo que llevaba la bolsa, eran más de 10 kilos de marihuana”. De inmediato aparece el testimonio de Zoila que relata la forma en que le dieron una bolsa pidiéndole de favor que la llevara a una persona llamada Alejandro, primo de la persona que le pidió el favor y la cual no podía porque según tenia a su mamá enferma. Zoila cuenta que iba a ir al reclusorio a repartir sus tostadas y que por eso accedió. Nuevamente aparece el testimonio de Estela que narra que la misma señora que era su comadre le dijo que sacudiera unas maletas ya que se las iban a llevar y tenían mucho polvo, ella las sacude para subirlas al coche y llegando a un parque se baja su comadre diciéndole a Estela que se adelantara que ella después la alcanzaría en la terminal. Estela cuenta que se subió con todo y maletas al autobús y que esta señora no llegaba. Después de los relatos de estas mujeres observamos nuevamente una serie de imágenes del valle, del paisaje, de la tierra, se observa a lo lejos unas montañas y un iglesia, hay árboles, cactus, se ve parte del cielo, unos guajolotes y de nuevo cactus.

Posteriormente aparecen nuevamente estas mujeres contando el momento de su detención. Ellas cuentan que no sabían porque las detenían. Por ejemplo Angelina relata “yo iba a trabajar a México cuando me subí al autobús, yo no sabia nada de que cosa venía en el autobús, cuando paro el autobús en la entrada de aquí de Oaxaca se subieron los militares y pues yo la verdad no sabía nada”. El testimonio de Angelina aparece contando que a ese mismo militar lo empujaron atrás de su

asiento y cuando le dieron declaración dice que encontraron algo debajo de su asiento a lo que ella dijo que no era cierto. Estela aparece narrando que cuando iba a salir su autobús su comadre después se subió y cuando la bajaron a ella del autobús le pidieron sus boletos y ella se los dio, que le preguntaron si eran sus maletas a lo que ella respondió que sí. Después aparece Zoila contando: “entonces llevo en la mano la bolsa de plástico y en la revisión en la senaduría aparece eso ahí y yo no sabía que es lo que tenía y hasta abajo venía la marihuana, eran 42 gramos.”. Francisca también aparece comentando que cuando las detuvieron fue cuando se dieron cuenta que la bolsa tenia más de diez kilos de marihuana. Estela aparece también relatando la forma en que la detuvieron, menciona que la bajaron y le preguntaron que cuantos kilos eran los que llevaba, ella narra que se encontraba sorprendida y que les preguntaba de que le estaban hablando pero los que la estaban interrogando le decían que no se hiciera y que les dijera cuantos kilos llevaba porque ya habían revisado su maleta. Estela decía que no llevaba nada pero que le pidieron que abriera sus maletas y que efectivamente llevaba unos rollos como tubos. Aparece Estela en la imagen en plano medio haciendo gestos de sorpresa al agarrarse la cabeza con las manos. De nuevo aparecen las imágenes del valle, de colinas, de montañas, de cactus, de actividades cotidianas en donde hay mujeres calentando tortillas. Estas imágenes aparecen en disolvencias de modo rápido.

El video también muestra el testimonio del director de Prevención Social de Oaxaca, Juventino Sánchez Gaytán. Se le observa en plano medio en una oficina, se ve un escritorio, un asiento de piel, una pecera, varias plumas y calculadora. Sánchez habla de que estas mujeres fueron utilizadas en su mayoría por familiares como el esposo, el hermano, el tío y hasta los hijos para el transporte de drogas sin ellas saberlo y dice

> vas a Oaxaca, llévate este bulto en tu equipaje, llegando allá te lo va a recoger fulano o perengano (…) y la policía después viene la revisión y le encuentra ahí la droga y las detiene, las remite a nuestro público, nuestro público las interroga, normalmente no tienen traductores en zapoteco, ni en mixteco ni en otro tipo de lengua y viene el proceso.

Nuevamente aparecen las imágenes del valle, de las colinas, de los cactus, de los maizales, de la tierra, de las actividades de las mujeres, unas están calentando tortillas, otras están caminando en terraceria llevando leña y se observan también animales como burros. En otras imágenes aparecen las mujeres reclusas en la cárcel, se ven los edificios del reclusorio, se ve el alambrado, etc. Todas estas imágenes aparecen en disolvencias con ritmo rápido. A partir de esto entra la sección Indefensas ante el juez.

En esta sección aparecen los testimonios de estas mujeres contando que cuando venía la declaración se les pedía que firmaran en los ministerios públicos y que muchas de ellas no supieron que decir, que los notificadores les decían que firmaran a lo cual ellas firmaban todo sin saber que decían los papeles. También estas reclusas cuentan que ellas se encontraban asustadas, muchas de ellas no hablaban español por lo cual no entendían y firmaban. Los testimonios de estas mujeres relatan que los abogados de oficio les decían que dijeran que lo que llevaban si era suyo y que ellas decían que no pero que éstos las convencían al hacerlas creer que al decirlo se podrían ir. A estas mujeres se les observa desde el escenario del reclusorio. Cuentan que hasta sus hijos las regañaban por haber firmado y por echarse la culpa de otros, que por ser marihuana no saldrían. Por ejemplo Angelina comenta que sus hijos le preguntaban porque había firmado si lo que hacía esta gente era engañarla. Anacleta relata llorando que hasta los licenciados las regañaban diciéndoles que si no hubieran firmado ya estarían libres y que por eso tienen la culpa por haber firmado, que hasta pidió perdón a un licenciado por firmar y ser “tonta e ignorante”, que el último día que fue a la audiencia final le pregunto al licenciado que era lo que iba a pasar, si la iban a dejar en libertad y que el licenciado le dijo que no, que no la iban a dejar libre a lo que ella lo cuestiono y le siguió preguntando porque no la iban a liberar si ya les había dicho la verdad de que las drogas no eran de ella, que cual era la palabra que quería que ella les dijera y que el licenciado le reitero que no la iban a dejar libre y que le iban a dar una sentencia de 15 años de acuerdo a un artículo que

ella ni entendía, que mejor se aguantará. En seguida entra una toma en overlap de un atardecer, se ve el cielo y una montaña. Este overlap tiene movimiento circular, aparece una música del sonido de una guitarra, se escuchan gallos y guajolotes. Aquí aparece una voz en off de una mujer orando. Se observa la imagen de un altar que tiene una vela con la oración de la divina providencia y dos imágenes de Cristo. Esta voz en off da las gracias por otro día más de vida, se da ánimos para el trabajo, se pide por los hijos, por la mamá y por la hermana para que se cuiden por donde quiera que vayan. Después de esto viene la siguiente sección Desde el encierro.

La sección Desde el encierro muestra la vida en la cárcel de estas mujeres reclusas. Hay imágenes en donde se les observa lavando y tendiendo ropa, se ve el edificio del reclusorio, escaleras y rejas con un candado. Aquí se emplean los paneos para ver gran parte del panorama de sus actividades, se ve cuando conviven entre ellas, se les observa bordando y cosiendo, se observan los tendederos y parte de una bocina del mismo reclusorio. Aquí la narración en voz en off dice

> la ley condena a quienes antes se les ha negado todo, oportunidades y accesos en la vida, posibilidades reales para defenderse, un traductor, jueces y abogados competentes. De hecho lo único que tienen para ellas es un pequeño rincón, un lugar donde sus habilidades puedan seguir siendo explotadas, fuera de contratos salariales, prestaciones y esos beneficios que marca la ley. De esta manera el círculo de la pobreza y la justicia se estrecha a su alrededor.

Observamos las imágenes de la reclusa Luz María caminando y cargando a su hijo en el patio del reclusorio. Aquí entra una voz en off que no es parte de la narración, esta voz en off le pertenece a Luz María que dice

> me levanto a las seis y media, nos bañamos, almorzamos lo que tenemos o agarramos lo que dan en el rancho. (…) temprano a las nueve o diez me voy al taller de costura, nada más nos levantamos ahí para comer eso de las dos, tres de la tarde y de ahí otra vez al taller hasta las nueve, cuando

> tengo mucho trabajo hasta las once de la noche, hasta las once trabajamos.

Las imágenes que observamos son de Luz María agarrando de la mano a su hijo pequeño, van caminando hacia el taller de costura. En el taller se observan maquinas de coser y se encuentran Estela y otras mujeres. Vemos las imágenes del hijo de Luz María jugando en el piso con unos carritos. Enseguida entra otra voz en off que no es de Luz María y la cual dice: “50 pesos para hacer esto, 50 pesos o 40 según pues (…) hay Dios mío yo así soy, barato cobro para que tenga yo mi trabajito”. En esta parte vemos una toma en plano de detalle de una tela bordada. Después aparece otra imagen en donde se observa a Angelina enseñando esta tela bordada. Angelina dice: “este es mi trabajo.” Después aparecen Francisca, Anacleta y Zoila sentadas en el patio. Francisca relata que a veces se burlan de ellas porque hablan en idioma. Zoila menciona que las demás tienen su grupito, las que se arreglan mejor se juntan aparte, ellas hablan de que conviven y empiezan a reírse cuando habla de que la “chinta” se junta, refiriéndose a que mucha gente no se sienta con ellas y las llaman así porque no se pintan ni se arreglan.

Nuevamente aparece la imagen del testimonio del Director de Prevención Social de Oaxaca, Juventino Sánchez Gaytán, se le observa en su oficina en plano medio y dice: “a la mujer interna la abandona el esposo, la abandona el hijo, los padres, se avergüenzan de ella, no es así con el interno”. En seguida vemos la imagen del testimonio de Blanca Gómez Cruz, encargada del Departamento Femenil del Penal de Ixcotel. Se le observa en plano medio detrás de ella se ve parte del edificio del reclusorio, a lo lejos se observa un vigilante. Blanca comenta “por lo tanto no vienen los hijos, vienen solamente a veces, en periodos de vacaciones, cuando algún familiar los trae y ellas piden que se les traigan para verlos, ellas son felices con sus hijos, uno o dos días que los tienen.” En seguida viene la sección Día de visita.

Aquí entra el fondo de un corrido que dice: “si eres pobre te humilla la gente, si eres rico te tratan muy bien”. Se observa la imagen de varias mujeres en el patio del reclusorio. Hay una imagen en donde se observa a Angelina sola recargada en una pared, ella esta de brazos cruzados y tiene un gesto pensativo. En seguida entra una voz en off que dice: “yo estoy manteniendo a mi hijo desde chiquito y a mi papá también, yo soy viuda, tengo 12 años de que quede viuda, por eso pienso mucho en mi familia, que tal que yo estoy acá y ya nunca los voy a ver”. Se siguen observando imágenes de Angelina pero ahora caminando, se observa a un costado de ella un grupo de cuatro personas que están reunidas peinando a otra reclusa, estas personas están vestidas con jeans y playeras, Angelina pasa junto a ellos y a ella se le nota con un vestido floreado verde y con una chanclitas. Después observamos otra imagen en donde Angelina va entrando por una puerta con una niña a su lado, las dos van caminando juntas. Después entra una voz en off que dice

> luego mi mamá ya está grande, mi papá son de 70 a 75 años, si ya están grandes y ellos tienen a mis cuatro niños allá afuera. Todo lo que pedí yo es estar con mis hijos, ahorita están creciendo, tienen unos años más porque ya cumplí cuatro años, la que tiene 14 años tenía 10 años y ahorita pues ya están grandes, me duele mucho que no estoy viendo como están creciendo, la verdad.

Observamos imágenes de María junto con Regina y Tomasa cosiendo y platicando. Regina dice: “me están cuidando a mi chamaca, es mi mamá y mi papá pero ellos ya están grandes, ya no pueden trabajar, ahorita mi papá está enfermo y aquí tampoco se gana dinero, aquí no se gana nada”.

Después observamos otra imagen en plano medio a Anacleta en su cuarto, ella muestra una foto en donde se ven tres niños. El video muestra en plano de detalle la fotografía en donde se aprecia que detrás de los niños hay una casita modesta de ladrillos. Anacleta llora y dice: “yo vivo pobremente en mi casa, este es el niño mayor, Daniel y el chiquito”. Después Anacleta enseña otra foto en donde esta su hija y dice: “aquí mi niña se ve muy triste, fue a dedicar poesía y aquí esta muy

triste". Hay un acercamiento a la foto para observar a la niña. Anacleta sigue diciendo: "me decía cuando vino, aquí mamá ya iba yo a llorar porque no estás a mi lado (…), y por ella me duele mucho". Después de esto entra una disolvencia que muestra la imagen por medio de un paneo de un valle en donde se observan montañas, casitas a lo lejos y se ve una iglesia. Esta imagen entra junto con música tranquila y suave del sonido de guitarra. También vemos la imagen de una casita pequeña de madera en donde se ve parte de la vegetación y milpas. Inmediatamente aparece el testimonio de una anciana que narra en lengua indígena y que por medio de una traducción que aparece en la parte inferior dice

> por ratos no aguanto con los chamacos, me la paso pensando en las noches, no duermo, lloro y pienso: por favor les pido que me ayuden a sacar a Francisca, a Regina, a María, porque ya no las puedo visitar, no tengo dinero. Los niños ya tienen tiempo que fueron a visitar a su mamá porque no hay dinero. Estoy sufriendo por los niños, sus mamás ni saben como estoy sufriendo con ellos. Mi marido no aguanta a ayudarme, ya está viejo, le duele su pie, no puede cuidar a los niños, nada más yo los estoy cuidando. Hablen hijos, digan que salga su mamá, que les ayuden, Ustedes que pueden hablar español. A veces me regalan tortillas para el marrano, ahí veo si hay limpias y las guardo para los niños, Pura tortilla tostada, reseca como yo.

A esta señora se le observa en plano medio, detrás de ella hay unos niños, después vemos que los niños están llorando. Hay un primer plano de una niña con los ojos llorosos la cual habla en español y dice

> desde que se fue mi mamá, ya nada es igual, siempre nos falta de comer, siempre nos falta jabón, nos faltan muchas cosas. Hasta mi abuelita tampoco ni ha descansado, todo ese tiempo siempre ella en su cabeza tiene que estar: que cosas vamos a comer, el día de hoy que cosa el día de mañana. Y mi abuelita no va a aguantar así para siempre.

En seguida entra una imagen de un atardecer en un valle, hay montañas y casas. Después se observa en otra imagen una casa y tres mujeres. Aparece una imagen en plano medio de una jovencita de perfil la cual habla en lengua indígena, hay una traducción que aparece en la parte inferior que dice

> cuando salió mi mamá de aquí, salió con una bolsita roja, se fue a la casa de su padrino, que la iba a llevar a no sé donde. Se fue mi mamá y después dicen que ella está en la cárcel. Y no llevaba nada. Dimos dinero porque nos dijeron que en un mes iba a salir y no salió. Se cumplió el mes y dijeron que otro año. Según dicen ya va a llegar su sentencia, dicen que en quince días.

Aquí observamos la imagen de un valle con cactus, se observa una iglesia. Se escucha el canto de unos pájaros. El video también muestra el testimonio de la señora Juana. Esta mujer no es reclusa. Se le aprecia en plano medio, de fondo tiene una casa de madera. Juana cuenta que muchas veces venden su carro, su terreno, su casa para sacar a las personas que están en la cárcel y que estas a veces ni salen, que nada más se gastan su dinero y se van todas las cosas quedándose más pobres. De nuevo aparece la imagen de los cactus y de fondo el paisaje del valle y la iglesia. Se escucha de nuevo el ruido de los pájaros y esta vez se escucha el canto de un gallo.

Después aparece el testimonio de una anciana que no es reclusa, ella de fondo tiene una pared, se observan objetos como petates y hojas de palma. La anciana habla en lengua indígena, hay una traducción que aparece en la parte inferior y dice: “Hago tenaces y petates con eso me gano un poco de dinero, la niña borda tantito, trabajo mucho, no tengo nada, ni un animal, aunque sea un toro o un burro para vender, no hay. Nada más estoy sin nada y ni quien me pueda cuidar, tengo demasiado trabajo sin Angelina, ojalá que ya llegue”. Aquí inmediatamente se observa parte del atardecer, del valle, con casitas y montañas.

En seguida aparecen imágenes del interior del reclusorio. Se observa en los lavaderos a luz María con su hijo, a Tomasa platicando con una señora y a Angelina acariciando a una niña pequeña. Hay otras imágenes en donde se ven en una banca a tres personas, una señora y un joven abrazando a una mujer. Después vemos la imagen de nuevo de Tomasa abrazando a una señora que llora; aquí podemos escuchar que Tomasa le dice a la señora que no se desespere que tenga mucha fe. Después aparece el testimonio de Francisca quien

dice que aunque su marido esta enfermo no ha abandonado a sus hijos, hijos que ni son de él y que ni aún así los ha dejado. Observamos imágenes en donde se aprecia nuevamente a Angelina acariciando el cabello de su hija quien esta sentada, Angelina esta recargada en una pared con gesto pensativo. Aquí se escucha el sonido de una música suave de de guitarra y el silbido de un pájaro. Hay un fade a negros.

Consecutivamente aparece de nuevo el testimonio de Blanca Gómez Cruz, encargada del Departamento Femenil del Penal de Ixcotel, se le observa en el mismo escenario en donde aparecía anteriormente, ella dice

> ellas trabajan mucho, casi toda la población trabaja pero de verdad muy bien. Entonces ellas sacan para sus artículos personales y su tarjeta. Su tarjeta es para ellas muy importante así llaman a sus pueblos, hay esa comunicación de parte de ellas para con ellos, que a veces no se puede tener de ellos con ellas. Viéndolo ya desde ese punto de vista económico.

Observamos la imagen de unas mujeres, una esta cargando a un niño y la otra esta agarrando un teléfono para pasárselo a este niño pequeño. Aquí entra el fondo de una canción que dice: “que lejos de ti reina del alma, sin verte ni oírte”. Se observa en primer plano la imagen de una jaula con unos pájaros adentro.

En seguida comienza la sección Cárcel de adentro. Observamos la imagen de Tomasa trapeando, después lleva su trapo a enjuagar a los lavaderos. También se observan a otras señoras que bromean con Tomasa. Después aparece la reclusa María en su cuarto, ella carga a su bebé y habla de cómo se siente por dentro, que se desespera porque ya no soporta ese lugar. Consecutivamente aparece la reclusa Tomasa, se le observa igual en su cuarto, ella habla de que a veces le pide a Dios que la recoja que ya no quiere sufrir más. El video muestra también que los testimonios de las reclusas hablan de los padecimientos que tienen por estar en la cárcel. Se les observa en planos medios en sus cuartos. Por ejemplo se observa a Alicia tejiendo y dice “tengo gastritis y dolor de cabeza, tengo que hacer afuera mis trabajos ya que si no trabajo me desespero, no puedo estar así

sin trabajo”. Después aparece Luz María que comenta que le dan pesadillas y que a veces no puede dormir, se despierta en la madrugada y ya no le da sueño, que al coser y bordar mucho se le duerme la mano y en la noche le dan unos dolores horribles. Aquí vemos las imágenes de señoras bordando. Hay planos de detalle de sus trabajos de telas cosidas y bordadas. También aparece Francisca quien habla que le duele su quiste del vientre. De igual forma Tomasa cuenta que le da gastritis y mareos. Regina habla de que ella piensa que si va a estar diez años en la cárcel mejor se quita su vida porque para que va a estar sufriendo si son muchos años, cuenta que cuando llego su sentencia ella ya no fue la misma ya que había sentido que lo había perdido todo, a su familia y a su hija. Después de sus testimonios hay un fade a negros.

El video nuevamente muestra el testimonio de la encargada del Departamento Femenil del Penal de Ixcotel, Blanca Gómez Cruz quien dice: “buscar alternativas para conseguir dinero (…) las conduce a hacer cosas, actos que tal vez ni hacían, no vamos a llamarlo inconscientemente pero no tan seguras (…) iban a obtener algo y ese algo era para darles de comer a los hijos”. De inmediato aparece también el testimonio del Director de Prevención Social de Oaxaca, Juventino Sánchez Gaytán dentro de la oficina que en un plano más cerrado dice: “no quisiéramos que estuvieran internas definitivamente y menos cuando sabemos que el delito que cometió lo cometió por ignorancia o por haber sido utilizada por la pobreza y hasta por el mismo amor que tiene por la familia”.

En la sección Poder para condenar, aparece la imagen de Tomasa. Se observa parte de su vida cotidiana en la cárcel. Hay imágenes en donde Tomasa agarra su telar y se va a sentar en el patio junto a sus compañeras Luz María, Regina y Anacleta. Se escucha la voz en off de Tomasa que dice: “lo hice pero por necesidad, por ignorancia, por no saber leer, nada puedo, ni un día me mandaron a la escuela”. Después observamos el testimonio de María en su cuarto cargando su bebé, ella dice: “yo sé que nunca debí aceptar nada de esto, en realidad lo acepte pero nosotros no somos lo que piensan allá afuera, yo estoy platicando lo

mío, me conozco más y sé que no soy narcotraficante como dicen, no somos de esa clase de gente porque mi familia no vive de eso".

Posteriormente viene el testimonio de Regina que dice "sí yo tengo la culpa de que yo lo agarre pero me dijo que me iba a dar para un refresco nada más pero eso no es de nosotros". Inmediatamente escuchamos el testimonio de Estela que dice: "cinco años y un mes, ya voy a cumplirlos". Finalmente el testimonio de Luz Maria dice: "bueno no se va a acabar esto, cuatro años (…) cuando me mandan a llamar a jefatura por un trabajo y voy a entregarlo, me desespera llegar a la puerta, me dan ganas de salir corriendo, pero digo no, luego se me vienen a la mente mis hijos y digo tengo que salir bien de aquí por ellos". Aquí el video muestra las imágenes del edificio del reclusorio, de la puerta con rejas y alambrado. También se escucha una música de fondo de un corrido que dice: "veinticinco años de cárcel no los aguanta cualquiera, yo tuve que soportarlos por mi maldita pobreza pero hoy doy gracias al cielo ya terminó mi sentencia". De igual forma podemos ver en esta parte las imágenes de las reclusas hablando por medio de unas rejas con familiares y esposos. En seguida aparece la imagen de Francisca en su cuarto, se enfoca hacia una fotografía que tiene encima de su televisor, ella dice llorando: "lo que más me duele, hay gente que hasta lo platica que como traen eso y se van en dos o tres meses que están y se van. ¿Porqué yo, porque estoy tantos años?". También aparece el testimonio de Estela que dice: "¿y yo?, yo que no hice nada, me dan diez años sin derecho a pensión". Zoila también aparece y dice: "porque otras personas se van y nosotras que yo de mi parte traigo cuarenta y dos gramos de marihuana no me dan esa oportunidad de irme y porque esa gente que trae más kilos de marihuana se van". Asimismo el testimonio de Regina aparece y comenta: "son culpables también, entonces son esos los culpables también pero no es de nosotros, la verdad aquí nosotros estamos, pero el mero narco anda afuera, nosotros estamos aquí pagando cosas de ellos". Consecutivamente Luz María aparece diciendo: "no sé si es por dinero o porque se mueven los abogados, no sé". Aparece Zoila y menciona: "la misma licenciada de México nos ha dicho: los pobres están en la cárcel, los ricos salen porque ya saben trabajar en esto y ya

se saben defender”. Aquí observamos una serie de imágenes. Por ejemplo vemos a Estela en un primer plano tejiendo, después vemos un plano en donde se enfoca lo que está tejiendo. Posteriormente Estela con los ojos llorosos aparece diciendo

> porque no se leer, porque no tengo para pagar un abogado, porque no me supe defender, porque no hubo un licenciado que se plantará de frente para ayudarme. El licenciado que me mandaron de México ¿Cuándo vino? Yo nunca conocí un apoyo de ningún licenciado, dejo que las cosas pasaran y se fue, me sentenciaron y él feliz cobrando su sueldo, ¿cuándo investigo si era verdad o mentira que era yo humilde, que mi hijo estaba solo, cuándo?, nunca, ¿dónde está ese juez que fue a ver en que condición vivía yo, cómo, cómo se ponen a sentenciar?

Estela al terminar de narrar esto en su cuarto del reclusorio hace un gesto moviendo la cabeza hacia los lados. Hay un fade a negros.

La voz en off del Director de Prevención Social, Juventino Sánchez aparece diciendo que debería haber atenuantes sobre todo en la mujer, que debiera hacerse un estudio sociológico y psicológico por parte del juzgador para ver cual fue el origen del delito que cometió, ver en que condiciones lo cometió, cómo vivía antes de cometer el delito y ver en que condiciones vive actualmente la familia que dejó en el abandono, ver dónde esta la riqueza que se generó por un delito como éstos, cuenta que no existe tal riqueza. Después se observan las imágenes del Director Juventino nuevamente dentro de la oficina diciendo que para él debe considerarse importante hacer un estudio previo sobre la situación de la mujer que va a ser juzgada antes de dictar sentencia. En seguida vemos las imágenes de varias mujeres en el reclusorio, algunas están atendiendo una tiendita, otras están lavando la verdura, unas están cocinando o haciendo tamales. Después entra la sección Mi libertad.

Se escucha una música del sonido de unos de tambores y cohetes. Observamos la imagen en el interior del reclusorio de una señora que se despide de otras que le dicen: “ya te vas”, la señora lleva una maleta y unas bolsas. Se le observa a

esta señora sonriendo, va pasando por un pasillo hacia una puerta enrejada, se alcanza a escuchar un “adiós.” Hay un fade a negros.

Después aparece la imagen una señora que por medio de un título en la parte inferior percibimos que se llama Isabel, ella atraviesa una milpa y lleva en sus manos una lechuga, la vemos entrando hacia una casa en construcción. Aquí se escucha una música del sonido de una flauta. Observamos en plano medio a Isabel sentada, detrás de ella vemos un alambrado en donde se una asoma una niña pequeña. Isabel narra en lengua indígena y por medio de una traducción en la parte inferior dice: “ahora que salí me arrepiento mucho, no estoy nada a gusto, mi hija ya no está ahora que llegué. Cuando me iba a ver, el bebé iba bien chulito, ahora que regrese no lo encontré, murió y mi hija se fue al norte, yo vi al bebé, ahora que regrese no está y no estoy nada a gusto”.

Después vemos la imagen de una mujer indígena sentada en un petate debajo de un árbol, se encuentra tejiendo y a su lado tiene a un bebé. Después por medio de una disolvencia el video pasa a un plano medio en donde se observa a Tomasa pensativa. También hay imágenes de las mujeres reclusas tejiendo y bordando. Nuevamente aparece la reclusa Estela en plano medio en el interior de su cuarto y dice: “el día que yo salga, voy a salir y no tengo nada, no tengo ropa, no tengo nada, a donde voy, yo no conozco la ciudad, no sé donde estoy, el día que yo salga quién va a venir por mí, quién se va a preocupar por decir vamos a recoger a esa mujer”. En seguida hay un fade a negros y aparece el testimonio de la reclusa Francisca quien dice: “a veces he pensado eso, que ya no voy a andar como andaba antes en el mercado, todo así en la calle para arriba y para abajo. Pero a veces me pongo a pensar en mis hijos, pues que me importa lo que diga la gente”. Aquí el video nos muestra una serie de imágenes de las reclusas lavando y tendiendo la ropa. También se observa la imagen del edificio del reclusorio y un vigilante. Aparece una serie de imágenes nuevamente del valle con montañas, casas y árboles, una señora calentando tortillas en el comal y se le observa que está en el interior de una casa de madera. Después de esta serie de imágenes

aparece de nuevo el testimonio de Juana a quien se le aprecia en plano entero sentada en una silla de plástico, detrás de ella se observan unos cactus. Juana dice: “cómo me voy a ir para mi casa si hay mucha gente me están viendo, dirán que ya llegó esa mujer que fue a la cárcel, me van a ver con mucha vergüenza, así estaba yo”. En seguida hay un fade a negros.

El video nuevamente presenta el testimonio de la reclusa Estela quien llorando dice: “de que me voy a rehabilitar díganme, de qué, de quién, qué delito hice, a quién mate, a quién robe, por ser honrada, pobre, analfabeta estoy aquí, por el hambre y la necesidad, por eso estoy aquí, por eso”. Hay un fade a negros que pasa a un paneo que muestra la imagen del patio del reclusorio y en una fila se observan juntas a Alicia, Tomasa, María, Regina, Luz María, Anacleta y a Zoila. Después se observa una disolvencia hacia una puerta enrejada. Observamos varias imágenes del los alambres del edificio del reclusorio. Enseguida el video muestra nuevamente la serie de imágenes de las montañas, del valle y de una iglesia. También observamos la imagen en disolvencia de una niña indígena cosiendo, detrás de ella se ven unos árboles y vemos a una señora cargando a un niño. De inmediato la narración en voz en off dice “esta historia revela sólo algunas de las injusticias que son cometidas todos los días en nuestro país. Así, mujeres que son pilares para sus familias son condenadas a padecer años de prisión, una condena que excede los muros y las rejas”. Consecutivamente aparece de nuevo el testimonio de la reclusa Estela en voz en off y dice “ese señor que me juzgo, que me sentenció a una sentencia así acabo con la vida de un niño inocente y con la mía misma”.

Las últimas imágenes que el video muestra son las del valle con montañas, se alcanza a ver las casas. Después hay una disolvencia a la imagen en donde observamos a una señora y una niña indígenas, a su lado también va un borrego, se les observa de espaldas en un camino de tierra. Después vemos la imagen de un hombre y varios niños arreando ganado, borregos y mulas. Enseguida se escucha una voz en off de una mujer que dice “nosotros somos como burreras

nada más, estamos pagando lo de los meros". Aquí podemos observar que la imagen que se presenta y se queda al último es la de un valle en donde se aparecían las montañas y parte de unas casas. Hay un fade a negros. De inmediato aparece la salida de los créditos acompañada de una canción que dice "que haré lejos de ti prenda del alma, sin verte, sin oírte y sin hablarte, a cada instante intentará de ti olvidarme aunque sea imposible nuestro amor."

En la salida de los créditos (ver apéndice E) se observa de fondo unos cuadros pequeños en donde aparecen una serie de imágenes como la de un niño arreando borregos, la de una señora en el reclusorio peinando a otra, unos tendederos, unas ollas en el interior de una casa, un altar con imágenes religiosas, unas fotografías de unos niños, un niño jugando con un carrito, las reclusas María, Tomasa y Regina.

Connotación

Deshilando condenas, bordando libertades plantea desde el inicio el tema de la pobreza y el abandono. Por ejemplo , comienza con un recuadro del testimonio de una mujer que narra la situación que vivió al llegar a su casa después de salir de la cárcel y la vio sucia, fea y abandonada, con telarañas y ratones muertos. De manera que con dicha narración lo que se intenta es representar las condiciones de pobreza que a lo largo del video son reiteradas como factores que orillan a mujeres indígenas a cometer un "delito".

El video contiene un prólogo sobre el tema de la migración, cuando el hombre tiene que irse de ilegal para poder buscar un trabajo con el que pueda sostener a la familia. Las imágenes que el video presenta para representar esto son mostradas cuando aparecen y desaparecen las personas en la calle por medio del uso de disolvencias. De tal forma que nos representa a la población que muchas veces tiene que emigrar y dejar a sus familias. También el video presenta la cotidianidad en las que muchas familias principalmente las mujeres se quedan al

ser abandonadas por sus esposos cuando se van hacia los Estados Unidos. Los testimonios de las mujeres reclusas enfatizan que el trabajo en el campo no es suficiente por lo que muchas veces tienen que hacer trabajos extras como labores de casa a personas ajenas.

El hecho de ver mucha imagen de paisajes como el valle, los maizales, las montañas y colinas nos hablan de la importancia y el vínculo que se tiene con la tierra. Por ejemplo esto se representa cuando las mujeres del reclusorio narran que ellas siempre han trabajado en el campo cuidando las cosechas de sus tierras.

Los testimonios de las mujeres reclusas que aparecen en el video nos narran el motivo por el cual se encuentran en la cárcel. Estas mujeres provenían del campo de la sierra sur de Oaxaca y para ellas sus detenciones fueron factor de sorpresa ya que fueron víctimas de engaños. Por ejemplo muchas de estas mujeres aceptaron llevar bolsas que les pedían de favor para transportarlas y aceptaron por ignorancia e inocencia, en algunos casos la gente que les daba estas bolsas eran los mismo familiares de ellas. Resulta curioso observar que cuando estas mujeres relatan sus casos hacen expresiones de sorpresa e incertidumbre pero también se muestran concientes del hecho de que nunca debieron aceptar por lo cual se sienten culpables además de recriminarse por ser ignorantes. Por ejemplo, ellas mismas dicen que su ignorancia al no saber leer ni hablar el español fue el motivo de que fueran objeto de abusos y trampas. Esto nos habla claramente de una propia percepción que tienen sobre ellas mismas; es decir están conscientes de que como mujeres se encuentran solas y como indígenas se les trata con atropellos por ser analfabetas lo cual permite que se cometan engaños hacia ellas.

También el video plasma mediante las imágenes continuas y rápidas de paisajes de valle, colinas y cactus la forma de vida en el exterior de la cárcel, la manera en que ésta pasa muy rápido mientras que para estas mujeres en el reclusorio se les lenta y eterna. El hecho de ver al testimonio del Director de Prevención Social de

Oaxaca, Juventino Sánchez en una oficina equipada, con pecera, escritorio, asiento de piel es una imagen contrastante con las imágenes en donde aparecen las mujeres reclusas en sus cuartos del penal de Ixcotel. Las observamos en recámaras desordenadas en donde apenas caben sus cosas pues son espacios reducidos. Es un claro contraste entre una persona que funge un cargo de poder y una persona que esta sujeta a estas mismas personas de poder. El director al contarnos sobre la forma en que muchas mujeres están en los reclusorios de Oaxaca nos demuestra que también esta consciente de que muchas de éstas mujeres llegan por delitos cometidos por ignorancia. Sin embargo también asume que no se cuenta con traductores que hablen el idioma indígena para que pueda ayudar a estas mujeres en el proceso. Vemos que se tiene conciencia de que hay la existencia de procesos injustos en donde muchas mujeres no se pueden defender.

Los testimonios de las mujeres presas en el reclusorio hablan sobre las injusticias de sus procesos al ser víctimas de la ignorancia, del susto del momento por no saber que iba a pasar con ellas cuando se les detuvo, por su analfabetismo, por no saber hablar español o simplemente porque las personas que las acompañaban en el proceso como abogados les pedían que firmaran para que supuestamente salieran y dentro de toda su inocencia ellas accedían firmando todos los documentos los cuales nunca les ayudaron en sus sentencias. Esto representa que también fueron víctimas de discriminación al mencionar que hasta los licenciados les decían que ellas por ser tontas tuvieron la culpa por firmar. Por ejemplo el testimonio de Anacleta menciona que escucho que el licenciado que supuestamente le habían designado para que la ayudara estaba hablando con otra persona de un artículo a lo que ella ni siquiera comprendía bien. Vemos reflejado que estas mujeres siendo indígenas desconocen los artículos y las leyes con las cuales ellas pudieran defenderse por lo que el video nos plantea el factor del indígena al que se le criminaliza por su diferencia de aspectos culturales y de educación.

El hecho de que salga una imagen de un atardecer en overlap circular es muy representativo en el sentido interpretarlo como la vida en la cárcel para ellas. Claramente es un sentido en donde para ellas el día y la noche transcurre de la misma forma, no se encuentra un punto de inicio ni de final para salir del reclusorio lo que para ellas representa como su libertad truncada; es decir, el tiempo que para ellos son años quitados de su vida, de su familia, de su trabajo, en donde expresan que su vida ya no es la misma. El observar por ejemplo imágenes religiosas en altares e incluso las oraciones que ellas hacen lo podemos relacionar en la manera en que lo único que les queda es la fe y esperanza de la cual no se desprenden.

En el apartado Desde el encierro vemos gran parte de sus actividades dentro del reclusorio. Podemos ver un sistema panóptico, es decir un sistema de vigilancia constante (Foucault, 1976). Por ejemplo, vemos la imagen de un edificio y una torre alta en donde hay un vigilante a lo lejos, vemos rejas con candados e inclusive los alambres que limitan el edificio del penal. Sin embargo también podemos ver que el reclusorio ya es como su propia casa o vecindad para ellas ya que se les ve conviviendo entre sí, lavan y tienden su ropa. Algunas tienen a sus hijos con ellas dentro además de que observamos parte de sus actividades cotidianas como bordar, actividad que continuamente el video busca transmitir por medio de las imágenes para representar por ejemplo el querer matar el tiempo que para ellas pasa muy lento y que también por otro lado hace alusión al nombre del mismo video que busca el ir entretejiendo estas historias de la vida de cada una de ellas. Otra de las cosas que transmite el video es por ejemplo cuando Luz María habla de sus actividades. Luz menciona la actividad del taller y expresa que lo único que pasa ahí en el reclusorio es que se les mantiene trabajando, desde la mañana hasta la noche. Sin embargo expresa que esta conscientes de que el trabajo que hace de bordar y coser no es valorado al ser mal pagado.

Deshilando condenas, bordando libertades en gran parte maneja el tema de la discriminación hacia el indígena. Sin embargo también plantea que la

discriminación no sólo viene del exterior sino que también en las cárceles existe. Por ejemplo, los testimonios de las reclusas expresan que por no arreglarse se les llama "la chinta" queriéndose referir a que son indígenas y que no hablan español ni se arreglan y que por tal razón se les rechaza soportando las burlas de otras internas. El video también maneja el tema de la desigualdad de género. Por ejemplo cuando el Director del Prevención Social de Oaxaca, Juventino Sánchez habla sobre que se percibe más que a la mujer reclusa se le abandona más por la vergüenza que al hombre, que con este género no pasa lo mismo que con la mujer. Además también podemos percibir que el video habla también de los lazos familiares. Por ejemplo la encargada del Departamento Femenil del Penal de Ixcotel, Blanca Gómez narra que las mujeres reclusas siempre tratan de estar en contacto con su familia, principalmente con sus hijos y padres.

El tema de la pobreza y de la discriminación es manejado a lo largo del video. Por ejemplo en la sección Día de visita, por medio del corrido que habla de que si uno es pobre lo tratan mal pero si es rico se le trata bien. Aquí de nuevo se representa la historia de cada uno de las reclusas, el hecho de que al ser mujeres de campo e indígenas no se les dio un proceso justo en el seguimiento sus casos. Por ejemplo hay una imagen en el reclusorio en donde se observa a una grupo de cuatro mujeres peinando a otra, se les observa arregladas, vestidas de pantalón de mezclilla y a un lado pasa Angelina con trenzas, con un vestido verde regional y con unas chanclas, ella va caminando y ni siquiera la voltean a ver; lo cual puede ser entendido como una forma de segregación a la que ellas mismas se refieren cuando dicen que cada quien tiene su grupo, el de las que visten "mejor" y las de la "chinta" o el hecho de hablar un idioma diferente al español. Por lo tanto en el video los testimonios de las reclusas relatan que en sus detenciones también tenía que ver con este factor ya que no contaban con un traductor.

Deshilando condenas, bordando libertades enfatiza mucho el tema de pobreza pero también enfatiza mucho el tema del engaño de las que fueron víctimas estas mujeres resaltando el siendo peor que estos engaños fueron hechos por familiares

como padrinos, comadres o tíos. No sólo se habla del engaño de sus propios familiares sino el de autoridades las cuales les prometen que al dar dinero saldrán pronto libres de tal forma que desesperadas llegan a perder lo poco que tienen. Podemos ver además que estas mujeres llegan a representarse con tristeza y frustración pero también con fe y con esperanza de la cual no se desprenden pensando que algún día podrán salir y estar con su familia. En la sección Cárcel de adentro está la imagen de unos pájaros encerrados en una jaula, imagen que representa la privación de la libertad. Por ejemplo, dentro del reclusorio observamos que ellas hacen su vida como si estuvieran afuera. Sin embargo una de estas mujeres relata que aunque tratan de no demostrarlo ya no soportan ese lugar en donde han pensado algunas hasta en quitarse la vida. Para estas mujeres el reclusorio se representa como el encierro y aunque en el video se muestran conscientes del delito que cometieron también expresan tener conocimiento de que en gran parte no son totalmente culpables. El video no sólo proyecta factores como pobreza, necesidad, el hambre, los bajos recursos, poder sanar enfermedades de los hijos, el abandono de los maridos sino también factores como la inocencia, ignorancia, el hecho de no entender el español y mucho menos el hablarlo ni escribirlo. Además en el video se percibe que las mismas mujeres reclusas no se autodefinen como narcotraficantes, ellas saben que no lo son aunque la ley así lo estipule. No obstante estas reclusas reflejan su impotencia al saberse inocentes y a la misma vez culpables por autodefinirse como tontas e ingenuas al haber aceptado lo que no sabían que llevaban. Algunas de estas mujeres tienen expresiones como: no es justo que el mero “narco” sea el que esté afuera. Algunas otras demuestran mediante sus testimonios el no haber comprendido el tipo de leyes que las declaro culpables, para ellas ha sido injusto ver salir a personas que cometieron el mismo delito y con cantidades mayores en un par de meses.

El tema de la pobreza es continuamente manejado en el video. Por ejemplo hay un corrido que habla sobre unos veinticinco años de cárcel los cuales no soporta cualquiera pero que uno lo soporta por vivir en la pobreza. Zoila menciona que una

licenciada le decía que los pobres son los que terminan en la cárcel y los ricos son los que se saben defender y los que trabajan en el narcotráfico; es decir, los pobres son estas mujeres indígenas y los ricos son quienes están afuera y manejan cantidades de droga mucho mayor. De tal forma que aquí se percibe el tema de la criminalización hacia el otro. El otro en este caso son las mujeres indígenas como objetos de abusos y engaños. Podemos ver que el testimonio de Estela lo dice todo. Esta mujer reclusa resalta nuevamente los factores que influyeron en que ellas se encuentre en la cárcel, factores como el analfabestimo por no saber leer, la pobreza por no poder pagar un abogado y la incompetencia de los licenciados de oficio que ponen los ministerios públicos para defender a gente que precisamente no tiene los recursos para pagar un abogado.

Finalmente el Director de Prevención Social de Oaxaca, Juventino Sánchez hace una reflexión que a resumidas cuentas menciona que primero se debe estudiar el caso, ver que situación las orilla a cometer este tipo de delitos y ver que ganancia obtienen para realmente después poder determinar una sentencia. Se interpreta que una autoridad tiene efectivamente el conocimiento de que las leyes suelen ser injustas por ejemplo con mujeres indígenas humildes y de campo al dictar sentencia y condenar con muchos años de cárcel. En general se habla de que no hay una investigación previa que dictamine que el delito y las situaciones por las que lo cometieron realmente merezca condenas exageradas.

En la sección Mi libertad claramente escuchamos la música de tambores y cohetes interpretándose como una fiesta. Esta sección del video muestra lo grato que es obtener la libertad. Por ejemplo cuando se pasa la imagen de una interna saliendo con maletas y despidiéndose de sus compañeras. Sin embargo el video de inmediato tiene la intención de demostrar con el siguiente testimonio de Isabel que una vez que se obtiene la libertad nada vuelve a ser lo mismo. Por ejemplo, Isabel narra que al salir de la cárcel se sintió muy mal al ver que su familia ya no se encontraba. Observamos las imágenes en donde atraviesa unas milpas y llega a una casa desolada; lo cual representa que esta libertad obtenida es

momentánea y hasta efímera. Aquí se puede interpretar lo mucho que les quitan al condenarlas demasiados años, ya que no sólo se quedan mucho más pobres sino que también quedan en el abandono, en la vergüenza y sin hogar. El video hace ver que muchas de las cárceles y sistemas penitenciarios condenan a la gente para que se rehabilite. Sin embargo esta supuesta rehabilitación funciona a manera de círculo vicioso; es decir, ciertamente se les mete al reclusorio para que vuelvan a cometer el delito pero al salir su vida no sólo no es igual sino peor, se quedan solas y pobres y por lo tanto nuevamente caen en los factores de pobreza y abandono como el que tenían antes.

El final del video resulta también significativo. El observar tres imágenes de un niño arreando ganado y después ver a dos mujeres de espaldas caminando a lado de un borreguito; esto nos representa la forma en que las mujeres simbolizan a estos animalitos al haber sido utilizadas por gente que únicamente las engaño al encargarles un paquete que llevaba droga y que ellas por su inocencia nunca supieron que era hasta que las detuvieron. Además el hecho de que aparezcan imágenes continuas de valle y con pequeñas casas de fondo nos habla de esta presencia del pueblo el cual va a seguir ahí en lo cotidiano al igual que la pobreza y el abandono que siempre va a existir. El video resalta que las mujeres siempre trabajaran para luchar por sus familias y que ésta situaciones son cosas que siempre van a existir pero que la única esperanza para mujeres como las que salen en el video es lograr que se hagan leyes más justas tomando en cuenta sus condiciones.

Por último en la salida de los créditos finales que va acompañada de una canción: “que haré lejos de ti prenda del alma, sin verte, sin oírte y sin hablarte, a cada instante intentará de ti olvidarme aunque sea imposible nuestro amor” se habla claramente de una nostalgia, nostalgia que tal vez estas reclusas sientan por su familia, por sus tierras, por sus hijos y por la vida afuera de la prisión.

Análisis de discurso

Deshilando condenas, bordando libertades maneja el discurso de un sistema penitenciario injusto hacia las mujeres. Principalmente se toca el discurso del género pero también de las condiciones que son causa de que ellas cometan este tipo de delitos. El video brinda explicaciones sociales y factores económicos hacia estos delitos que cometieron estas mujeres, plantea las condiciones de pobreza y abandono cuando emigran sus esposos y automáticamente ellas son quienes se convierten en el sostén de sus familias, situación que se nos plantea afecta a estas mujeres. De alguna manera el video nos maneja un discurso sobre la victimación de las mismas, sin embargo el discurso se centra en presentarnos también muchos testimonios que hace que el discurso de victimación signifique una representación legítima al plasmar que no son casos fuera de lo común sino todo lo contrario, de tal forma que los factores anteriores se manejan en este discurso como los que dan origen a que se presente la criminalización del “otro” que como habíamos planteado el otro es en este caso las mujeres indígenas que fueron utilizadas por personas mediante engaños manejando también el discurso de las clases sociales, de género y de raza. Por ejemplo, el hecho de que se muestre el discurso de que los pobres están en la cárcel y es más fácil que se abuse de ellos que con los ricos, dando pie a automáticamente relacionar a estas mujeres como la clase indígena a la cual se le margina, engaña y es más probable que se le culpe que a otros. Se trata de un discurso que representa a este sector de los indígenas.

El discurso se centra también en mostrarnos la vida cotidiana dentro de este sistema de reclusorio femenino, hablando de manera del sistema penitenciario que se trata de evidenciar con este video cuyo objeto es mostrarnos imágenes contrastantes con lo exterior, una forma de representar este discurso en el que se muestra que estas mujeres no sólo han perdido su libertad sino también todo lo que les rodea, su familia, sus hogares, su salud, un tipo de muerte social en donde ellas ya no se perciben a si mismas como seres humanos, en sus testimonios ellas

se refieren a que lo han perdido todo e inclusive se muestra a una mujer indígena cuando sale y lo encuentra todo diferente, su familia ya no está y para ella esto ya no tiene sentido en su vida refiriéndose a que no se encuentra nada a gusto, también el discurso plantea mostrar este sistema dentro del reclusorio femenino en cuanto a las actividades que se les mantiene haciendo, actividades como el bordado y la costura, de tal manera que se plantea esta “readaptación social” por medio de inculcarles estas actividades denominadas como “femeninas”, gran parte del discurso nos muestra esta debilidad por parte de la justicia penitenciaria hacia el sector de las mujeres indígenas, nos muestra el hecho de plantear que es un sistema que no tiene abogados competentes y que no se cuenta con traductores para los indígenas de tal forma que son presa fácil de engaños e injusticias.

En el siguiente capítulo se presentan las conclusiones derivadas del análisis realizado de las cinco producciones de video indígena. Se comparan detalladamente los análisis de los videos y se discuten las similitudes y diferencias encontradas en estas producciones de Ojo de Agua Comunicación.